叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 土星之外(outside Saturn) 000001

2. 土星之外(outside Saturn) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

土星之外(Outside Saturn)

[ˌaʊt'saɪd] ['sætɜ:rn]
OUTSIDE **SATURN**
外部 土星

土星之外

[baɪ] ['rɑ:bərt] ['ɜ:rnɪst] ['gɪlbərt]
By **ROBERT** **ERNEST** **GILBERT**
经过 罗伯特 欧内斯特 吉尔伯特

作者：罗伯特·欧内斯特·吉尔伯特

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ritʃəd] [klu:gə]
Illustrated **by** **RICHARD** **KLUGA**
插图 经过 理查德 克鲁加

插图由理查德·克鲁加绘制

['gæŋstəz] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] - ['swi:pər]
Gangsters **were** **out** **of** **date** **,** **and** **the** **ice** **-** **sweeper**
黑帮分子 是 出去 的 日期 , 和 这 冰 - 清扫器

黑帮分子已经过时了，而扫冰车

[wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'laɪkli] [θɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] .
was **an** **unlikely** **thing** **to** **steal** **.**
曾是 一个 不太可能 事物 到 偷 .

这是不太可能被偷的东西。

[bʌt; bət] [vi'tʃɛntsoʊ]
But **Vicenzo**
但 维琴佐

但维琴佐

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stri:k] , [soʊ] [wʌt] [els] [kʊd; kəd] ['henri] [du:] ?
was **a** **streak** **,** **so** **what** **else** **could** **Henry** **do** **?**
曾是 一个 条纹 , 所以 什么 别的 可以 亨利 做 ?

那是一段连胜纪录，亨利还能做什么呢?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] ['dʒænjueri] - .
Infinity **January** **1958** **.**
无穷大 一月 - .

Infinity 1958年1月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə'ziːz] [rɪpt] [ðə; ði]['reɪdioʊ][frʌm; frəm] ['hɛnriːz] ['speɪssuːt] [ænd; ənd] ['kerfəli] [riː'siːld] [ðə; ði]['pæn(ə)l] .
Aziz ripped the radio from Henry's spacesuit and carefully resealed the panel .
阿齐兹 撕裂 这 收音机 从 亨利的 太空服 和 小心 重新密封 这 控制板 .

阿齐兹从亨利的宇航服上扯下收音机，小心翼翼地重新封好面板。

" - [biː; bi][ðə; ði]['wɛldɪn] - [ʌv; əv][jə] , [kɪd] , " [ə'ziːz][sed] , ['krɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz][raʊnd] ,
" Dis'll be the weldin ' of ya , kid , " Aziz said , crinkling his round ,
" - 是 这 焊接 - 的 是的 , 孩子 , " 阿齐兹 说 , 皱褶 他的 圆形的 ,

"小子，这下可有好戏看了，"阿齐兹说着，揉搓着他圆圆的胳膊。

['sæloʊ] [feɪs] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][smaɪl] .
sallow face in an attempt to smile .
黄褐色 脸 在 一个 试图 到 微笑 .

脸色蜡黄，努力挤出一个笑容。

" [jər] - [biː; bi][ɪn]['evər] -
" Yer name'll be in ever '
" 你的 - 是 在 曾经 -

"你的名字将永远铭刻在……"

[jæp] — [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɔːrbɪt] , [dæt][ɪz] . "
yap — in our orbit , dat is . "
雅普 — 在 我们的 轨道 , 数据 是 . "

是的——在我们看来，就是这样。

" [bʌt; bət] [wʌt] — " ['henri] [traɪd][tuː; tə][seɪ] .
" But what — " Henry tried to say .
" 但 什么 — " 亨利 尝试 到 说 .

"可是——"亨利试图开口。

" [noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] , " [viˈtʃɛntsoʊ] [ə'griːd] , ['klevərli] ['ʃɔrtɪŋ] ['hɛnriːz] [draɪv] [tuːb] .
" No doubt at all , " Vicenzo agreed , cleverly shorting Henry's drive tube .
" 不 怀疑 在 全部 , " 维琴佐 同意 , 巧妙地 做空 亨利的 驾驶 管子 .

"毫无疑问，"维琴佐同意道，同时巧妙地切断了亨利的驱动管。

" [aɪ][dəunt] — " ['henri] [sed] .
" I don't — " Henry said .
" 我 不 — " 亨利 说 .

"我不——"亨利说。

" [viˈtʃɛntsoʊ] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [kɪd] , " [ə'ziːz] [sed] .
" Vicenzo figured it right , kid , " Aziz said .
" 维琴佐 想 它 正确的 , 孩子 , " 阿齐兹 说 .

"维琴佐猜对了，孩子，"阿齐兹说。

[hiː; hi] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ]['paʊərf(ə)l][ɑːrmz] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['bɑːdi] .
He gestured with powerful arms too long for his short body .
他 做手势 和 强大的 武器 也 长的 为了 他的 短的 身体 .

他挥舞着强壮有力的手臂，但手臂对于他矮小的身躯来说显得过长。

" ['jɑːl] [hɪt][dæt][oʊl] ['swiːpər] [skwer] [ɑːn][ðə; ði] [bʌlb] .
" Ya'll hit dat ole sweeper square on the bulb .
" 你们 打 数据 奥莱 清扫器 正方形 在 这 电灯泡 .

"你们都用扫帚把球打在灯泡上了。"

- [ə; eɪ] [striːk] . "
Vicenzo's a streak . "
- 一个 条纹 . "

维琴佐是个连胜选手。

" [aɪm][ə; eɪ]['dʒi:niəs] , " [vi'tʃɛntsoʊ] [əd'mɪtɪd] .

"	I'm	a	genius	,	"	Vicenzo	admitted	.
"	我是	一个	天才	,	"	维琴佐	承认	.

“我是个天才，”维琴佐承认道。

[hi:; hi] [smu:ðd] [ðə; ði] [blæk] [bæŋz] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [tu:; tə][ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] ,

He	smoothed	the	black	bangs	covering	his	forehead	to	the	eyebrows	,
他	平滑	这	黑色的	刘海	覆盖	他的	前额	到	这	眉毛	,

他把垂在额前的黑色刘海捋到眉毛处，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['saɪdˌbɜ:rnz] [ri:tʃɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

and	he	fingered	the	pointed	sideburns	reaching	to	his	chin	.
和	他	用手指	这	尖	鬓角	到达	到	他的	下巴	.

他用手指摩挲着一直延伸到下巴的尖鬓角。

" [ju:; jʊ][dʒʌmp]['ɪntu:] [speɪs] , ['henri] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [ɪn'kri:s] [və'lɑ:səti][ænd; ənd][sɪŋk]['ɪntu:]

"	You	jump	into	space	,	Henry	,	and	then	we'll	increase	velocity	and	sink	into
"	你	跳	进入	空间	,	亨利	,	和	然后	出色地	增加	速度	和	下沉	进入

[ðə; ði] [rɪŋz] .

the	Rings	.
这	戒指	.

“亨利，你跳进太空，然后我们加速沉入环状结构中。”

" [ə'zi:z] ['bɛgd] , " [du:][juː 'es][ə; eɪ]['bleɪzər] , [kɪd] .

"	Aziz	begged	,	"	Do	us	a	blazer	,	kid	.
"	阿齐兹	乞求	,	"	做	我们	一个	西装外套	,	孩子	.

阿齐兹恳求道：“小子，帮我们做件西装外套吧。”

[wi:; wi][wəʊnt][goʊ][fɑ:r] .

We	won't	go	far	.
我们	惯于	去	远的	.

我们不会走远。

[tu:] [loʊ] [ɑ:n]['fju:əl] .

Too	low	on	fuel	.
也	低的	在	燃料	.

燃料不足。

" [hi:; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði] ['helmɪt] ['oʊvər] ['hɛnri:z] ['bʊʃi] , [blɑ:nd] [her] [ænd; ənd] ['rʌdi] [feɪs] [ænd; ənd]

"	He	lowered	the	helmet	over	Henry's	bushy	,	blond	hair	and	ruddy	face	and
"	他	降低	这	头盔	超过	亨利的	茂密的	,	金发	头发	和	红润	脸	和

[klæmpt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʌt] .

clamped	it	shut	.
夹紧	它	关闭	.

“他把头盔戴在亨利浓密的金发和红润的脸上，然后扣紧了头盔。

[vi'tʃɛntsoʊ][ænd; ənd][ə'zi:z][left] ['henri] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] .

Vicenzo	and	Aziz	left	Henry	in	the	airvalve	and	closed	the	inner	door	.
维琴佐	和	阿齐兹	左边	亨利	在	这	-	和	关闭	这	内	门	.

维琴佐和阿齐兹把亨利留在气阀里，然后关上了内门。

[wen] [ðə; ði] [vælv] ['emptid] [tu:; tə]['vækju:m] ,

When	the	valve	emptied	to	vacuum	,
什么时候	这	阀门	清空	到	真空	,

当阀门排空至真空状态时，

['henri] [rɪ'lʌktəntli] ['loʊɝd] [ðə; ði]['aʊtər] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] ['mægnəˌtaɪz] ['plætfɔ:rm]

Henry	reluctantly	lowered	the	outer	door	and	stepped	to	the	magnetized	platform
亨利	勉强	降低	这	外	门	和	步	到	这	磁化	平台

.

:

.

亨利不情愿地放下外门，走上磁性平台。

['henri] [stʊd] ['twenti] ['mi:tɝz] [ə'bʌv] [rɪŋ] [bi:][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv]['sætɜ:rn] .

Henry	**stood**	**twenty**	**meters**	**above**	**Ring**	**B**	**of**	**the**	**Rings**	**of**	**Saturn**	**.**
亨利	站立	二十	米	多于	戒指	B	的	这	戒指	的	土星	.

亨利站在土星环B环上方20米处。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [bɔ:lz] [ʌv; əv][aɪs] , ['met(ə)l] , [rɑ:k] ,

Below	**him**	**,**	**balls**	**of**	**ice**	**,**	**metal**	**,**	**rock**	**,**
以下	他	,	球	的	冰	,	金属	,	岩石	,

在他下方，是冰球、金属球、岩石球。

[ænd; ənd] [ə'sɔ:rtɪd] ['kɑ:zmɪk] [də'bri:] [floʊd] ['sloʊli] [pæst][wɪð; wɪθ][stɑ:rz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['vɪzəb(ə)l]

and	**assorted**	**cosmic**	**debris**	**flowed**	**slowly**	**past**	**with**	**stars**	**occasionally**	**visible**
和	各种各样的	宇宙	碎片	流动	缓慢地	过去的	和	明星	偶尔	可见的

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ]['pɑ:rtɪk(ə)lz] .

between	**the**	**whirling**	**particles**	**.**
之间	这	旋转	颗粒	.

各种宇宙碎片缓缓流过，偶尔还能在旋转的粒子间看到星星。

[tu:; tə] ['i:ðər] [saɪd] , [ðə; ði] ['bɪljənz] [ʌv; əv]['taɪni] [mu:nz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪstəns] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]

To	**either**	**side**	**,**	**the**	**billions**	**of**	**tiny**	**moons**	**blended**	**with**	**distance**	**to**	**form**	**a**
到	任何一个	边	,	这	数十亿	的	微小的	月亮	混合	和	距离	到	形式	一个

['sɑ:lɪd] ,

solid	**,**
坚硬的	,

两侧数十亿颗微小的卫星随着距离的增加融合在一起，形成了一块固体。

['glerɪŋ] [waɪt] [bænd] .

glaring	**white**	**band**	**.**
刺眼	白色的	乐队	.

醒目的白色条带。

['henri] [bent] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntu:] [speɪs] .

Henry	**bent**	**his**	**knees**	**and**	**dived**	**into**	**space**	**.**
亨利	弯曲	他的	膝盖	和	潜水	进入	空间	.

亨利屈膝一跃，飞向太空。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [stɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['præktɪst] [rɪ'dʒɪdəti] ,

Holding	**his**	**body**	**stiff**	**with**	**a**	**practiced**	**rigidity**	**,**
保持	他的	身体	僵硬的	和	一个	练习	刚性	,

他身体僵硬，姿态十分刻意。

[ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] ['mu:vɪŋ] [ɑ:rmz][ænd; ənd][legz][tu:; tə] [tʃek] ['eni] ['tendənsi] [tu:; tə]['tʌmb(ə)l] ,

and	**cautiously**	**moving**	**arms**	**and**	**legs**	**to**	**check**	**any**	**tendency**	**to**	**tumble**	**,**
和	谨慎地	移动	武器	和	腿	到	查看	任何	趋势	到	翻滚	,

['henri] [glaidid] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪŋz] .

Henry	**glided**	**above**	**the**	**Rings**	**.**
亨利	滑翔	多于	这	戒指	.

亨利小心翼翼地摆动着胳膊和腿，防止自己翻倒，然后滑翔在圆环上方。

['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [sɔ:] [ɪg'zɔ:st] [spɜ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sfɪrɪk(ə)l] ['kæbinz]

Turning	**his**	**head**	**,**	**he**	**saw**	**exhaust**	**spurt**	**from**	**the**	**collection**	**of**	**spherical**	**cabins**
转弯	他的	头	,	他	锯	排气	喷	从	这	收藏	的	球形	小木屋

,

,

,

他转过头，看到一排球形舱室喷出废气。

[tæŋks] , [ænd; ənd]['moʊtɚz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ; [ænd; ənd][ðə; ði][krɑːft] [muːvd] [frʌm; frəm]

tanks	,	and	motors	that	was	the	spaceship	;	and	the	craft	moved	from
坦克	,	和	电机	那	曾是	这	飞船	;	和	这	工艺	已搬	从

[hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] [saɪt] ,

his	line	of	sight	,
他的	线	的	视线	,

那是宇宙飞船，由坦克和发动机组成；飞船渐渐消失在他的视线中。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

leaving	him	alone	.
离开	他	独自的	.

留下他一个人。

['henri] ['drɪftɪd] [ə'bʌv] [ə; eɪ][flæt] ['sɜːrfɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] - [sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['kilə,miːtəz] [waɪd] .

Henry	drifted	above	a	flat	surface	more	than	sixty	-	six	thousand	kilometers	wide	.
亨利	漂移	多于	一个	平坦的	表面	更多的	比	六十	-	六	千	公里	宽的	.

亨利漂浮在一个宽达六万六千多公里的平坦表面上方。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][left] ,

To	his	left	,
到	他的	左边	,

在他左边，

[rɪŋ] [biː] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'siːni] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Ring	B	extended	to	the	black	circle	of	the	Cassini	Division	which	separated	it
戒指	B	扩展	到	这	黑色的	圆圈	的	这	卡西尼	分配	哪个	分开	它

[frʌm; frəm][ðə; ði] [les] ['brɪliənt] [rɪŋ] [ə; eɪ] . [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

from	the	less	brilliant	Ring	A	.	To	his	right	,
从	这	较少的	杰出的	戒指	一个	.	到	他的	正确的	,

环B延伸至卡西尼环缝的黑色圆圈，该圆圈将其与亮度较低的环A分隔开来。在他的右侧，

[ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [rɪŋ] [biː] [ə'brʌptli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪp] [rɪŋ]

the	gleam	of	Ring	B	abruptly	changed	to	the	dimness	of	the	Crape	Ring
这	闪耀	的	戒指	B	突然	已更改	到	这	昏暗	的	这	黑纱	戒指

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['sætɜːrn][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

through	which	the	surface	of	Saturn	was	visible	.
通过	哪个	这	表面	的	土星	曾是	可见的	.

B环的光芒突然变成了克雷普环的昏暗，透过克雷普环可以看到土星的表面。

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['plænɪt] , ['fɔːrti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['kilə,miːtəz] [ə'weɪ] ,

Of	the	giant	planet	,	forty	-	three	thousand	kilometers	away	,
的	这	巨大的	行星	,	四十	-	三	千	公里	离开	,

那颗巨大的行星距离地球四万三千公里，

['henri] [sɔː] [bʌt; bət][hæf][ə; eɪ]['kres(ə)nt] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['bændz]

Henry	saw	but	half	a	crescent	marked	with	vague	white	and	yellow	bands
亨利	锯	但	一半	一个	新月	标记	和	模糊的	白色的	和	黄色的	乐队

[ænd; ənd] [əb'skjʊr] [spɑːts] .

and	obscure	spots	.
和	朦胧	地点	.

亨利只看到半弯新月，上面有模糊的白色和黄色条纹以及不明显的斑点。

[red] [ænd; ənd] [griːn] [laɪts] [blɪŋkt] [ə'hed] .

Red	and	green	lights	blinked	ahead	.
红色的	和	绿色的	灯	眨眼	前方	.

前方红绿灯交替闪烁。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [aɪs] - ['swi:pər] [wʌz; wəz] ['ʃædoʊd] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ə'genst]

Most	of	the	approaching	ice	-	sweeper	was	shadowed	and	invisible	against
最多	的	这	接近	冰	-	清扫器	曾是	阴影	和	无形的	反对

[ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] .

the	blackness	of	space	.
这	黑	的	空间	.

驶近的扫冰船大部分都被太空的黑暗笼罩，看不见。

['henri] [sɔ:] [noʊ] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] ,

Henry	saw	no	lighted	windows	,
亨利	锯	不	照明	视窗	,

亨利没有看到任何亮着灯的窗户。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [eɪmd] [hɪz; ɪz]['sɪgnəl] [tɔ:rtʃ] [æt; ət][ə; eɪ][doʊm][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	experimentally	aimed	his	signal	torch	at	a	dome	on	top	of	the
但	他	实验	旨在	他的	信号	火炬	在	一个	穹顶	在	顶部	的	这

[speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

space	station	.
空间	车站	.

但他尝试将信号手电筒对准空间站顶部的圆顶。

['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zækt][və'lɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [ðə; ði] ['swi:pər] ,

Moving	with	the	exact	velocity	of	the	Ring	,	the	sweeper	,
移动	和	这	精确的	速度	的	这	戒指	,	这	清扫器	,

清扫器以与环相同的速度移动，

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][hju:dʒ][sə'lɪndrɪk(ə)l][tæŋks] [baʊnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['frædʒ(ə)l] ['gɜ:dəz] ,

a	bundle	of	huge	cylindrical	tanks	bound	together	with	fragile	girders	,
一个	捆	的	巨大的	圆柱体	坦克	边界	一起	和	脆弱的	桁架	,

[ə'pærəntli] [gru:] ['lɑ:rdʒər] .

apparently	grew	larger	.
显然	生长	更大的	.

一堆用脆弱的钢梁捆绑在一起的巨大圆柱形储罐，似乎越堆越大。

[ə; eɪ][rek'tæŋgjələr] [snaʊt] , ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ænd; ənd]['proʊbɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] ,

A	rectangular	snout	,	swinging	from	side	to	side	and	probing	into	the	Ring	,
一个	矩形的	鼻子	,	摇摆	从	边	到	边	和	探测	进入	这	戒指	,

一个长方形的吻部，左右摆动，探入环中，

['dæŋgəld] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swi:pər] .

dangled	below	the	front	of	the	sweeper	.
悬挂着	以下	这	正面	的	这	清扫器	.

悬挂在清扫器前端下方。

['dænsɪŋ] [ɪn]['mju:tʃuəl] [ˌgrævɪ'teɪʃənl] [ə'trækʃ(ə)n] , [ðə; ði]['taɪni] [mu:nz] ['kɑ:nstəntli] [kloʊzd][ðə; ði]['oʊpən]

Dancing	in	mutual	gravitational	attraction	,	the	tiny	moons	constantly	closed	the	open
跳舞	在	相互的	引力	景点	,	这	微小的	月亮	不断地	关闭	这	打开

[leɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [snaʊt] .

lane	behind	the	snout	.
车道	在后面	这	鼻子	.

在相互引力的作用下，这些小卫星不断地封闭着鼻子后面的通道。

['henri] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [tɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ɪts] [red] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] - [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]

Henry	blinked	his	torch	and	saw	its	red	reflection	in	the	sweeper's	observation
亨利	眨眼	他的	火炬	和	锯	它是红色的		反射	在	这	-	观察

[doʊm] ,

dome	,
穹顶	,

亨利眨了眨手电筒，看到它在清洁工的观察罩里反射出红色的光影。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['ænsər] [ðə; ði]['sɪgnəl] .

but	no	one	answered	the	signal	.
但	不	一	回答	这	信号	.

但没有人回应信号。

['gɔːdi] [wɪð; wɪθ] [laɪts] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['drɪftɪd] [pæst] [bɪ'loʊ] ['hɛnriːz] ['lev(ə)l][ænd; ənd] ['nɪrli] [wʌn]

Gaudy	with	lights	,	the	station	drifted	past	below	Henry's	level	and	nearly	one
艳丽的	和	灯	,	这	车站	漂移	过去的	以下	亨利的	等级	和	几乎	一

['hʌndrəd] ['miːtɝz] [ə'weɪ] .

hundred	meters	away	.
百	米	离开	.

车站灯火辉煌，从亨利所在的高度以下，距离他大约一百米远的地方缓缓驶过。

['henri] ['strʌgld] ['fjuːtəli] [ɪn][hɪz; ɪz][suːt][ænd; ənd] ['tʌmbld] [θruː] [speɪs] .

Henry	struggled	futilely	in	his	suit	and	tumbled	through	space	.
亨利	挣扎	徒劳地	在	他的	套装	和	翻滚	通过	空间	.

亨利穿着宇航服徒劳地挣扎着，在太空中翻滚。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['ʃædoʊ]

He	saw	the	flaming	arch	of	the	Milky	Way	and	then	the	immense	shadow
他	锯	这	炽盛	拱	的	这	乳白色	方式	和	然后	这	巨大	阴影

[ʌv; əv]['sætɜːrn] ['stretʃiŋ] [blæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɪŋz] .

of	Saturn	stretching	black	across	the	Rings	.
的	土星	伸展	黑色的	穿过	这	戒指	.

他看到了银河系燃烧的弧光，然后看到了土星巨大的黑色阴影笼罩着土星环。

['sʌmwer] , [ðə; ði] [braɪt] [ɪg'zɔːst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] ['speɪsʃɪp] [striːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][stɑːrz] .

Somewhere	,	the	bright	exhaust	of	a	distant	spaceship	streaked	across	the	stars	.
某处	,	这	明亮的	排气	的	一个	遥远	飞船	条纹	穿过	这	明星	.

在某个地方，远处一艘宇宙飞船的明亮尾焰划破了星空。

[baɪ] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][aɪs] - ['swiːpər] , [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ɑːn][ə; eɪ]['spaɪrəl] [kɔːrs] [daʊn] [tɔːrd]

By	missing	the	ice	-	sweeper	,	he	would	continue	on	a	spiral	course	down	toward
经过	丢失的	这	冰	-	清扫器	,	他	会	继续	在	一个	螺旋	课程	向下	朝向

['sætɜːrn] ,

Saturn	,
土星	,

如果错过了清冰船，他将继续沿着螺旋轨迹坠向土星。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][æt; ət][læst] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meθeɪn] ; [ɔːr] , [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['bɑːdi] [ək'seləreɪtɪd] [ɪ'nʌf]

until	he	at	last	fell	into	the	methane	;	or	,	if	his	falling	body	accelerated	enough
直到	他	在	最后的	跌倒	进入	这	甲烷	;	或者	,	如果	他的	坠落	身体	加速	足够的

,

,

,

直到他最终落入甲烷中；或者，如果他下落的身体加速足够大，

[hiː; hi] [maɪt] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən]['ɔːrbɪt]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt][ænd; ənd] [rɪ'vɑːlv] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	might	establish	an	orbit	closer	to	the	planet	and	revolve	around	it	,
他	可能	建立	一个	轨道	更近	到	这	行星	和	围绕	大约	它	,

他可能会建立一条更靠近行星的轨道并围绕它旋转。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][daɪd][ʌv; əv][θɜːrst] .

until	he	died	of	thirst	.
直到	他	死亡	的	口渴	.

直到他渴死为止。

[viˈtʃɛntsoʊ][ænd; ənd][əˈziːz] [wʊd] ['nevər][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli][nɑːt] [sɜːrtʃ] [lɔːŋ] .

Vicenzo	and	Aziz	would	never	find	him	and	would	probably	not	search	long	.
维琴佐	和	阿齐兹	会	绝不	寻找	他	和	会	大概	不是	搜索	长的	.

维琴佐和阿齐兹永远也找不到他，而且可能也不会找太久。

['faɪər] [ʃɑːt] [pæst] ['hɛnriːz] ['dʒaɪˌreɪtɪŋ] ['fɪgjər] .

Fire	**shot**	**past**	**Henry's**	**gyrating**	**figure**	**.**
火	射击	过去的	亨利的	旋转	数字	.

火焰从亨利旋转的身影旁掠过。

[ə; eɪ] [θɪn] ['keɪb(ə)l] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [smɔːl] ['rɑːkɪt] .

A	**thin**	**cable**	**followed**	**the**	**small**	**rocket**	**.**
一个	薄的	电缆	随后	这	小的	火箭	.

一根细电缆连接着这枚小型火箭。

['hɛnriːz] [fleɪlɪŋ] [ɑːrmz] [strʌk] [ðə; ði]['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɔːntlitid] [hændz] [gript] [ðə; ði]

Henry's	**flailing**	**arms**	**struck**	**the**	**cable**	**,**	**and**	**his**	**gauntleted**	**hands**	**gripped**	**the**
亨利的	挥舞	武器	击	这	电缆	,	和	他的	戴着手套	双手	紧握	这

[strændz] .

strands	**.**
线	.

亨利挥舞的手臂击打着电缆，他戴着手套的手抓住了电缆的线股。

[hiː; hi] [pʊld] [bæk] [ðə; ði] [spent] ['rɑːkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsəlz] [mæg'netɪk] [hed] [klæŋkt] [ə'genst]

He	**pulled**	**back**	**the**	**spent**	**rocket**	**,**	**and**	**the**	**missile's**	**magnetic**	**head**	**clanked**	**against**
他	拉	后退	这	花费	火箭	,	和	这	导弹的	磁的	头	叮当作响	反对

[hɪz; ɪz] ['speɪssuːt] .

his	**spacesuit**	**.**
他的	太空服	.

他拉回了用过的火箭，导弹的磁头撞击在他的宇航服上发出咔哒声。

[ðə; ði]['laɪflaɪn] [riːld] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

The	**lifeline**	**reeled**	**him**	**toward**	**the**	**station**	**.**
这	生命线	卷曲	他	朝向	这	车站	.

那根救生索把他拉向了车站。

[ə; eɪ] ['herləs] , [braʊn] , ['diːpli] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [wɑːtʃt] ['henri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndoʊ]

A	**hairless**	**,**	**brown**	**,**	**deeply**	**wrinkled**	**face**	**watched**	**Henry**	**from**	**a**	**small**	**window**
一个	无毛	,	棕色的	,	深	皱	脸	观看	亨利	从	一个	小的	窗户

[bɪ'saɪd] [æn; ən]['oʊpən] - .

beside	**an**	**open**	**airvalve**	**.**
旁	一个	打开	-	.

一张光秃秃的、棕色的、布满皱纹的脸从敞开的通风阀旁的小窗户里注视着亨利。

[ðə; ði]['keɪb(ə)l] [pʊld] ['henri] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ['lɔːntʃər] .

The	**cable**	**pulled**	**Henry**	**to**	**the**	**muzzle**	**of**	**a**	**rocket**	**launcher**	**.**
这	电缆	拉	亨利	到	这	枪口	的	一个	火箭	启动器	.

缆绳将亨利拉到了火箭筒的枪口前。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði][mæg'netɪk] [hed] [luːs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [vælv] .

He	**jerked**	**the**	**magnetic**	**head**	**loose**	**and**	**shut**	**himself**	**into**	**the**	**valve**	**.**
他	猛地一抖	这	磁的	头	松动的	和	关闭	他自己	进入	这	阀门	.

他猛地拔掉磁头，把自己关进了阀门里。

[hiː; hi][slɪd][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd] , ['wiːkli] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] ,

He	**slid**	**the**	**inner**	**door**	**open**	**and**	**,**	**weakly**	**kicking**	**his**	**legs**	**,**
他	滑行	这	内	门	打开	和	,	弱	踢	他的	腿	,

他拉开内门，无力地踢了踢腿，

['floʊtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['swiːpər] .

floated	**on**	**his**	**back**	**into**	**the**	**sweeper**	**.**
漂浮	在	他的	后退	进入	这	清扫器	.

他仰面漂浮在清扫器上。

[æn; ən][oʊld][mæn] , [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ,

An	**old**	**man**	**,**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**wrinkled**	**face**	**,**
一个	老的	男人	,	这	所有者	的	这	皱	脸	,

一位面容布满皱纹的老人，

[stɑ:pt] ['henri] [frʌm; frəm] ['drɪftɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][fɑ:r] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræmpt] [kəm'pɑ:rtmənt] .

stopped	**Henry**	**from**	**drifting**	**into**	**the**	**far**	**wall**	**of**	**the**	**cramped**	**compartment**	**.**
停止	亨利	从	漂流	进入	这	远的	墙	的	这	狭窄	隔间	.

阻止了亨利漂向狭窄车厢的另一侧墙壁。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wɔ:r] [ʃɔ:rts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sli:vləs] [ʃɜ:rt] ,

The	**old**	**man**	**wore**	**shorts**	**and**	**a**	**sleeveless**	**shirt**	**,**
这	老的	男人	穿着	短裤	和	一个	无袖的	衬衫	,

老人穿着短裤和无袖衬衫，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃrʌŋkən] [lɪmz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['mʌslz] .

and	**his**	**shrunken**	**limbs**	**seemed**	**to**	**have**	**no**	**muscles**	**.**
和	他的	缩小	四肢	似乎	到	有	不	肌肉	.

他萎缩的四肢似乎没有肌肉。

[hi:; hi] [dru:] ['henri] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mægnə,taɪz] [dek] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [speɪs] ['helmɪt] .

He	**drew**	**Henry**	**down**	**to**	**the**	**magnetized**	**deck**	**and**	**removed**	**the**	**space**	**helmet**	**.**
他	画	亨利	向下	到	这	磁化	甲板	和	已移除	这	空间	头盔	.

他把亨利拉到磁性甲板上，取下了太空头盔。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] [bɔɪ] !

"	**You're**	**just**	**a**	**boy**	**!**
"	你是	只是	一个	男生	!

你只是个男孩!

" [ðə; ði][mæn] [hwi:zd] [ɪn][ə; eɪ] [krækt] [vɔɪs] .

"	**the**	**man**	**wheezed**	**in**	**a**	**cracked**	**voice**	**.**
"	这	男人	喘息	在	一个	裂纹	嗓音	.

"那人喘着粗气，声音嘶哑。"

" [hwɛəd] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [bɔɪ] ?

"	**Where'd**	**you**	**come**	**from**	**,**	**boy**	**?**
"	在哪里?	你	来	从	,	男生	?

"小子，你从哪儿来？"

" ['henri] , ['wɑtʃɪŋ] [θru:] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] , ['ɔ:lmoʊst] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] .

"	**Henry**	**,**	**watching**	**through**	**half**	**-**	**closed**	**eyes**	**,**	**almost**	**said**	**that**	**he**	**was**	**twenty**	**years**	**old**	**.**
"	亨利	,	观看	通过	一半	-	关闭	眼睛	,	几乎	说	那	他	曾是	二十	年	老的	.

亨利半闭着眼睛看着，差点脱口而出说他二十岁了。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [tu:; tə] ['mʌtər] , " ['wɔ:tər] .

Then	**he**	**remembered**	**to**	**mutter**	**,**	**"**	**Water**	**.**
然后	他	记得	到	低声	,	"	水	.

然后他想起要嘟囔一句："水。"

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] , " ['haʊd] [ju:; jʊ][get] [aʊt] [hɪr] ?

"	**The**	**old**	**man**	**said**	**,**	**"**	**How'd**	**you**	**get**	**out**	**here**	**?**
"	这	老的	男人	说	,	"	怎么做到的	你	得到	出去	这里	?

老人说："你是怎么到这儿来的？"

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] [ʃɪps] [ɪn] [deɪz] .

There's	**been**	**no**	**ships**	**in**	**days**	**.**
有	到过	不	船舶	在	天	.

已经好几天没船了。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] [ɔ:l][baɪ] [jɔ:r'self] ?

What	**are**	**you**	**doing**	**here**	**all**	**by**	**yourself**	**?**
什么	是	你	正在做	这里	全部	经过	你自己	?

你一个人在这里做什么?

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [mɪst] [juː; jʊ] .
I almost missed you .
我 几乎 错过 你 .

我差点就错过你了。

[juːd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ][bæd] [kɔːrs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] .
You'd been on a bad course if I had .
你会 到过 在 一个 坏的 课程 如果 我 有 .

如果我那样做，你就走上了一条不归路。

[dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [tɔːrtʃ] ['twəːliŋ] [ə'raʊnd] [aʊt][ðer; ðər] .
Just happened to see your torch twirling around out there .
只是 发生 到 看 你的 火炬 旋转 大约 出去 那里 .

碰巧看到你的手电筒在外面转来转去。

[eint] ['meni] ['piːp(ə)l][kæn; kən] [kʌm] [ðæt] [kloʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf] ['rɑːkɪt] [ænd; ənd][nɑːt][hɪt][ə; eɪ]
Ain't many people can come that close with a life rocket and not hit a
不是 许多 人们 能 来 那 关闭 和 一个 生活 火箭 和 不是 打 一个
['feloʊ] .
fellow .
同伴 .

能用火箭弹离目标那么近而不伤到人的人不多。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bʌst] [juː; jʊ] .
For a second , I thought the rocket was going to bust you .
为了 一个 第二 , 我 想法 这 火箭 曾是 去 到 摔碎 你 .

那一瞬间，我还以为火箭要把你炸飞了呢。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['biːɪŋ] ['skɪlf(ə)l][ðə; ði] [wei] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['laɪkli] , [bʌt; bət][aɪ] — "
Of course , being skillful the way I am , it didn't seem likely , but I — "
的 课程 , 存在 熟练 这 方式 我 是 , 它 没有 似乎 可能 , 但 我 — "

当然，以我的本事，这似乎不太可能，但我——"

" ['wɔːtər] , " ['henri] [moʊn] .
" Water , " Henry moaned .
" 水 , " 亨利 呻吟 .

"水，"亨利呻吟道。

" ['wɔːtər] ?
" Water ?
" 水 ?

"水?

[waɪ] [ʃʊr] .
Why sure .
为什么 当然 .

当然可以。

[haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [bɪn] ['drɪftɪŋ] , [bɔɪ] ?
How long you been drifting , boy ?
如何 长的 你 到过 漂流 , 男生 ?

你漂泊多久了，小子?

[mʌst; məst][biː; bi] ['maɪti] ['θɜːrsti] .
Must be mighty thirsty .
必须 是 强大的 渴 .

一定非常渴了。

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
What's your name ?
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

[aɪm][rɑːn'dʒiːt] .
I'm **Ranjit** **.**
我是 兰吉特 .

我是兰吉特。

[aɪv] ['nevər][gɑːt] [juːst] [tuː; tə]['piːp(ə)l][nɑːt] ['telɪŋ] [ðer; ðər][læst] [neɪmz] .
I've **never** **got** **used** **to** **people** **not** **telling** **their** **last** **names** **.**
我已经 绝不 得到 用过的 到 人们 不是 讲述 他们的 最后的 姓名 .

我一直不习惯别人不告诉我他们的姓氏。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] , [moʊst]['piːp(ə)l] [kɔːld] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðer; ðər]
Of **course** **,** **even** **when** **I** **was** **your** **age** **,** **most** **people** **called** **each** **other** **by** **their**
的 课程 , 甚至 什么时候 我 曾是 你的 年龄 , 最多 人们 称为 每个 其他 经过 他们的
[fɜːrst] [neɪmz] .
first **names** **.**
第一的 姓名 .

当然，即使在我像你这么大的时候，大多数人也都是直呼其名。

[aɪ][kɑːnt]['hɑːrdli] [rɪ'membər] [wʌt] [maɪ][læst] [neɪm] [ɪz] .
I **can't** **hardly** **remember** **what** **my** **last** **name** **is** **.**
我 不能 几乎 记住 什么 我的 最后的 姓名 是 .

我几乎记不起我的姓氏了。

[juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪm] - ['jɪrz] [oʊld] .
You **might** **not** **think** **it** **to** **look** **at** **me** **,** **but** **I'm** **107** **years** **old** **.**
你 可能 不是 思考 它 到 看 在 我 , 但 我是 - 年 老的 .

你从我的外表上可能看不出来，但我已经107岁了。

[hɪr] , [lets] [get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [suːt][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃeɪp] [jʊə(r)] [ɪn] .
Here **,** **let's** **get** **you** **out** **of** **that** **suit** **and** **see** **what** **kind** **of** **shape** **you're** **in** **.**
这里 , 我们来吧 得到 你 出去 的 那 套装 和 看 什么 种类 的 形状 你是 在 .

来，咱们帮你把这身衣服脱下来，看看你的身材怎么样。

" [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][ænd; ənd]['vɜːrtɪk(ə)l] ['rɪŋklz] [fɔːrmd] ['rægɪd] ['krɔːsˌhætʃɪŋ] [ɑːn] - ['fɔːrhed] .
" **Horizontal** **and** **vertical** **wrinkles** **formed** **ragged** **crosshatching** **on** **Ranjit's** **forehead** **.**
" 水平的 和 垂直的 皱纹 形成 破烂不堪 交叉阴影线 在 - 前额 .

兰吉特的额头上布满了水平和垂直的皱纹，形成参差不齐的交叉纹路。

[hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [ɪrz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [groʊ'tesk] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .
His **nose** **and** **ears** **were** **large** **and** **grotesque** **with** **age** **.**
他的 鼻子 和 耳朵 是 大的 和 怪诞 和 年龄 .

由于年老，他的鼻子和耳朵变得又大又怪异。

[hiː; hi] [ˌʌn'siːld] [ðə; ði] ['speɪssuːt] [æt; ət][ðə; ði][weɪst][ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] ['henri] [ə'genst] [ðə; ði] [dek]
He **unsealed** **the** **spacesuit** **at** **the** **waist** **and** **,** **holding** **Henry** **against** **the** **deck**
他 未密封 这 太空服 在 这 腰部 和 , 保持 亨利 反对 这 甲板
[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
with **one** **hand** **,**
和 一 手 ,

他解开了宇航服腰部的密封，一手将亨利按在甲板上，

[pʊld] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp]['sekʃ(ə)n] .
pulled **off** **the** **top** **section** **.**
拉 离开 这 顶部 部分 .

把上半部分扯了下来。

" ['wɔːtər] !
" **Water** **!**
" 水 !

“水！

" ['henri] [gɑ:spt] .
" **Henry** **gasped** **.**
" 亨利 倒吸一口气 .

亨利倒吸了一口气。

['pi:pɪŋ] ['si:krətli] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['teləˌtaɪp] , [nɪr] [ðə; ði] - , [wʌz; wəz] [dis'mæntld] ,
Peeping **secretly** **,** **he** **saw** **that** **the** **teletype** **,** **near** **the** **airvalve** **,** **was** **dismantled** **,**
偷窥 偷偷 , 他 锯 那 这 电传打字机 , 靠近 这 - , 曾是 拆卸 ,

他偷偷地窥视，发现靠近气阀的电传打字机被拆卸了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑ:rts][taɪd][ɪn] ['bʌntʃɪz] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['empti] [keɪs] .
with **the** **parts** **tied** **in** **bunches** **floating** **over** **the** **empty** **case** **.**
和 这 部分 系 在 成捆 漂浮的 超过 这 空的 案件 .

零件捆扎成束，漂浮在空箱子上方。

[hi:; hi]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ə'bʌv] [æn; ən][ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm][desk][ɪn][ðə; ði][fɑ:r]['kɔ:rnər] .
He **located** **the** **radio** **above** **an** **aluminum** **desk** **in** **the** **far** **corner** **.**
他 位于 这 收音机 多于 一个 铝 桌子 在 这 远的 角落 .

他在角落里的一张铝制桌子上找到了收音机。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] - [set] ['eniwer] .
He **could** **see** **no** **visular** **set** **anywhere** **.**
他 可以 看 不 - 放 任何地方 .

他周围没有任何视觉提示。

[rɑ:n'dʒi:t] ['drægd] [ɔ:f][ðə; ði] ['loʊər] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][su:t] ,
Ranjit **dragged** **off** **the** **lower** **section** **of** **the** **suit** **,**
兰吉特 拖拽 离开 这 降低 部分 的 这 套装 ,

兰吉特扯掉了西装的下半部分，

['li:vɪŋ] ['henri] [rɪ'splendənt] [ɪn] ['ɔrɪndʒ] ['nɪkərz] [ænd; ənd] [red] [blaʊs] .
leaving **Henry** **resplendent** **in** **orange** **knickers** **and** **red** **blouse** **.**
离开 亨利 灿烂 在 橙子 短裤 和 红色的 女式衬衫 .

亨利身穿橙色短裤和红色衬衫，显得格外精神。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ?
" **How** **do** **you** **feel** **?**
" 如何 做 你 感觉 ?

"你感觉如何?

" [rɑ:n'dʒi:t] [æskt] .
" **Ranjit** **asked** **.**
" 兰吉特 问 .

兰吉特问道。

" [wʌt] [ʃɪp] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][frʌm; frəm] ?
" **What** **ship** **are** **you** **from** **?**
" 什么 船 是 你 从 ?

你来自哪艘船?

[aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dʒʌst] [li:v] [ju:; jʊ] .
I **don't** **see** **how** **they** **could** **just** **leave** **you** **.**
我 不 看 如何 他们 可以 只是 离开 你 .

我不明白他们怎么能就这样离开你。

[aɪ'd] ['betər] [rɪ'pɔ:rt] [ðɪs] .
I'd **better** **report** **this** **.**
ID 更好的 报告 这 .

我最好把这件事上报。

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
They **must** **be** **looking** **for** **you** **.**
他们 必须 是 寻找 为了 你 .

他们肯定在找你。

['fʌni] [aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Funny	**I**	**haven't**	**heard**	**about**	**it**	**.**
有趣的	我	还没有	听到	关于	它	.

真奇怪，我竟然没听说过。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['tɛlə,taɪps] [aʊt] [ʌv; əv] [wæk] .

Of	**course**	**,**	**the**	**teletype's**	**out**	**of**	**whack**	**.**
的	课程	,	这	电传打字机	出去	的	猛击	.

当然，电传打字机出故障了。

[aɪm] ['fɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	**fixing**	**it**	**.**
我是	定影	它	.

我正在修复它。

[aɪm] ['hændi] [ðæt] [weɪ] , ['fɪksɪŋ] [θɪŋz] .

I'm	**handy**	**that**	**way**	**,**	**fixing**	**things**	**.**
我是	便利	那	方式	,	定影	事物	.

我在这方面很擅长，能修好东西。

[ðə; ði] ['hiːtər] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['goʊɪŋ] [gʊd] [naʊ] .

The	**heater**	**broke**	**down**	**the**	**other**	**day**	**,**	**but**	**I've**	**got**	**it**	**going**	**good**	**now**	**.**
这	加热器	打破	向下	这	其他	天	,	但	我已经	得到	它	去	好的	现在	.

暖气前几天坏了，不过我现在已经修好了。

[aɪv] ['stɑːrtɪd] ['meltɪŋ] [aɪs] [ə'gen] .

I've	**started**	**melting**	**ice**	**again**	**.**
我已经	开始	融化	冰	再次	.

我又开始融冰了。

[ðə; ði] [tæŋks] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['empti] ['æftər] [ðæt] [læst] [ʃɪp] ['fjuːəld] [ʌp] .

The	**tanks**	**were**	**about**	**empty**	**after**	**that**	**last**	**ship**	**fueled**	**up**	**.**
这	坦克	是	关于	空的	后	那	最后的	船	燃料	向上	.

最后一艘船加完油后，油箱几乎都空了。

[ðə; ði] ['æstərɔɪd] [æn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['mɑimæs] [meɪ] ?

The	**Asteroid**	**Ann**	**,**	**it**	**was**	**,**	**or**	**was**	**it**	**the**	**Mimas**	**Mae**	**?**
这	小行星	安	,	它	曾是	,	或者	曾是	它	这	米马斯	梅	?

是小行星安，还是米玛斯·梅?

[ðeɪv] [bəuθ] [bɪn] [baɪ] ['leɪtli] , [bʌt; bət] — "

They've	**both**	**been**	**by**	**lately**	**,**	**but**	**—**	**"**
他们有	两个都	到过	经过	最近	,	但	—	"

他们最近都来过，但是——"

" ['wɔːtər] !

"	**Water**	**!**
"	水	!

"水!

" ['henri] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	**Henry**	**pleaded**	**.**
"	亨利	恳求	.

亨利恳求道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [rɑːn'dʒiːt] [liːv] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .

He	**had**	**to**	**do**	**something**	**to**	**make**	**Ranjit**	**leave**	**the**	**compartment**	**.**
他	有	到	做	某物	到	制作	兰吉特	离开	这	隔间	.

他必须想办法让兰吉特离开车厢。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [saʊndz] [ðæt] [wʊd] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kruː] ['membər] .

He	**tried**	**to**	**listen**	**for**	**sounds**	**that**	**would**	**locate**	**the**	**other**	**crew**	**members**	**.**
他	尝试	到	听	为了	声音	那	会	定位	这	其他	全体人员	成员	.

他试图倾听能定位其他船员的声音。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [blɑːnd] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi][sæt][ʌp] .

Holding	**his**	**handsome**	**blond**	**head**	**in**	**his**	**hands**	**,**	**he**	**sat**	**up**	**.**
保持	他的	英俊的	金发	头	在	他的	双手	,	他	卫星	向上	.

他双手抱住自己英俊的金发，坐了起来。

[ðə; ði] ['muːvmənt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['met(ə)l] - [soʊld] [ʃuːz]

The	**movement**	**lifted**	**his**	**body**	**from**	**the**	**deck**	**,**	**leaving**	**his**	**metal**	**-**	**soled**	**shoes**
这	移动	抬起	他的	身体	从	这	甲板	,	离开	他的	金属	-	已售出	鞋

[ə'tætʃt] ,

attached	**,**
随附的	,

这一动作使他的身体离开了甲板，只留下金属底鞋还留在甲板上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][sæt][ɪn][mɪd] - [er] .

so	**that**	**he**	**sat**	**in**	**mid**	**-**	**air**	**.**
所以	那	他	卫星	在	中	-	空气	.

所以他悬在了半空中。

" ['wɔːtər] ? " [sed] [rɑːn'dʒiːt] .

"	**Water**	**?**	**"**	**said**	**Ranjit**	**.**
"	水	?	"	说	兰吉特	.

“水？”兰吉特问道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪv] [gɑːt] , [its] ['wɔːtər] .

"	**If**	**there's**	**one**	**thing**	**I've**	**got**	**,**	**it's**	**water**	**.**
"	如果	有	一	事物	我已经	得到	,	它是	水	.

“如果说我有什么最宝贵的东西，那就是水。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][flæsk] ['sʌmpleɪs] .

Let	**me**	**see**	**,**	**there**	**must**	**be**	**a**	**flask**	**someplace**	**.**
让	我	看	,	那里	必须	是	一个	烧瓶	某个地方	.

让我想想，水壶应该在某个地方。

" [hiː; hi] ['rʌmidʒd] [ɪn][ðə; ði] ['netɪŋ] [ðæt] ['kʌvərd] [tuː] ['ɑːpəzɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt]

"	**He**	**rummaged**	**in**	**the**	**netting**	**that**	**covered**	**two**	**opposite**	**walls**	**of**	**the**	**compartment**
"	他	翻找	在	这	网	那	涵盖	二	对面的	墙壁	的	这	隔间

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['klʌtər] [ʌv; əv] ['weɪtləs] [tuːlz] ,

and	**secured**	**an**	**incredible**	**clutter**	**of**	**weightless**	**tools**	**,**
和	安全	一个	极好的	杂物	的	失重	工具	,

“他翻遍了覆盖舱室两面相对墙壁的网子，找到了一大堆轻巧的工具。”

[bʊks] , [fuːd] ['keɪsɪz] , ['kloʊðɪŋ] , ['ɑːksɪdʒən][tæŋks] , ['speɪssuːt] [pɑːrts] , ['waɪər] , ['tuːbɪŋ] , [ænd; ənd]

books	**,**	**food**	**cases**	**,**	**clothing**	**,**	**oxygen**	**tanks**	**,**	**spacesuit**	**parts**	**,**	**wire**	**,**	**tubing**	**,**	**and**
图书	,	食物	案例	,	衣服	,	氧	坦克	,	太空服	部分	,	金属丝	,	管道	,	和

['ʌðər] ['aɪtəmz] .

other	**items**	**.**
其他	项目	.

书籍、食品箱、衣物、氧气罐、宇航服部件、电线、管道和其他物品。

[stɪl] ['tɔːkɪŋ] , [rɑːn'dʒiːt] ['vænɪʃt] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði][net] .

Still	**talking**	**,**	**Ranjit**	**vanished**	**through**	**an**	**opening**	**almost**	**concealed**	**by**	**the**	**net**	**.**
仍然	说	,	兰吉特	消失了	通过	一个	开幕	几乎	暗	经过	这	网	.

兰吉特一边说着话，一边从几乎被网完全遮蔽的缝隙中消失了。

['henri] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

Henry	**leaped**	**to**	**the**	**radio**	**.**
亨利	跳跃	到	这	收音机	.

亨利猛地扑向收音机。

[hiː; hi] [wɪpt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ɪnsəleɪtɪd] [snɪps] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [kʌt] [θruː]

He	whipped	a	pair	of	insulated	snips	from	his	pocket	and	cut	through
他	鞭打	一个	一对	的	绝缘的	剪报	从	他的	口袋	和	切	通过

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [kɔːrd] [ɪn] [fɔːr] ['pleɪsɪz] .

the	electric	cord	in	four	places	.
这	电的	绳索	在	四	地方	.

他从口袋里掏出一把绝缘剪钳，在电线上剪断了四道口子。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['sɛvɝd] ['piːsɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] .

He	thrust	the	severed	pieces	behind	the	desk	and	stood	listening	.
他	推力	这	切断	件	在后面	这	桌子	和	站立	聆听	.

他把断肢扔到桌子后面，站在那里倾听。

['sʌmwer] , [rɑːn'dʒiːt] [kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] ['henri] [hɜːrd] [noʊ] ['ænsər] ['vɔɪsɪz] .

Somewhere	,	Ranjit	continued	talking	,	but	Henry	heard	no	answering	voices	.
某处	,	兰吉特	持续	说	,	但	亨利	听到	不	回答	声音	.

兰吉特还在某个地方继续说话，但亨利没有听到任何回应的声音。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] [saʊndz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtɝz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv]

The	only	other	sounds	were	the	whine	of	electric	motors	and	the	throb	of
这	仅有的	其他	声音	是	这	抱怨	的	电的	电机	和	这	搏动	的

[pʌmps] .

pumps	.
水泵	.

除了电动机的嗡嗡声和水泵的轰鸣声之外，没有其他声音了。

['henri] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['skruːdraɪvər] [ænd; ənd] [pɔːzd] [æz; əz] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [saɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Henry	pulled	out	a	screwdriver	and	paused	as	he	noticed	a	sign	above	the
亨利	拉	出去	一个	螺丝刀	和	暂停	作为	他	注意到	一个	符号	多于	这

[desk] .

desk	.
桌子	.

亨利掏出一把螺丝刀，注意到桌子上方的一个标志，便停了下来。

[ðə; ði] [saɪn] [sed] :

The	sign	said	:
这	符号	说	:

告示牌上写着：

[eɪ eɪ eɪ eɪ eɪ eɪ eɪ] [siːsiːsːsiːiː] [diː] [iː'iː'iː'iː'iː]

AAAAAAA	CCCCC	D	EEEEE
啊啊啊啊啊	CCCCC	D	啊啊啊

AAAAAAA CCCCC D EEEEE

[dʒiː] [eɪtʃ] - [ˌɛl'ɛl'ɛl'ɛl] [m; ʌm] -

G	H	IIIIH	LLLL	MM	NNNNNNNNN
G	H	-	llll	毫米	-

GH IIIIH LLLL MM NNNNNNNNN

['əu'əu] [piː'piː] [kjuː] ['ɑːr'ɑːr] [es] - [juːuː]

OO	PP	Q	RR	S	TTTTT	UUUUU
OO	PP	问	RR	S	-	呜呜呜

OO PP Q RR S TTTTT UUUUU

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['henri] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [klæmps] , [tɜːrnd] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] , [praɪd] [ɔːf] [ðə; ði] [bæk]

Shaking	his	head	,	Henry	released	the	clamps	,	turned	the	radio	,	pried	off	the	back
摇晃	他的	头	,	亨利	发布	这	夹具	,	转向	这	收音机	,	撬开	离开	这	后退

,

,

,

亨利摇了摇头，松开了夹子，打开收音机，撬开了后盖。

[ænd; ənd] [stæbd] [ænd; ənd] [slæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skru:draɪvər] .

and	stabbed	and	slashed	at	the	interior	with	the	screwdriver	.
和	刺伤	和	削减	在	这	内部的	和	这	螺丝刀	.

然后他用螺丝刀在内部进行刺戳和划划。

[hi:; hi] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [dek] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

He	replaced	the	back	and	returned	to	his	position	on	the	deck	just	in	time	.
他	替换	这	后退	和	返回	到	他的	位置	在	这	甲板	只是	在	时间	.

他及时地把背板装好，回到了甲板上的位置。

" — ['ri:əli] [ʃʊd; ʃəd] , " [rɑ:n'dʒi:t] [kən'tɪnju:d] , ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .

"	—	really	should	,	"	Ranjit	continued	,	walking	through	the	door	.
"	—	真的	应该	,	"	兰吉特	持续	,	步行	通过	这	门	.

"——真的应该，"兰吉特说着，走进了门。

" [jʊə(r)] ['lʌki] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .

"	You're	lucky	I	saw	you	at	all	.
"	你是	幸运的	我	锯	你	在	全部	.

"你很幸运我还能见到你。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪm] ['wɑ:tʃfl] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

Of	course	,	I'm	watchful	all	the	time	.
的	课程	,	我是	警惕	全部	这	时间	.

当然，我时刻保持警惕。

[wʊd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪv] [bɪn] [raɪt] [hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] ['swi:pər] [fɔ:r; fər][naɪn] ['jɪrz] ?

Would	you	believe	I've	been	right	here	on	this	sweeper	for	nine	years	?
会	你	相信	我已经	到过	正确的	这里	在	这	清扫器	为了	九	年	?

你相信吗？我已经在这台清扫车上待了九年了！

[hɪəz] [sʌm; səm]['wɔ:tər] , [bɔɪ] .

Here's	some	water	,	boy	.
这里是	一些	水	,	男生	.

给你点水，孩子。

" ['henri] [skwɜ:tid] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði]['fleksəb(ə)l][flæsk]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	Henry	squirted	water	from	the	flexible	flask	into	his	mouth	.
"	亨利	喷射	水	从	这	灵活的	烧瓶	进入	他的	嘴	.

亨利从软水瓶里往嘴里喷水。

[rɑ:n'dʒi:t] [sed] , " [ju:; jʊ] [eɪnt] [æz; əz] ['θɜ:rsti] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] .

Ranjit	said	,	"	You	ain't	as	thirsty	as	I	thought	you	was	.
兰吉特	说	,	"	你	不是	作为	渴	作为	我	想法	你	曾是	.

兰吉特说："你并没有我想象中那么渴。"

[haʊ] [kʌm] [ju:; jʊ] ['wɔznt] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][help] ? "

How	come	you	wasn't	calling	for	help	?	"
如何	来	你	不是	呼叫	为了	帮助	?	"

你为什么不呼救?

" [noʊ]['reɪdioʊ] , " ['henri] ['mʌmbld] .

"	No	radio	,	"	Henry	mumbled	.
"	不	收音机	,	"	亨利	喃喃自语	.

"没有收音机，"亨利嘟囔道。

" [ðə; ði][draɪv] [tu:b] ['wʊdnt] [wɜ:rk] ['i:ðər] . "

"	The	drive	tube	wouldn't	work	either	.	"
"	这	驾驶	管子	不会	工作	任何一个	.	"

"驱动管也无法工作。"

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʌŋd] - [ʌp] [su:t] [laɪk] [ðæt] ?

"	What	were	you	doing	in	a	bunged	-	up	suit	like	that	?
"	什么	是	你	正在做	在	一个	塞子	-	向上	套装	喜欢	那	?

"你当时穿着那身乱糟糟的衣服干什么呢？"

[juːl] ['nevər][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][oʊld][æz; əz][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] ['tʃænsɪz] .

You'll	never	live	to	be	as	old	as	me	if	you	take	such	chances	.
你会	绝不	居住	到	是	作为	老的	作为	我	如果	你	拿	这样的	机会	.

你如果冒这样的风险，永远也活不到我这么老。

[ɪf] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] - , [aɪ'd][hæv; həv] [pɪkt] [juː; jʊ][ʌp][ɪn] [ðæt] ,

If	this	station	had	visular	,	I'd	have	picked	you	up	in	that	,
如果	这	车站	有	-	,	ID	有	挑选	你	向上	在	那	,

如果这个站点有影像，我就能通过影像看到你了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmpəni] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

but	the	company	said	I	wouldn't	have	no	use	for	it	.	"
但	这	公司	说	我	不会	有	不	使用	为了	它	.	"

但公司说我用不上它。

" [wer] [ɪz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ?

"	Where	is	everybody	?
"	在哪里	是	大家	?

人都去哪儿了?

" ['henri] [æskt] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Henry	asked	,	pushing	himself	unsteadily	to	his	feet	.
"	亨利	问	,	推动	他自己	不稳定地	到	他的	脚	.

“亨利问道，同时摇摇晃晃地站了起来。”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] ?

"	Everybody	who	?
"	大家	WHO	?

“谁？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ?

Are	you	hungry	?
是	你	饥饿的	?

你饿了吗?

[haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?

How	long	since	you	had	anything	to	eat	?
如何	长的	自从	你	有	任何事物	到	吃	?

你多久没吃东西了?

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] [hɪr] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .

There's	nobody	here	but	me	.
有	无人	这里	但	我	.

这里只有我一个人。

[kɜ'oʊli][ænd; ənd] ['wilbə] [bəuθ] [pæst] [bɪ'jɑːnd] , ['wilbə] [dʒʌst] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] .

Karoly	and	Wilbur	both	passed	beyond	,	Wilbur	just	two	weeks	ago	.
卡罗利	和	威尔伯	两个都	通过了	超过	,	威尔伯	只是	二	周	前	.

卡罗利和威尔伯都已离世，威尔伯两周前刚刚去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] - [tuː] .

He	was	only	94	too	.
他	曾是	仅有的	-	也	.

他当时也才94岁。

[ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['sendɪŋ] [sʌm; səm][help] , [ðeɪ] [seɪ] .

The	company's	sending	some	help	,	they	say	.
这	公司的	发送	一些	帮助	,	他们	说	.

他们说，公司会派人来帮忙。

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [ɪk'spekt][wʌn][mæn][tuː; tə][rʌn][æn; ən][aɪs] - ['swiːpər] ,

I	don't	see	how	they	expect	one	man	to	run	an	ice	-	sweeper	,
我	不	看	如何	他们	预计	一	男人	到	跑步	一个	冰	-	清扫器	,

我不明白他们怎么指望一个人来操作清冰车。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz]['hændi] [laɪk][ˌem 'i:] .

even	if	he	is	handy	like	me	.
甚至	如果	他	是	便利	喜欢	我	.

即使他像我一样心灵手巧。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][dʒɑ:b] , [ɔ:l'ðoʊ] [ju:; jʊ] [maɪt] [nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] .

This	is	a	dangerous	job	,	although	you	might	not	think	so	.
这	是	一个	危险的	工作	,	虽然	你	可能	不是	思考	所以	.

这是一份危险的工作，虽然你可能不这么认为。

[du:][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] , [jʌŋ] ['feloʊ] , [wɪə(r)] ['wɪzɪŋ] [ə'raʊnd]['sætɜ:rn][wʌns] ['evri] [naɪn]['aʊərz] ,

Do	you	realize	,	young	fellow	,	we're	whizzing	around	Saturn	once	every	nine	hours	,
做	你	意识到	,	年轻的	同伴	,	是	呼啸	大约	土星	一次	每一个	九	小时	,

年轻人，你难道不知道我们每九个小时就要绕土星飞一圈吗?

[fɔ:r] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [twelv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ?

four	minutes	,	and	twelve	seconds	?
四	分钟	,	和	十二	秒	?

四分十二秒?

[ðæts] [æn; ən]['ɔ:rbɪt(ə)l][və'lɑ:səti][ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] [pɔɪnt] [eɪt] ['kilə,mi:təz] [pər]['sekənd] !

That's	an	orbital	velocity	of	nineteen	point	eight	kilometers	per	second	!
那就是	一个	轨道	速度	的	十九	观点	八	公里	每	第二	!

那是每秒19.8公里的轨道速度!

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] [ðæt] [fæst][tu:; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['ɔ:rbɪt] . "

We've	got	to	go	that	fast	to	stay	in	this	orbit	.	"
我们已经	得到	到	去	那	快速地	到	停留	在	这	轨道	.	"

我们必须以这样的速度前进才能保持在这条轨道上。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [els] [hɪr] [bʌt; bət][ju:; jʊ] ?

"	There's	no	one	else	here	but	you	?
"	有	不	一	别的	这里	但	你	?

"这里除了你就没有其他人了吗?"

" ['henri] [sed] .

"	Henry	said	.
"	亨利	说	.

亨利说道。

" [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [sləud] [ˌju: 'es] [daʊn] !

"	Think	what	would	happen	if	something	slowed	us	down	!
"	思考	什么	会	发生	如果	某物	减速	我们	向下	!

想想如果有什么东西拖慢了我们的速度会发生什么!

" [rɑ:n'dʒi:t] [ɪk'skleɪmd] .

"	Ranjit	exclaimed	.
"	兰吉特	惊呼	.

"兰吉特惊呼道。"

" [wi:d] [stɑ:rt] ['fɔ:lɪŋ] [tɔ:rd] ['sætɜ:rn][ænd; ənd]['faɪnəli] [kræʃ] !

"	We'd	start	falling	toward	Saturn	and	finally	crash	!
"	我们会	开始	坠落	朝向	土星	和	最后	碰撞	!

"我们会开始向土星坠落，最终坠毁!"

['mi:ti:əz] [ɑ:r; ər] [skers] [aʊt] [hɪr] ,

Meteors	are	scarce	out	here	,
流星	是	稀少	出去	这里	,

这里流星很少见。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [keɪm] [ə'raʊnd] ['retrəgreɪd] [ænd; ənd] [smæʃt] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [hed] -
but **what** **if** **a** **spaceship** **came** **around** **retrograde** **and** **smashed** **this** **station** **head** **-**
但 什么 如果 一个 飞船 来了 大约 逆行 和 粉碎 这 车站 头 -
[ɑːn] ?
on **?**
在 ?

但如果一艘宇宙飞船逆行而来，正面撞上这个空间站呢?

[ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts] ['fɔːlɪŋ] .
There **ain't** **a** **thing** **I** **can** **do** **if** **it** **starts** **falling** **.**
那里 不是 一个 事物 我 能 做 如果 它 开始 坠落 .

如果它开始掉下来，我就无能为力了。

[pɑːrt][ʌv; əv] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [tʊk] [ðə; ðɪ]['moʊtər][aʊt] .
Part **of** **it's** **a** **ship** **,** **but** **the** **company** **took** **the** **motor** **out** **.**
部分 的 它是 一个 船 , 但 这 公司 采取 这 发动机 出去 .

它的一部分是船，但公司把发动机拆掉了。

[ɔːl] [aɪv] [gɑːt][ɪz][ðə; ðɪ] ['flaɪwiːl] ['stɪrɪŋ] [gɪr] .
All **I've** **got** **is** **the** **flywheel** **steering** **gear** **.**
全部 我已经 得到 是 这 飞轮 转向 齿轮 .

我只有飞轮转向器。

[ðə; ðɪ][kən'troʊl] ['ruːmz] [raɪt] [ʌp][ðer; ðər] [ə'bʌv] [maɪ] [bʌŋk] .
The **control** **room's** **right** **up** **there** **above** **my** **bunk** **.**
这 控制 房间的 正确的 向上 那里 多于 我的 假寐 .

控制室就在我床铺的正上方。

" [rɑːn'dʒiːt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [bʌŋk] ['hɔɪstɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ][paɪps][ænd; ənd] ['kɔndits]
" **Ranjit** **pointed** **to** **a** **sandwich** **bunk** **hoisted** **against** **the** **pipes** **and** **conduits**
" 兰吉特 尖 到 一个 三明治 假寐 吊起 反对 这 管道 和 导管

[ðæt] ['krɪs,krɒs] [ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [ɪn]['æbstrækt] ['pætərn] .
that **crisscrossed** **the** **ceiling** **in** **abstract** **patterns** **.**
那 纵横交错 这 天花板 在 抽象的 图案 .

兰吉特指着一个用管道和导管支撑的三明治式床铺，这些管道和导管以抽象的图案纵横交错地分布在天花板上。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ][kæn; kən][spɪn] [ðɪs] ['swiːpər] [laɪk][ə; eɪ][tɑːp] , [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ,
He **said** **,** **"** **I** **can** **spin** **this** **sweeper** **like** **a** **top** **,** **if** **I** **want** **to** **,**
他 说 , " 我 能 旋转 这 清扫器 喜欢 一个 顶部 , 如果 我 想 到 ,

他说："如果我想的话，我可以像旋转陀螺一样旋转这个扫帚。"

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ək'seləreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
but **I** **can't** **accelerate** **it** **.**
但 我 不能 加速 它 .

但我无法加速。

" [hiː; hi] [skwɪntid] [θruː] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['wɪndoʊ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] - .
" **He** **squinted** **through** **the** **small** **window** **beside** **the** **airvalve** **.**
" 他 眯着眼 通过 这 小的 窗户 旁 这 - .

他眯着眼睛透过气阀旁边的小窗户往外看。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['speɪsʃɪp] , " [hiː; hi] ['ræmbəld] , " [ðeəz; ðəz][wʌn][aʊt][ðer; ðər] [naʊ] .
" **Speaking** **of** **spaceships** **,** **"** **he** **rambled** **,** **"** **there's** **one** **out** **there** **now** **.**
" 请讲 的 宇宙飞船 , " 他 漫无目的地闲聊 , " 有 一 出去 那里 现在 .

"说到宇宙飞船，"他漫无边际地说，"现在外面就有一艘。"

['wʌndər] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
Wonder **who** **it** **is** **?**
想知道 WHO 它 是 ?

不知道是谁?

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['skedʒuːl] .

There's	**not**	**a**	**thing**	**on**	**the**	**schedule**	**.**
有	不是	一个	事物	在	这	日程	.

日程表上什么都没有。

[lʊks] [laɪk] [ðeɪ] ['wədv] [kɔːld] [ɪn] .

Looks	**like**	**they**	**would've**	**called**	**in**	**.**
看起来	喜欢	他们	本来会	称为	在	.

看起来他们应该会打电话过来。

" ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] ,

"	**Moving**	**to**	**the**	**radio**	**,**
"	移动	到	这	收音机	,

"转到收音机，

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ] [nɑːbz] [ænd; ənd] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪnət]

the	**old**	**man**	**fumbled**	**with**	**knobs**	**and**	**switches**	**and**	**pounded**	**on**	**the**	**cabinet**
这	老的	男人	笨手笨脚	和	旋钮	和	开关	和	猛击	在	这	内阁

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] .

with	**his**	**fist**	**.**
和	他的	拳头	.

老人笨拙地摆弄着旋钮和开关，用拳头捶打着柜子。

" [ðɪs] ['reɪdiːˌoʊz] ['dedə] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['æstərɔɪd] !

"	**This**	**radio's**	**deader**	**than**	**a**	**asteroid**	**!**
"	这	收音机的	死人	比	一个	小行星	!

"这台收音机比小行星还死透了！"

" [hiː; hi] [jeld] .

"	**he**	**yelled**	**.**
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [fɜːrst][ðə; ði] ['teləˌtaɪp] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['reɪdioʊ] .

"	**First**	**the**	**teletype**	**and**	**now**	**the**	**radio**	**.**
"	第一的	这	电传打字机	和	现在	这	收音机	.

"先是电传打字机，现在又是无线电。"

[aɪm][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][rɪˈpɔːrt][ɔːl] [ʃɪps] [tuː; tə]['taɪtn] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][wɪð; wɪθ][noʊ]

I'm	**supposed**	**to**	**report**	**all**	**ships**	**to**	**Titan**	**,**	**but**	**how**	**can**	**I**	**with**	**no**
我是	据称	到	报告	全部	船舶	到	泰坦	,	但	如何	能	我	和	不

[ɪˈkwɪpmənt] ?

equipment	**?**
设备	?

我应该向泰坦报告所有舰船，但我没有设备怎么报告呢?

['meɪbi] [ðæts] [jʊr; jər] [ʃɪp] [kʌm] ['hʌntɪŋ] [juː; jʊ] .

Maybe	**that's**	**your**	**ship**	**come**	**hunting**	**you**	**.**
或许	那就是	你的	船	来	打猎	你	.

也许那是你的船来追捕你了。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ? "

What	**did**	**you**	**say**	**your**	**name**	**is**	**?**	**"**
什么	做过	你	说	你的	姓名	是	?	"

你刚才说你叫什么名字?

" ['henri] , " [sed] ['henri] .

"	**Henry**	**,**	**"**	**said**	**Henry**	**.**
"	亨利	,	"	说	亨利	.

"亨利，"亨利说道。

" ['henri] , [hʌ] ?
" Henry , huh ?
" 亨利 , 嗯 ?

亨利，是吗?

[maɪ] ['neɪmz] [rɑːn'dʒiːt] .
My name's Ranjit .
我的 名字 兰吉特 .

我叫兰吉特。

[aɪ] ['betər] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [vælv] .
I better get up to the big valve .
我 更好的 得到 向上 到 这 大的 阀门 .

我最好赶紧去看看大阀门。

[ðæt] - [biː; bi] ['klɪntʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
That ship'll be clinching in a minute . "
那 - 是 锁定胜局 在 一个 分钟 . "

那艘船马上就要锁定胜局了。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [saɪn] [miːn] ? " [sed] ['henri] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['boʊni] [rɪst] .
" What does that sign mean ? " said Henry , seizing the old man's bony wrist .
" 什么 做 那 符号 意思是 ? " 说 亨利 , 抓住 这 老的 男人的 骨质 手腕 .

"那个手势是什么意思？"亨利说着，抓住了老人的骨瘦如柴的手腕。

" [saɪn] ?
" Sign ?
" 符号 ?

"符号?

[oʊ] , [ðer; ðər] ['oʊvər] [ðə; ði] [desk] ?
Oh , there over the desk ?
哦 , 那里 超过 这 桌子 ?

哦，桌子那边那个人?

[aɪ] [dʒʌst] [pʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [tuː; tə] [kən'fjuːz] ['piːp(ə)l] .
I just put that there to confuse people .
我 只是 放 那 那里 到 迷惑 人们 .

我这么说只是为了迷惑大家。

[its] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [ðæt] ['spɛlz] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] - [taɪm] ['læŋgwɪdʒ] , ['lætn] ['meɪbi] .
It's a puzzle that spells out something in an old - time language , Latin maybe .
它是 一个 谜 那 咒语 出去 某物 在 一个 老的 - 时间 语言 , 拉丁 或许 .

这是一个谜题，谜题上用一种古老的语言（可能是拉丁语）拼写出一些内容。

['krɪstʃən] ['haɪgənz] ['pʌblɪʃt] [ðæt] [wei] [bæk] [ɪn] - .
Christian Huygens published that way back in 1655 .
基督教 惠更斯 已发布 那 方式 后退 在 - .

克里斯蒂安·惠更斯早在1655年就发表了那篇文章。

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tʃekɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] .
He used a puzzle while he was checking some more .
他 用过的 一个 谜 尽管 他 曾是 检查 一些 更多的 .

他一边解谜一边继续检查。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] ['sætɜːrn] .
He was the first man to figure out what was around Saturn .
他 曾是 这 第一的 男人 到 数字 出去 什么 曾是 大约 土星 .

他是第一个弄清土星周围环境的人。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ,
It means something like ,
它 方法 某物 喜欢 ,

它的意思是，类似这样：

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][flæt] [rɪŋ] [ðæts] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] [ðæt] ['sɜ:rkl] [ðə; ði]['plænɪt] [wɪ'ðaʊt]
' **There's** **a** **flat** **ring** **that's** **inclined** **to** **the** **ecliptic** **that** **circles** **the** **planet** **without**
- 有 一个 平坦的 戒指 那就是 倾斜 到 这 黄道 那 界 这 行星 没有
['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . -
touching **it** **.** **'**
接触 它 . -

"有一个与黄道倾斜的扁平环，它绕着地球旋转但不与地球接触。"

[wel] , [let][goʊ][ʌv; əv][ˌem 'i:] .
Well **,** **let** **go** **of** **me** **.**
出色地 , 让 去 的 我 .

放开我吧。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] [ʃɪp] . "
I've **got** **to** **see** **about** **that** **ship** **.** **"**
我已经 得到 到 看 关于 那 船 . "

我得去看看那艘船。

" [dʒʌst] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][bi:; bi][kɑ:m] , [rɑ:n'dʒi:t] , " ['henri] [sed] .
" **Just** **stay** **here** **and** **be** **calm** **,** **Ranjit** **,** **"** **Henry** **said** **.**
" 只是 停留 这里 和 是 冷静的 , 兰吉特 , " 亨利 说 .

"兰吉特，你就待在这里，保持冷静，"亨利说。

" [wʌt] ? "
" **What** **?** **"**
" 什么 ? "

"什么？ "

" [bi:; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt][get][hɜ:rt] . "
" **Be** **good** **,** **and** **you** **won't** **get** **hurt** **.** **"**
" 是 好的 , 和 你 惯于 得到 伤害 . "

"乖乖听话，就不会受伤。"

" [get][hɜ:rt] ?
" **Get** **hurt** **?**
" 得到 伤害 ?

受伤了吗?

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , ['henri] ?
What **are** **you** **talking** **about** **,** **Henry** **?**
什么 是 你 说 关于 , 亨利 ?

亨利，你在说什么?

[ðæts] [noʊ] [weɪ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] .
That's **no** **way** **to** **talk** **to** **a** **fellow** **that** **saved** **your** **life** **.**
那就是 不 方式 到 讲话 到 一个 同伴 那 已保存 你的 生活 .

你这样跟救命恩人说话太不礼貌了。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ju:d] [stɪl] [bi:; bi] ['fɔ:lɪŋ] .
If **it** **hadn't** **been** **for** **me** **,** **you'd** **still** **be** **falling** **.**
如果 它 之前没有 到过 为了 我 , 你会 仍然 是 坠落 .

如果不是我，你现在还在坠落。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['sloʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['swi:pər] .
You **were** **slower** **than** **the** **sweeper** **.**
你 是 慢点 比 这 清扫器 .

你比扫地的人慢。

[aɪ] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] !
I **saved** **your** **life** **!**
我 已保存 你的 生活 !

我救了你的命!

" ['henri] [blʌʃt] [ɪn]['sʌd(ə)n] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] - [ɑːrm] .
" **Henry** **blushed** **in** **sudden** **shame** **and** **released** **Ranjit's** **arm** **.**
" 亨利 脸红了 在 突然 耻辱 和 发布 - 手臂 .

亨利突然羞愧得满脸通红，松开了兰吉特的手臂。

" [waɪ] , [waɪ] , [aɪ] — [aɪ] [ges] [juː; jʊ][dɪd] !
" **Why** **,** **why** **,** **I** **—** **I** **guess** **you** **did** **!**
" 为什么 , 为什么 , 我 — 我 猜测 你 做过 !

“为什么，为什么，我——我想你确实做到了！”

" [hiː; hi] ['stæməd] .
" **he** **stammered** **.**
" 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

['henri] [lɪvd] [ɪn][æn; ən]['ɪrə] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌpri'siːdid] [baɪ]['wɔrz] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [mɔːr]
Henry **lived** **in** **an** **era** **that** **had** **been** **preceded** **by** **wars** **which** **destroyed** **more**
亨利 居住地 在 一个 时代 那 有 到过 之前 经过 战争 哪个 损毁 更多的
[ðæn; ðən][hæf][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɜːrθ] .
than **half** **the** **people** **of** **Earth** **.**
比 一半 这 人们 的 地球 .

亨利生活的时代，此前曾发生过多次战争，导致地球上一半以上的人口死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv]['rɪdʒɪdli] [kən'troʊld] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , ['haɪli] ['speʃəlaɪzd] ['treɪnɪŋ] ,
It **was** **a** **time** **of** **rigidly** **controlled** **population** **,** **highly** **specialized** **training** **,**
它 曾是 一个 时间 的 严格地 受控 人口 , 高度 专门 训练 ,
[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [laɪf] [ɪk'spektənsi] .
and **constantly** **increasing** **life** **expectancy** **.**
和 不断地 增加 生活 预期 .

这是一个人口受到严格控制、训练高度专业化、预期寿命不断提高的时代。

[iːtʃ] ['hjuːmən][laɪf][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][ænd; ənd][ɪn'vælјuəb(ə)l] [θɪŋ] .
Each **human** **life** **was** **considered** **a** **distinct** **and** **invaluable** **thing** **.**
每个 人类 生活 曾是 经过考虑的 一个 清楚的 和 无价 事物 .

每个人类生命都被视为独特而宝贵的。

[sɪns] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][wɔːr] , [ðə; ði] [kraɪm] [wɔːr] , ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
Since **the** **end** **of** **the** **final** **war** **,** **the** **Crime** **War** **,** **seventy** **years** **before** **,**
自从 这 结尾 的 这 最终的 战争 , 这 犯罪 战争 , 七十 年 前 ,

自七十年前最后一场战争——罪恶战争——结束以来，

['mɜːrdər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [əb'siːn] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['miːnɪŋləs] [wɜːrd] , [ænd; ənd]
murder **had** **become** **an** **obscene** **and** **almost** **meaningless** **word** **,** **and**
谋杀 有 变得 一个 猥亵 和 几乎 无意义的 单词 , 和
['nætʃ(ə)rəl] [deθ] [wʌz; wəz] ['rerli] ['menʃ(ə)nd] .
natural **death** **was** **rarely** **mentioned** **.**
自然的 死亡 曾是 很少 提及 .

谋杀已经变成了一个令人作呕、几乎毫无意义的词，而自然死亡则很少被提及。

['seɪvɪŋ] [ə'nʌðər] ['pɜ:sənz] [laɪf][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ækt] [ðæt] ['eniwʌn]
Saving **another** **person's** **life** **was** **considered** **the** **most** **magnificent** **act** **that** **anyone**
保存 其他 人的 生活 曾是 经过考虑的 这 最多 壮丽 行为 那 任何人
[kʊd; kəd][pər'fɔːrm] ,
could **perform** **,**
可以 履行 ,

拯救他人生命被认为是任何人所能做出的最伟大的行为。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pʌblɪk]['hɪroʊ] , [sɪns] ['æktər] , [ˌentə'teɪnəz] ,
and **almost** **the** **only** **way** **to** **become** **a** **public** **hero** **,** **since** **actors** **,** **entertainers** **,**
和 几乎 这 仅有的 方式 到 变得 一个 民众 英雄 , 自从 演员 , 艺人 ,

而且这几乎是成为公众英雄的唯一途径，因为演员、艺人……

[pə'liːsmən] , [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .

policemen	,	**and**	**officials**	**were**	**thought**	**to**	**be**	**no**	**better**	**than**	**anyone**	**else**	**.**
警察	,	和	官员	是	想法	到	是	不	更好的	比	任何人	别的	.

人们认为警察和官员并不比其他人好到哪里去。

" [aɪm] — [aɪm] ['sɑːri] , " ['henri] [sed] , ['blʌʃɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [pə'spaɪəd] .

"	**I'm**	**—**	**I'm**	**sorry**	**,**	**"**	**Henry**	**said**	**,**	**blushing**	**until**	**he**	**perspired**	**.**
"	我是	—	我是	对不起	,	"	亨利	说	,	脸红	直到	他	汗流浃背	.

"我……我对不起，"亨利说着，脸红得冒出了汗。

" [aɪm][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] . "

"	**I'm**	**all**	**mixed**	**up**	**.**	**"**
"	我是	全部	混合	向上	.	"

"我完全糊涂了。"

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['henri] .

"	**That's**	**all**	**right**	**,**	**Henry**	**.**
"	那就是	全部	正确的	,	亨利	.

"没关系，亨利。"

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

You	**were**	**out**	**there**	**a**	**long**	**time**	**.**
你	是	出去	那里	一个	长的	时间	.

你在那里待了很久。

" ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [twaɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - ['swiːpər] .

"	**Something**	**struck**	**twice**	**against**	**the**	**hull**	**of**	**the**	**ice**	**-**	**sweeper**	**.**
"	某物	击	两次	反对	这	船体	的	这	冰	-	清扫器	.

"有什么东西两次撞击了清冰船的船体。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['klʌmzi] ['paɪlət] !

"	**There's**	**a**	**clumsy**	**pilot**	**!**
"	有	一个	笨拙	飞行员	!

"有个笨拙的飞行员！"

" [rɑːn'dʒiːt] [jeld] .

"	**Ranjit**	**yelled**	**.**
"	兰吉特	大喊	.

兰吉特大喊道。

" [aɪ] ['betər] [goʊ] [siː] [wʌt] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] . "

"	**I**	**better**	**go**	**see**	**what**	**he's**	**trying**	**to**	**do**	**.**	**"**
"	我	更好的	去	看	什么	他是	尝试	到	做	.	"

"我最好去看看他想干什么。"

" [weɪt] , " ['henri] [sed] , [græbiŋ] [ðə; ði][oʊld]['mænz][ɑːrm] [ə'gen] .

"	**Wait**	**,**	**"**	**Henry**	**said**	**,**	**grabbing**	**the**	**old**	**man's**	**arm**	**again**	**.**
"	等待	,	"	亨利	说	,	抓取	这	老的	男人的	手臂	再次	.

"等等，"亨利说着，再次抓住老人的胳膊。

" [aɪ] — " [hiː; hi] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [fraund] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .

"	**I**	**—**	**"**	**He**	**stopped**	**speaking**	**and**	**frowned**	**in**	**confusion**	**.**
"	我	—	"	他	停止	请讲	和	皱眉	在	困惑	.

"我——"他停了下来，困惑地皱起了眉头。

[wen] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [viˈtʃɛntsoʊ][ænd; ənd][ə'ziːz] , [baɪ]

When	**he**	**considered**	**recent**	**events**	**,**	**he**	**realized**	**that**	**Vicenzo**	**and**	**Aziz**	**,**	**by**
什么时候	他	经过考虑的	最近的	活动	,	他	已实现	那	维琴佐	和	阿齐兹	,	经过

[ðer; ðər][ɪn'ekspɜːrt] [mə'nuːvərɪŋ] ,

their	**inexpert**	**maneuvering**	**,**
他们的	不专业	机动	,

回顾最近发生的事情，他意识到维琴佐和阿齐兹由于他们拙劣的手段，

[hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pæs] [bɪ'jɑ:nd] .

had	almost	caused	him	to	pass	beyond	.
有	几乎	导致	他	到	经过	超过	.

几乎让他丧命。

[ɔ:l][ʌv; əv] ['hɛnri:z] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hæp'hæzərd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ,

All	of	Henry's	education	,	haphazard	as	it	had	been	,
全部	的	亨利的	教育	,	偶然	作为	它	有	到过	,

亨利的所有教育，尽管零散不成体系，

['emfəsaizd] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kɔ:zd] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [pæs] [bɪ'jɑ:nd] [kʊd; kəd]

emphasized	the	belief	that	a	person	who	caused	another	to	pass	beyond	could
强调	这	信仰	那	一个	人	WHO	导致	其他	到	经过	超过	可以

['oʊnli][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] .

only	be	regarded	with	loathing	.
仅有的	是	认为	和	厌恶	.

强调了这样一种信念：导致他人死亡的人只能被憎恶。

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [seɪvd] [ə; eɪ][laɪf][mʌst; məst][bi:; bi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['grætɪtu:d] [ænd; ənd]

A	person	who	saved	a	life	must	be	treated	with	eternal	gratitude	and
一个	人	WHO	已保存	一个	生活	必须	是	治疗	和	永恒	感激	和

[ˌvenə'reɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃieri] .

veneration	by	the	beneficiary	.
崇敬	经过	这	受益人	.

救人一命的人，受救者应当永远心怀感激和敬仰。

[rɑ:n'dʒi:t] [sed] , " [lets] [goʊ] , ['henri] !

Ranjit	said	,	"	Let's	go	,	Henry	!
兰吉特	说	,	"	我们来吧	去	,	亨利	!

兰吉特说："走吧，亨利！"

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] ?

What	are	you	up	to	?
什么	是	你	向上	到	?

你要做什么?

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ɪg'zæktli]['ziərəud] . "

I've	had	a	feeling	you	ain't	exactly	zeroed	.	"
我已经	有	一个	感觉	你	不是	确切地	归零	.	"

我总觉得你还没完全恢复到零点状态。

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] , " ['henri] [sed] .

"	I	—	I	think	I	should	tell	you	,	"	Henry	said	.
"	我	—	我	思考	我	应该	告诉	你	,	"	亨利	说	.

"我……我想我应该告诉你，"亨利说。

" ['lɪs(ə)n] .

"	Listen	.
"	听	.

"听。

['sʌmbɑ:di] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔ:rd] , " [rɑ:n'dʒi:t] [sed] ,

Somebody	coming	aboard	,	"	Ranjit	said	,
某人	未来	船上	,	"	兰吉特	说	,

"有人要上船了，"兰吉特说。

[dʒə:kiŋ][hɪz; ɪz][ɑ:rm][frʌm; frəm] ['hɛnri:z] [rɪ'lækst] [grɪp][ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ɪn][ðə; ði]

jerking	his	arm	from	Henry's	relaxed	grip	and	facing	the	doorway	in	the
抽搐	他的	手臂	从	亨利的	轻松	紧握	和	面向	这	门口	在	这

['netɪŋ] .

netting	.
网	.

他猛地挣脱亨利放松的握持，面向网子里的门口。

['henri] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][vi'tʃɛntsoʊ][ænd; ənd][ə'ziːz][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .

Henry	**waited**	**for**	**Vicenzo**	**and**	**Aziz**	**to**	**enter**	**the**	**compartment**	**.**
亨利	等待	为了	维琴佐	和	阿齐兹	到	进入	这	隔间	.

亨利等着维琴佐和阿齐兹进入车厢。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[tuː] ['piːp(ə)l] ['entərd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][vi'tʃɛntsoʊ][ænd; ənd][ə'ziːz] .

Two	**people**	**entered**	**,**	**but**	**they**	**were**	**not**	**Vicenzo**	**and**	**Aziz**	**.**
二	人们	进入	,	但	他们	是	不是	维琴佐	和	阿齐兹	.

有两个人进来了，但他们不是维琴佐和阿齐兹。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [θɪn] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sæd] [feɪs] .

The	**first**	**was**	**a**	**small**	**,**	**thin**	**man**	**with**	**a**	**long**	**,**	**sad**	**face**	**.**
这	第一的	曾是	一个	小的	,	薄的	男人	和	一个	长的	,	伤心	脸	.

第一个人身材矮小瘦弱，长着一张忧郁的脸。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ]['sɑːmbər] [blæk] ['oʊ.və˞ s(j)ut] .

He	**wore**	**a**	**somber**	**black**	**oversuit**	**.**
他	穿着	一个	忧郁	黑色的	外套	.

他身穿一套深黑色西装外套。

[ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən] ['henri] .

The	**second**	**was**	**a**	**girl**	**no**	**older**	**than**	**Henry**	**.**
这	第二	曾是	一个	女孩	不	老	比	亨利	.

第二个女孩年纪和亨利差不多大。

" [pliːz] , [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['wɪspəd] , " [dəunt][æn'tægənaɪz][ðem; ðəm] .

"	**Please**	**,**	**Joachim**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**whispered**	**,**	**"**	**don't**	**antagonize**	**them**	**.**
"	请	,	约阿希姆	,	"	这	女孩	低声说道	,	"	不	对抗	他们	.

“约阿希姆，求求你，”女孩低声说，“不要激怒他们。”

[æsk][ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːəl][fɜːrst] .

Ask	**about**	**the**	**fuel**	**first**	**.**
问	关于	这	燃料	第一的	.

先问问燃油情况。

" ['henri] [geɪpt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [hɑːt] .

"	**Henry**	**gaped**	**at**	**the**	**girl**	**,**	**and**	**his**	**face**	**grew**	**hot**	**.**
"	亨利	张开的	在	这	女孩	,	和	他的	脸	生长	热的	.

亨利目瞪口呆地看着那个女孩，脸颊顿时发烫。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [muːnz] [ænd; ənd]['æstərɔidz] ,

Since	**he**	**had**	**spent**	**his**	**young**	**life**	**among**	**the**	**Moons**	**and**	**Asteroids**	**,**
自从	他	有	花费	他的	年轻的	生活	之中	这	月亮	和	小行星	,

由于他的青年时期是在卫星和小行星带中度过的，

['nevər]['goʊɪŋ]['fɑːrðər] ['sʌnwərd] [ðæn; ðən]['pæləs] ,

never	**going**	**farther**	**sunward**	**than**	**Pallas**	**,**
绝不	去	更远	向阳面	比	帕拉斯	,

永远不会比帕拉斯更靠近太阳，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [fjuː]['gɝːlz][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ][ænd; ənd] [nʌn] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .

he	**had**	**seen**	**few**	**girls**	**his**	**own**	**age**	**and**	**none**	**as**	**beautiful**	**as**	**this**	**one**	**.**
他	有	已见	很少	女孩们	他的	自己的	年龄	和	没有任何	作为	美丽的	作为	这	一	.

他很少见到同龄女孩，更没有一个像她这样漂亮。

[hɜːr; hər] [her] , [daɪd] [ɪn]['taɪgər] [straɪps] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] , [wʌz; wəz]['pɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði]

Her	hair	,	dyed	in	tiger	stripes	of	black	and	yellow	,	was	parted	in	the
她	头发	,	染色	在	老虎	条纹	的	黑色的	和	黄色的	,	曾是	分手了	在	这

['mɪd(ə)l][ænd; ənd] ,

middle	and	,
中间	和	,

她的头发染成了黑黄相间的虎纹，中分，

[held] [baɪ]['sɪlvər]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [laɪk] [wɪŋz] .

held	by	silver	wires	,	extended	from	the	sides	of	her	head	like	wings	.
握住	经过	银	电线	,	扩展	从	这	侧面	的	她	头	喜欢	翅膀	.

由银线牵引，从她头部两侧延伸出来，像翅膀一样。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [bluː] [hoʊz] , ['sɪlvər][fɜːr] [ʃɔːrts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] ['swetər] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ]

She	wore	blue	hose	,	silver	fur	shorts	,	and	a	golden	sweater	sparkling	with
她	穿着	蓝色的	软管	,	银	毛皮	短裤	,	和	一个	金的	毛衣	闪闪发光	和

[dɪ'zaɪnz] [ɪn] ['mɪrər] [θred] .

designs	in	mirror	thread	.
设计	在	镜子	线	.

她穿着蓝色长袜、银色皮草短裤和一件闪闪发光的金色毛衣，毛衣上绣着镜面图案。

['met(ə)l] - [soʊld] [ʃuːz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fiːt] ['slaɪtli] ['mɑːrd] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪ'fekt] .

Metal	-	soled	shoes	too	large	for	her	feet	slightly	marred	the	total	effect	.
金属	-	已售出	鞋	也	大的	为了	她	脚	轻微地	受损	这	全部的	影响	.

她穿的金属底鞋太大，影响了整体效果。

" [haɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd] [feɪs] .

"	High	,	"	said	the	man	with	the	sad	face	.
"	高的	,	"	说	这	男人	和	这	伤心	脸	.

“高，”面带悲伤的男子说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] , ['sekənd] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprz] .

"	I	am	Joachim	,	Second	Vice	-	President	of	the	SPRS	.
"	我	是	约阿希姆	,	第二	副	-	总统	的	这	斯普尔斯	.

“我是 Joachim，SPRS 第二副主席。”

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrəteri] , ['mɔːnə] .

This	is	our	Corresponding	Secretary	,	Morna	.
这	是	我们的	相应的	秘书	,	莫尔纳	.

这是我们的通讯秘书莫娜。

" [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [roʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['loʊər] [kiːz] [ʌv; əv][æn; ən]

"	His	deep	voice	rolled	around	the	compartment	as	if	the	lower	keys	of	an
"	他的	深的	嗓音	滚动	大约	这	隔间	作为	如果	这	降低	钥匙	的	一个

- [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] .

orchestrana	had	been	struck	.
-	有	到过	击	.

“他低沉的声音在车厢里回荡，仿佛管弦乐队的低音键被敲响了一样。”

" [loʊ] , " [rɑːn'dʒiːt] [ri'spɔndid] .

"	Low	,	"	Ranjit	responded	.
"	低的	,	"	兰吉特	回应	.

“低，”兰吉特回答道。

" [aɪm][rɑːn'dʒiːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['henri] .

"	I'm	Ranjit	,	and	this	is	Henry	.
"	我是	兰吉特	,	和	这	是	亨利	.

“我是兰吉特，这是亨利。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ?

Why	didn't	you	make	an	appointment	?
为什么	没有	你	制作	一个	预约	?

你为什么不预约?

[ðə; ði][tæŋks][ɑːr; ər][əˈbaʊt] [ˈempti] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] .

The	tanks	are	about	empty	,	and	you	may	have	to	wait	several	hours	.
这	坦克	是	关于	空的	,	和	你	可能	有	到	等待	一些	小时	.

油箱几乎是空的，您可能需要等待几个小时。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [fiːd] [jʊr; jər][əˈtɒmɪks] , [ˈwɔːtər][ɔːr][ˈhaɪdrədʒən] ?

What	do	you	feed	your	atomics	,	water	or	hydrogen	?
什么	做	你	喂养	你的	原子	,	水	或者	氢	?

你给原子能提供什么，水还是氢?

['itl] [biː; bi]['iːv(ə)n][lɔːŋgər] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['haɪdrədʒən] .

It'll	be	even	longer	if	you	need	hydrogen	.
它将	是	甚至	更长	如果	你	需要	氢	.

如果需要氢气，时间还会更长。

[aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eni] [ɪˌlek'trɑːləsɪs] [tə'deɪ] .

I	haven't	done	any	electrolysis	today	.
我	还没有	完毕	任何	电解	今天	.

我今天没有做电解脱毛。

[aɪ] ['wɔznt] [ɪk'spektɪŋ] — [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [gɜːrl] , ['henri] !

I	wasn't	expecting	—	Look	at	that	girl	,	Henry	!
我	不是	期待	—	看	在	那	女孩	,	亨利	!

我没想到——亨利，看看那个女孩!

[aɪm] - ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ] [saɪt] [laɪk] [ðæt] !

I'm	107	years	old	,	but	I	can	still	appreciate	a	sight	like	that	!
我是	-	年	老的	,	但	我	能	仍然	欣赏	一个	视线	喜欢	那	!

我今年107岁了，但我仍然很欣赏这样的景色!

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] ['hoʊmli] ['feloʊ] [laɪk][juː; jʊ] , [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] , ['evər][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	don't	see	how	a	homely	fellow	like	you	,	Joachim	,	ever	got	such	a
我	不	看	如何	一个	家常的	同伴	喜欢	你	,	约阿希姆	,	曾经	得到	这样的	一个

['lʌʃəs] [gɜːrl] . "

luscious	girl	.	"
甜美	女孩	.	"

我真不明白，像你这样相貌平平的家伙，约阿希姆，怎么能娶到这么漂亮的姑娘。

" ['aʊərz][ɪz] ['strɪktli] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , " [sed] ['mɔːnə] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] [fɔːr'mæləti] .

"	Ours	is	strictly	a	business	relationship	,	"	said	Morna	with	indignant	formality	.
"	我们的	是	严格	一个	商业	关系	,	"	说	莫尔纳	和	愤怒	正式	.

"我们之间纯粹是商业关系，"莫娜愤愤不平地说道。

" [wiː; wi][duː] [niːd] ['fjuːəl] , [rɑːn'dʒiːt] .

"	We	do	need	fuel	,	Ranjit	.
"	我们	做	需要	燃料	,	兰吉特	.

"我们确实需要燃料，兰吉特。"

[wiː; wi] [plænd] [tuː; tə][ˌriː'fjuːəl][ɑːn][daɪ'oʊni] , [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [wer]

We	planned	to	refuel	on	Dione	,	but	the	moon	was	not	where
我们	计划	到	加油	在	迪翁	,	但	这	月亮	曾是	不是	在哪里

[ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

Joachim	thought	it	should	be	.
约阿希姆	想法	它	应该	是	.

我们原本计划在土卫四上补充燃料，但土卫四的位置与约阿希姆预想的并不一样。

[ɪf] — "

If	—	"
如果	—	"

如果-"

" ['leɪtər] , ['mɔ:nə] , " [ˌjoʊ'ɑ:kɪm, ˌwɑ:'ki:m] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [vɔɪs] .

"	Later	,	Morna	,	"	Joachim	interrupted	in	a	hollow	voice	.
"	之后	,	莫尔纳	,	"	约阿希姆	中断	在	一个	空洞的	嗓音	.

"待会儿再说吧，莫娜，"约阿希姆用空洞的声音打断道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ˌθɜ:r'ti:n] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['kilə,mi:təz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'ti:] !

"	I	have	come	thirteen	hundred	million	kilometers	on	a	mission	,	and	I	intend	to	fulfill	it	!
"	我	有	来	十三	百	百万	公里	在	一个	使命	,	和	我	打算	到	实现	它	!

"我跋涉一千三亿公里来到这里执行一项任务，我决心完成它！"

[aɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [sprz] .

I	represent	the	SPRS	.
我	代表	这	斯普尔斯	.

我代表SPRS。

[wi:; wi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [rɑ:n'dʒi:t] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv]['nevər] ['ænsər] .

We	have	written	to	you	,	Ranjit	,	but	you	have	never	answered	.
我们	有	书面	到	你	,	兰吉特	,	但	你	有	绝不	回答	.

兰吉特，我们曾给你写信，但你一直没有回复。

" [rɑ:n'dʒi:t] [sed] , " [ðə; ði] [sprz] ?

"	Ranjit	said	,	"	The	SPRS	?
"	兰吉特	说	,	"	这	斯普尔斯	?

兰吉特说："SPRS？"

[oʊ] , [jeə] , [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌnz][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['sendɪŋ] [ˌem 'i:] - .

Oh	,	yeah	,	you're	the	ones	are	always	sending	me	spacemail	.
哦	,	是的	,	你是	这	一个	是	总是	发送	我	-	.

哦，对啊，总是你们给我寄太空邮件。

[its] [ə'baʊt] [ɔ:l][aɪ]['evər][get] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

It's	about	all	I	ever	get	,	and	I	appreciate	it	.
它是	关于	全部	我	曾经	得到	,	和	我	欣赏	它	.

这就是我能得到的全部，我很感激。

[aɪ][dəunt][get] [mʌtʃ] [meɪl] , [aʊt] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [si:] ['meni] ['pi:p(ə)l] .

I	don't	get	much	mail	,	out	here	,	and	I	don't	see	many	people	.
我	不	得到	很多	邮件	,	出去	这里	,	和	我	不	看	许多	人们	.

我在这里收不到多少邮件，也见不到多少人。

[ðɪs] ['feloʊ] [hɪr] , ['henri] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][aɪ'd] [si:n] [ɪn] [deɪz] .

This	fellow	here	,	Henry	,	was	the	first	I'd	seen	in	days	.
这	同伴	这里	,	亨利	,	曾是	这	第一的	ID	已见	在	天	.

这位名叫亨利的小伙子，是我这几天见到的第一个人。

[aɪ] [seɪvd] ['hɛnri:z] [laɪf] , [ɔ:r][dɪd][hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ] ? "

I	saved	Henry's	life	,	or	did	he	tell	you	?	"
我	已保存	亨利的	生活	,	或者	做过	他	告诉	你	?	"

我救了亨利的命，还是他告诉你的？

" [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] ! " ['mɔ:nə] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ɔ:] .

"	How	wonderful	!	"	Morna	exclaimed	in	awe	.
"	如何	精彩的	!	"	莫尔纳	惊呼	在	敬畏	.

"太棒了！"莫娜惊叹道。

" [aɪv] ['nevər]['spoʊkən][tu:; tə][ə; eɪ]['seɪvər] [bɪ'fɔ:r] !

"	I've	never	spoken	to	a	Saver	before	!
"	我已经	绝不	说	到	一个	省钱	前	!

"我以前从未和储蓄者交谈过！"

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm] !
Think **of** **it** **,** **Joachim** **!**
思考 的 它 , 约阿希姆 !

想想看，约阿希姆!

[rɑːnˈdʒiːt] [seɪvd] [ˈhenri] ! "
Ranjit **saved** **Henry** **!** **"**
兰吉特 已保存 亨利 ! "

兰吉特救了亨利!

" [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [naɪs] , " [ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm] [ədˈmɪtɪd] , " [bʌt; bət] — "
" **That** **is** **very** **nice** **,** **"** **Joachim** **admitted** **,** **"** **but** **—** **"**
" 那 是 非常 好的 , " 约阿希姆 承认 , " 但 — "

"那很好，"约阿希姆承认道，"但是——"

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] !
" **You're** **a** **hero** **!**
" 你是 一个 英雄 !

"你是英雄！"

" [ˈmɔːnə] [kraɪd] , [ˈsiːzɪŋ] - [hændz] .
" **Morna** **cried** **,** **seizing** **Ranjit's** **hands** **.**
" 莫尔纳 哭 , 抓住 - 双手 .

"莫娜哭着抓住兰吉特的手。"

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈseɪvər] ?
" **How** **does** **it** **feel** **to** **be** **a** **Saver** **?**
" 如何 做 它 感觉 到 是 一个 省钱 ?

成为一名 Saver 是什么感觉?

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][səˈblaɪm] !
It **must** **be** **sublime** **!**
它 必须 是 升华 !

它一定美妙绝伦!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈhenri] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" **She** **turned** **to** **Henry** **and** **grasped** **his** **arms** **.**
" 她 转向 到 亨利 和 抓住 他的 武器 .

她转向亨利，抓住他的胳膊。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , [ˈhenri] ?
" **How** **do** **you** **feel** **,** **Henry** **?**
" 如何 做 你 感觉 , 亨利 ?

亨利，你感觉怎么样?

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˈɔːlmoʊst] [ˈwɜːrʃɪp] [rɑːnˈdʒiːt] !
You **must** **almost** **worship** **Ranjit** **!**
你 必须 几乎 崇拜 兰吉特 !

你简直应该把兰吉特奉为神明!

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][mæn] !
Such **a** **noble** **man** **!**
这样的 一个 高贵 男人 !

多么高尚的人啊!

" [rɑːnˈdʒiːt] [ˈkækld] .
" **Ranjit** **cackled** **.**
" 兰吉特 咯咯笑 .

兰吉特咯咯地笑了起来。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [blʌʃ] !
" **Look** **at** **him** **blush** **!**
" 看 在 他 脸红 !

"看他脸红了！"

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːz] [bɪn] [ə'raʊnd]['gɝːlz] [mʌtʃ] .

I	don't	believe	he's	been	around	girls	much	.
我	不	相信	他是	到过	大约	女孩们	很多	.

我觉得他以前很少和女生接触。

[sɪns] [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm][dəunt][hæv; həv][noʊ][kleɪm][ɑːn][hɜːr; hər] , ['henri] ,

Since	Joachim	don't	have	no	claim	on	her	,	Henry	,
自从	约阿希姆	不	有	不	宣称	在	她	,	亨利	,

既然约阿希姆对她没有继承权，亨利，

[aɪ'd][duː][sʌm; səm] [swiːt] ['tɔːkɪŋ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] .

I'd	do	some	sweet	talking	if	I	was	your	age	.
ID	做	一些	甜的	说	如果	我	曾是	你的	年龄	.

如果我像你这么大，我会说些甜言蜜语。

[aɪ] [pʊld] ['henri] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ]['laɪflaɪn] , [ɔːr]['hiːd][biː; bi] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meθeɪn] [baɪ] [naʊ] . "

I	pulled	Henry	in	on	a	lifeline	,	or	he'd	be	falling	into	the	methane	by	now	.	"
我	拉	亨利	在	在	一个	生命线	,	或者	他会	是	坠落	进入	这	甲烷	经过	现在	.	"

我用救生索把亨利拉了上来，不然他现在肯定掉进甲烷里了。

" ['iznt] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ?

"	Isn't	that	wonderful	?
"	不是	那	精彩的	?

“那不是很棒吗？”

" ['mɔːnə] ['mɑːv(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] ['glæmərəsli] .

"	Morna	marveled	,	smiling	glamorously	.
"	莫尔纳	惊叹	,	微笑	魅力四射	.

莫娜惊叹道，脸上绽放出迷人的笑容。

[ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] [sed] , " ['evriwʌn] [biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] !

Joachim	said	,	"	Everyone	be	quiet	and	allow	me	to	finish	!
约阿希姆	说	,	"	每个人	是	安静的	和	允许	我	到	结束	!

约阿希姆说：“大家安静，让我说完！”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['kilə,miːtəz] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend]

I	have	come	thirteen	hundred	million	kilometers	on	a	mission	,	and	I	intend
我	有	来	十三	百	百万	公里	在	一个	使命	,	和	我	打算

[tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] !

to	fulfill	it	!
到	实现	它	!

我跋涉一千三亿公里来到这里执行任务，我决心完成它！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sekənd] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

I	am	Second	Vice	-	President	of	the	Society	for	the	Preservation	of	the
我	是	第二	副	-	总统	的	这	社会	为了	这	保存	的	这

[rɪŋz] [ʌv; əv]['sætɜːrn] .

Rings	of	Saturn	.
戒指	的	土星	.

我是土星环保护协会第二副会长。

[juː; jʊ] , [rɑːn'dʒiːt] ,

You	,	Ranjit	,
你	,	兰吉特	,

你，兰吉特，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['steɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋz] [ɑːr; ər] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði]

and	the	people	on	the	other	three	stations	in	the	Rings	are	destroying	the
和	这	人们	在	这	其他	三	车站	在	这	戒指	是	摧毁	这

[moʊst] ['glɔːriəs] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] !

most	glorious	and	inspiring	feature	of	the	Solar	System	!
最多	辉煌	和	鼓舞人心	特征	的	这	太阳的	系统	!

而环状轨道上其他三个空间站的人们正在摧毁太阳系中最辉煌、最鼓舞人心的景观！

[ðə; ði][dɪ'vaɪn]['pɪnək(ə)l][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] !

The	divine	pinnacle	of	Creation	!
这	神圣的	巅峰	的	创建	!

造物主的巅峰之作!

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ðæt][meɪ][bi:; bi][ju'ni:k][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] !

A	miracle	that	may	be	unique	in	the	Universe	!
一个	奇迹	那	可能	是	独特的	在	这	宇宙	!

这可能是宇宙中独一无二的奇迹!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv]['sætɜ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gri:di] , ['selfɪʃ] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

You	are	destroying	the	Rings	of	Saturn	for	the	greedy	,	selfish	purpose	of
你	是	摧毁	这	戒指	的	土星	为了	这	贪婪的	,	自私	目的	的

['selɪŋ] ['fju:əl][tu:; tə] ['speɪsʃɪp] ! "

selling	fuel	to	spaceships	!	"
销售	燃料	到	宇宙飞船	!	"

你们为了向宇宙飞船出售燃料，竟然贪婪自私地破坏土星环!

" ['speɪsʃɪp] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]['fju:əl] , " [rɑ:n'dʒi:t] [sed] , " [ænd; ənd][dəunt][tɔ:k][soʊ][laʊd] .

"	Spaceships	got	to	have	fuel	,	"	Ranjit	said	,	"	and	don't	talk	so	loud	.
"	宇宙飞船	得到	到	有	燃料	,	"	兰吉特	说	,	"	和	不	讲话	所以	大声	.

“宇宙飞船需要燃料，”兰吉特说，“还有，别那么大声说话。”

[aɪs][ɪz] [skers] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ən'les] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [tʃeɪs] ['kɑ:məts] .

Ice	is	scarce	,	you	know	,	unless	you	want	to	chase	comets	.
冰	是	稀少	,	你	知道	,	除非	你	想	到	追赶	彗星	.

你知道，冰很稀缺，除非你想追逐彗星。

[wʌn][saɪd][ʌv; əv][ai'æpətəs][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃi:t] , [ænd; ənd]['taɪtn][hæz; həz][sʌm; səm] .

One	side	of	Iapetus	has	a	sheet	,	and	Titan	has	some	.
一	边	的	伊阿珀托斯	有	一个	床单	,	和	泰坦	有	一些	.

土卫八的一侧有一层薄片，土卫六也有一些。

[ɪf] [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n][ɪn] , [ju:l] [faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:nz] [ʌv; əv]['dʒu:pɪtər] ,

If	you	go	on	in	,	you'll	find	a	little	on	some	of	the	Moons	of	Jupiter	,
如果	你	去	在	在	,	你会	寻找	一个	小的	在	一些	的	这	月亮	的	木星	,

如果你继续往下看，你会发现一些关于木星某些卫星的信息。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fju:][ʌv; əv][ðə; ði]['æstərɔidz][ɑ:r; ər] —

and	a	few	of	the	Asteroids	are	—
和	一个	很少	的	这	小行星	是	—

其中几颗小行星是——

" [joʊ'ɑ:kɪm, ˌwɑ:'ki:m] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv]['sætɜ:rn] !

"	Joachim	said	,	"	You	are	destroying	the	Rings	of	Saturn	!
"	约阿希姆	说	,	"	你	是	摧毁	这	戒指	的	土星	!

约阿希姆说：“你们正在摧毁土星环！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][dɪ'spɪkəblˌ'despɪkəbl][kraɪm][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn]

This	is	the	most	despicable	crime	in	a	long	history	of	the	devastation
这	是	这	最多	卑鄙	犯罪	在	一个	长的	历史	的	这	毁灭

[ʌv; əv]['neɪtʃər][baɪ] ['gri:di] [men] !

of	nature	by	greedy	men	!
的	自然	经过	贪婪的	男人	!

这是贪婪的人类破坏自然漫长历史上最令人发指的罪行!

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪ'ventʃuəli] [meltid][ðə; ði][læst]['krɪst(ə)l][ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ]

When	you	have	eventually	melted	the	last	crystal	of	ice	and	departed	with
什么时候	你	有	最终	融化	这	最后的	水晶	的	冰	和	已离开	和

[jʊr; jər] [hɔ:rd] ,

your	hoard	,
你的	囤	,

当你最终融化了最后一块冰晶，带着你的宝藏离开时，

['sætɜːrn] [wɪl] [spɪn] ['desəlɪtli] [ə'loʊn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
Saturn **will** **spin** **desolately** **alone** **through** **the** **night** **,**
土星 将要 旋转 凄凉地 独自的 通过 这 夜晚 ,

土星将在夜里孤寂地旋转。

[ʃɔːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['heɪloʊ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['sɑːləs] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
shorn **of** **his** **glorious** **halo** **that** **has** **been** **the** **solace** **and** **inspiration** **of**
剪 的 他的 辉煌 光环 那 有 到过 这 慰藉 和 灵感 的
[mæn] [sɪns] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [taɪmz] ！ "
man **since** **prehistoric** **times** **!** **"**
男人 自从 史前 时代 ！ "

他那自史前时代以来一直是人类慰藉和灵感的荣耀光环，如今却被剥夺了！

" [nɑːt] [wen] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['teliskəups] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] [ɪn'spaɪərɪŋ] , " [rɑːn'dʒiːt] [sed] .
" **Not** **when** **they** **never** **had** **telescopes** **,** **it** **wasn't** **very** **inspiring** **,** **"** **Ranjit** **said** **.**
" 不是 什么时候 他们 绝不 有 望远镜 , 它 不是 非常 鼓舞人心 , " 兰吉特 说 .

"那时候他们连望远镜都没有，这没什么鼓舞人心的，"兰吉特说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [jʊə(r)] ['dʒʌmpɪŋ][ɑːn][ˌem 'iː] , [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] .
" **I** **don't** **see** **why** **you're** **jumping** **on** **me** **,** **Joachim** **.**
" 我 不 看 为什么 你是 跳 在 我 , 约阿希姆 .

"约阿希姆，我不明白你为什么要攻击我。"

[aɪ]['nevər] ['ænsər] [jʊr; jər] ['letərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['wɔznt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
I **never** **answered** **your** **letters** **because** **there** **wasn't** **nothing** **to** **say** **.**
我 绝不 回答 你的 信件 因为 那里 不是 没有什么 到 说 .

我一直没回你的信，因为没什么可说的。

[aɪ][dʒʌst][wɜːrk] [hɪr] .
I **just** **work** **here** **.**
我 只是 工作 这里 .

我只是在这里工作。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] — "
You'll **have** **to** **talk** **to** **the** **company** **to** **—** **"**
你会 有 到 讲话 到 这 公司 到 — "

你需要和公司谈谈——"

" [ðə; ði] ['sætərnaɪn] ['fjuːəl][ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən] ['kʌmpəni] [ɪz] ['hedɪd] [baɪ] ['stʌbərn] [men] !
" **The** **Saturnine** **Fuel** **and** **Oxygen** **Company** **is** **headed** **by** **stubborn** **men** **!**
" 这 土星 燃料 和 氧 公司 是 标题 经过 固执的 男人 !

"土星燃料和氧气公司是由一群固执的人领导的！"

" [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] [sed] .
" **Joachim** **said** **.**
" 约阿希姆 说 .

约阿希姆说道。

" [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ɔːr] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'mændz] !
" **They** **refuse** **to** **consider** **or** **answer** **our** **demands** **!**
" 他们 拒绝 到 考虑 或者 回答 我们的 需求 !

他们拒绝考虑或回应我们的要求！

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə'piːl] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz][ʌv; əv] [ðiːz]
That **is** **why** **I** **have** **come** **to** **appeal** **directly** **to** **the** **operators** **of** **these**
那 是 为什么 我 有 来 到 上诉 直接地 到 这 运营商 的 这些
[aɪs] - ['swiːpəz] !
ice **-** **sweepers** **!**
冰 - 清扫工 !

因此，我直接向这些清冰车的运营者提出呼吁！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪ'miːdiətli] [stɑːp] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋz] ['ɪntuː][jʊr; jər][tæŋks] !

You	must	immediately	stop	sweeping	the	Rings	into	your	tanks	!
你	必须	立即地	停止	扫荡	这	戒指	进入	你的	坦克	!

你们必须立即停止将圆环扫入水箱!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [jʊr; jər] [sju'piəriəz] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri]

You	must	tell	your	superiors	that	you	refuse	to	destroy	the	crowning	glory
你	必须	告诉	你的	上级	那	你	拒绝	到	破坏	这	加冕	荣耀

[ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] !

of	the	Solar	System	!
的	这	太阳的	系统	!

你必须向上级汇报，你拒绝摧毁太阳系最壮丽的景观!

" [rɑːn'dʒiːt] [sed] , " [ðeid] [dʒʌst]['haɪər] ['sʌmbɑːdi] [els] .

"	Ranjit	said	,	"	They'd	just	hire	somebody	else	.
"	兰吉特	说	,	"	他们会	只是	聘请	某人	别的	.

兰吉特说："他们只会雇佣其他人。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [rɪŋz] ['veri] [fæst] .

I	don't	know	as	we	are	destroying	the	Rings	very	fast	.
我	不	知道	作为	我们	是	摧毁	这	戒指	非常	快速地	.

我不知道，因为我们正在以非常快的速度摧毁这些环。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['swiːpər] [pʊt][ɪn]['ɔːrbɪt][naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

This	was	the	first	sweeper	put	in	orbit	nine	years	ago	,
这	曾是	这	第一的	清扫器	放	在	轨道	九	年	前	,

这是九年前送入轨道的第一颗扫雷器。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [tel] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn] [rɪŋ] [biː] .

and	I	can't	tell	no	difference	in	Ring	B	.
和	我	不能	告诉	不	不同之处	在	戒指	B	.

我看不出B环有什么区别。

[ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋz] .

There's	an	awful	lot	of	stuff	in	the	Rings	.
有	一个	可怕	很多	的	东西	在	这	戒指	.

《指环王》里的东西真是太多了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːlz][ɑːr; ər]['sɑːlɪd][aɪs] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɑːr; ər][dʒʌst][aɪs]['koʊtɪd] ,

Some	of	the	balls	are	solid	ice	,	but	some	are	just	ice	coated	,
一些	的	这	球	是	坚硬的	冰	,	但	一些	是	只是	冰	涂层	,

有些球是实心冰，有些球只是表面裹了一层冰。

[soʊ][wiː; wi] [melt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [θroʊ] [aʊt][ðə; ði] [kɔːr] .

so	we	melt	it	off	and	throw	out	the	core	.
所以	我们	熔化	它	离开	和	扔	出去	这	核	.

所以我们把它熔化掉，然后把芯扔掉。

[sʌm; səm][dəunt][hæv; həv][aɪs][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][wiː; wi] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

Some	don't	have	ice	on	it	,	so	we	throw	it	back	.
一些	不	有	冰	在	它	,	所以	我们	扔	它	后退	.

有些饮料上没有冰，所以我们就扔掉了。

[wiː; wi][dəunt][juːz][ˌhaɪdrə'pɑːnɪks][ɑːn][ðə; ði] ['swiːpəz] .

We	don't	use	hydroponics	on	the	sweepers	.
我们	不	使用	水培法	在	这	清扫工	.

我们不会在扫地机上使用水培技术。

[wiː; wi][get] ['plenti] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ɔːf]['haɪdrədʒən] ,

We	get	plenty	of	oxygen	when	we	take	off	hydrogen	,
我们	得到	很多	的	氧	什么时候	我们	拿	离开	氢	,

脱氢后我们会获得大量的氧气。

[soʊ][wiː; wi] [tɔːs] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['sɑːlɪd] CO2 ['oʊvərbɔːrd] , [tuː] .

so	we	toss	a	lot	of	solid	CO2	overboard	,	too	.
所以	我们	折腾	一个	很多	的	坚硬的	CO2	落水	,	也	.

所以我们也向外排放了大量的固态二氧化碳。

[noʊ] , [wiː; wi] [eint] ['teɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

No	,	we	ain't	taking	as	much	from	the	Rings	as	you	think	.
不	,	我们	不是	采取	作为	很多	从	这	戒指	作为	你	思考	.

不，我们并没有像你想象的那样从戒指中得到那么多东西。

[ðeɪl] [get][aɪ'ɑːnɪk]['moʊtɝz][tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ,

They'll	get	ionic	motors	to	working	,	one	of	these	days	,
他们会	得到	离子型	电机	到	在职的	,	一	的	这些	天	,

总有一天，他们会把离子马达研制成功的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] ['hɑːrdli][noʊ]['fjuːəl][æt; ət][ɔːl] . "

and	it	won't	take	hardly	no	fuel	at	all	.	"
和	它	惯于	拿	几乎	不	燃料	在	全部	.	"

而且它几乎不需要任何燃料。

" [ˌnevərðə'les] , [aɪ] [bɪ'liːv] — " [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm][traɪd][tuː; tə][seɪ] .

"	Nevertheless	,	I	believe	—	"	Joachim	tried	to	say	.
"	尽管如此	,	我	相信	—	"	约阿希姆	尝试	到	说	.

“然而，我相信——”约阿希姆试图说道。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][hɑːrd] [hʌl] , ['enihaʊ] , " [rɑːn'dʒiːt] [sed] ,

"	You've	got	a	hard	hull	,	anyhow	,	"	Ranjit	said	,
"	你已经	得到	一个	难的	船体	,	无论如何	,	"	兰吉特	说	,

“反正你的船体很坚固，”兰吉特说。

" ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp] [wen] [juː; jʊ] [niːd] ['fjuːəl] [jɔːr'self] .

"	coming	out	here	telling	me	to	stop	when	you	need	fuel	yourself	.
"	未来	出去	这里	讲述	我	到	停止	什么时候	你	需要	燃料	你自己	.

“你跑来这里叫我停下来，你自己却需要加油。”

[sə'poʊzɪŋ] [aɪ] [stɑːpt] [raɪt] [naʊ] .

Supposing	I	stopped	right	now	.
假如	我	停止	正确的	现在	.

假设我现在就停下来。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][get] [ə'weɪ] ?

How	would	you	get	away	?
如何	会	你	得到	离开	?

你会如何逃脱?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [aɪ][duː] ?

And	what	would	I	do	?
和	什么	会	我	做	?

那我该怎么办?

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][bæd] [hɑːrt] .

I	got	a	bad	heart	.
我	得到	一个	坏的	心	.

我心脏不好。

[ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv] [its] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] .

About	half	of	it's	artificial	.
关于	一半	的	它是	人造的	.

其中大约一半是人造的。

[ðæts] [waɪ] [aɪv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər]['zɪroʊ][dʒiː][fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

That's	why	I've	been	living	under	zero	G	for	fifteen	years	.
那就是	为什么	我已经	到过	活的	在下面	零	G	为了	十五	年	.

这就是为什么我在零重力环境下生活了十五年的原因。

[aɪ][kɑ:nt][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

I	can't	go	back	to	Earth	.
我	不能	去	后退	到	地球	.

我回不了地球了。

[ðə; ði][dɑ:ks] [seɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] - [tenθs] [dʒi:] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

The	docs	say	more	than	four	-	tenths	G	would	do	for	me	.
这	文档	说	更多的	比	四	-	十分之一	G	会	做	为了	我	.

医生说，超过十分之四克的剂量对我来说就足够了。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][gɑ:t] [ðɪs] [dʒɑ:b] , [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌlk] ['ɔrbətɪŋ] [ə'raʊnd] ['taɪtn] ,

Before	I	got	this	job	,	I	was	living	in	a	hulk	orbiting	around	Titan	,
前	我	得到	这	工作	,	我	曾是	活的	在	一个	绿巨人	轨道	大约	泰坦	,

在得到这份工作之前，我住在一个围绕土卫六运行的废弃飞船里。

[dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [bɪ'jɑ:nd] .

just	waiting	to	pass	beyond	.
只是	等待	到	经过	超过	.

只是等待着超越。

[naʊ] [aɪ][gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][du:][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] .

Now	I	got	something	useful	to	do	and	something	to	live	for	.
现在	我	得到	某物	有用	到	做	和	某物	到	居住	为了	.

现在我有了有意义的事情要做，也有了活着的意义。

[aɪ] [meɪ] [læst] [tɪl] [aɪm] - .

I	may	last	till	I'm	120	.
我	可能	最后的	直到	我是	-	.

我或许能活到120岁。

" ['henri] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stu:pɪdli] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] ['mɔ:nə] [wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn'tensəti] [tu:; tə]

"	Henry	,	who	had	been	stupidly	smiling	at	Morna	with	too	much	intensity	to
"	亨利	,	WHO	有	到过	愚蠢地	微笑	在	莫尔纳	和	也	很多	强度	到

['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

follow	the	discussion	,
跟随	这	讨论	,

亨利一直傻傻地对着莫娜傻笑，笑容太过灿烂，以至于根本没心思听她们在说什么。

[dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [gɑ:spt] , " [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][kɑ:nt][stænd][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ?

jerked	his	head	around	and	gasped	,	"	You	,	you	can't	stand	acceleration	?
猛地一抖	他的	头	大约	和	倒吸一口气	,	"	你	,	你	不能	站立	加速度	?

他猛地转过头，喘着气说："你，你受不了加速？"

" [rɑ:n'dʒi:t] [sed] , " [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ] ['eniwer] .

"	Ranjit	said	,	"	Not	enough	to	go	anywhere	.
"	兰吉特	说	,	"	不是	足够的	到	去	任何地方	.

兰吉特说："不够去任何地方。"

[aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][bæd] [hɑ:rt] , [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [hɑ:rt] .

I	got	a	bad	heart	,	a	very	bad	heart	.
我	得到	一个	坏的	心	,	一个	非常	坏的	心	.

我心脏不好，非常不好。

[ə'baʊt] [hæf] [ʌv; əv] [its] —

About	half	of	it's	—
关于	一半	的	它是	—

大约一半是——

" [viˈtʃɛntsoʊ][ænd; ənd][əˈziːz] , [speɪsuːtɪd] , [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kəmˈpɑːrtmənt] [θruː] [ðə; ði]
" Vicenzo and Aziz , spacesuited , crowded into the compartment through the
" 维琴佐 和 阿齐兹 , 太空服 , 挤 进入 这 隔间 通过 这
[ˈdɔːrweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnetɪŋ] .
doorway in the netting .
门口 在 这 网 .

“维琴佐和阿齐兹穿着宇航服，挤过网子上的门进入舱室。

" [dɪs][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɪkʌp] !
" Dis is a stickup !
" 迪斯 是 一个 粘贴 !

这是抢劫!

" [əˈziːz] [əˈnaʊnst] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˌlaʊdˈspiːkər] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][suːt] .
" Aziz announced over a loudspeaker on the chest of his suit .
" 阿齐兹 宣布 超过 一个 喇叭 在 这 胸部 的 他的 套装 .

“阿齐兹通过他西装胸前的扬声器宣布道。

" [dəunt] [muːv] , " [viˈtʃɛntsoʊ] [grauld] , [ˈskaʊlɪŋ] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [blæk] [bæŋz] .
" Don't move , " Vicenzo growled , scowling beneath his black bangs .
" 不 移动 , " 维琴佐 咆哮 , 皱眉 下面 他的 黑色的 刘海 .

“别动，”维琴佐低声咆哮道，黑色的刘海下露出凶狠的表情。

[sɪns] [ˈdedli] [ˈwɛpənz] [wɜːr; wər] [ɪkˈstriːmli] [rer] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][əbˈteɪn] , [ðə; ði] [per]
Since deadly weapons were extremely rare and difficult to obtain , the pair
自从 致命 武器 是 极其 稀有的 和 难的 到 获得 , 这 一对
[hæd; həd] [ɑːrmd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,
had armed themselves with long ,
有 武装 他们自己 和 长的 ,

由于致命武器极其罕见且难以获得，两人便用长柄武器武装自己。

[hænd] - [meɪd] [naɪvz] .
hand - made knives .
手 - 制成 刀具 .

手工刀具。

[viˈtʃɛntsoʊ][ˈɔːlsoʊ] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈkʌmbərsəm] [ˈrɑːkɪt] [ˈlɔːntʃər] , [ə; eɪ] [riːˈmɔdld] [ˈlaɪflaɪn] [tuːb] .
Vicenzo also carried a cumbersome rocket launcher , a remodeled lifeline tube .
维琴佐 还 携带 一个 笨重 火箭 启动器 , 一个 改建 生命线 管子 .

维琴佐还携带了一个笨重的火箭发射器，以及一个改装过的生命线管。

" [ˈgæŋstəz] !
" Gangsters !
" 黑帮分子 !

“匪帮！”

" [rɑːnˈdʒiːt] [hwiːzd] .
" Ranjit wheezed .
" 兰吉特 喘息 .

兰吉特喘着粗气说。

" [aɪ] [eint] [siːn] [ə; eɪ] [ˈgæŋstər] [ɪn] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] !
" I ain't seen a gangster in twenty years !
" 我 不是 已见 一个 流氓 在 二十 年 !

“我已经二十年没见过黑帮分子了！”

[aɪ] [fɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kraɪm] [wɔːr] !
I fought them in the Crime War !
我 战斗 他们 在 这 犯罪 战争 !

我在犯罪战争中与他们交战过!

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-"

" [ʃʌt] [ʌp] , [oʊld][mæn] , " [viˈtʃɛntsoʊ] [ˈɔːrdərd] .
" Shut up , old man , " Vicenzo ordered .
" 关闭 向上 , 老的 男人 , " 维琴佐 订购 .

"闭嘴，老头，"维琴佐命令道。

[hɪz; ɪz][ˈsaɪdˌbɜːrnz] [twɪtʃt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ˈkruːəl] [maʊθ] .
His sideburns twitched around his cruel mouth .
他的 鬓角 抽搐 大约 他的 残忍的 嘴 .

他那双残忍的嘴边，鬓角微微抽动着。

" ['evriθɪŋ] [fɪkst] [hɪr] , ['henri] ? "
" Everything fixed here , Henry ? "
" 一切 固定的 这里 , 亨利 ? "

"亨利，这里一切都修好了吗？"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] , ['henri] ?
" Are you into this , Henry ?
" 是 你 进入 这 , 亨利 ?

"亨利，你喜欢这样吗？"

" [rɑːn'dʒiːt] [sed] .
" Ranjit said .
" 兰吉特 说 .

兰吉特说道。

[viˈtʃɛntsoʊ][snaːrld] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] ! "
Vicenzo snarled , " I told you to shut up ! "
维琴佐 纠缠 , " 我 讲述 你 到 关闭 向上 ! "

维琴佐咆哮道："我叫你闭嘴！"

" [let] [ˌem ˈiː] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][əˈloʊn] , [viˈtʃɛntsoʊ] , " ['henri] [sed] .
" Let me talk to you alone , Vicenzo , " Henry said .
" 让 我 讲话 到 你 独自的 , 维琴佐 , " 亨利 说 .

"让我单独跟你谈谈，维琴佐，"亨利说。

" [spɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
" Spill it now .
" 洒 它 现在 .

"快说吧。"

[ɪz] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [kruː] ?
Is this all the crew ?
是 这 全部 这 全体人员 ?

这就是全部船员了吗?

[dɪd][juː; jʊ] [smæʃ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] ? "
Did you smash communications ? "
做过 你 粉碎 通讯 ? "

你破坏了通讯系统吗?

" [jes] , " ['henri] [ədˈmɪtɪd] .
" Yes , " Henry admitted .
" 是的 , " 亨利 承认 .

"是的，"亨利承认道。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][ðə; ði] [kruː] .
" The old man is the crew .
" 这 老的 男人 是 这 全体人员 .

"老人就是船员。"

[ðə; ði] ['ʌðər] [dʒʌst] [keɪm] [ə'bɔːrd] . "
The others just came aboard . "
这 其他的 只是 来了 船上 . "

其他人刚上船。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [fɪks] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] ?
" Why didn't you fix the other ship ?
" 为什么 没有 你 使固定 这 其他 船 ?

你为什么不修理另一艘船?

" [viˈtʃɛntsoʊ] [sed] .
" Vicenzo said .
" 维琴佐 说 .

维琴佐说道。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][klæmp][ɑːn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] [vælv] .
" We had to clamp on , because it was blocking the valve .
" 我们 有 到 夹钳 在 , 因为 它 曾是 阻塞 这 阀门 .

“我们不得不把它夹住，因为它堵住了阀门。”

[wiː; wi] [keɪm] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['hædnt]['iːv(ə)n] [smæʃt] [ðə; ði]['reɪdioʊ] .
We came through it , and you hadn't even smashed the radio .
我们 来了 通过 它 , 和 你 之前没有 甚至 粉碎 这 收音机 .

我们挺过来了，你甚至都没砸收音机。

[ðer; ðər] ['maɪtv] [bɪn] [ə; eɪ] [kruː] [əˈbɔːrd] , [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [nuː] . "
There might've been a crew aboard , for all you knew . "
那里 可能 到过 一个 全体人员 船上 , 为了 全部 你 知道 . "

谁知道呢，说不定船上还有船员呢。

" - [ə; eɪ] [striːk] , [kɪd] , " [əˈziːz] [sed] .
" Vicenzo's a streak , kid , " Aziz said .
" - 一个 条纹 , 孩子 , " 阿齐兹 说 .

“维琴佐是个连胜高手，小子，”阿齐兹说道。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] , [waɪd] ['mænz] ['sæloʊ] [feɪs] [lʊkt] ['hɔːrəb(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['feɪsˌpleɪt] .
The short , wide man's sallow face looked horrible behind the faceplate .
这 短的 , 宽的 男人的 黄褐色 脸 看起来 可怕 在后面 这 面板 .

那个矮胖男人蜡黄的脸在面罩后面看起来很可怕。

" [juː; jʊ] ['ɔːtə] [dʌn] [laɪk][viˈtʃɛntsoʊ] [sed] , " [hiː; hi][ədˈvaɪzd] .
" You oughta done like Vicenzo said , " he advised .
" 你 应该 完毕 喜欢 维琴佐 说 , " 他 建议 .

“你应该听从维琴佐的建议，”他建议道。

" [juː; jʊ][wəʊnt][get] ['noʊwer] ['guːfɪn] - [laɪk][dæt][ɔːr] — [heɪ] , [teɪk] [ə; eɪ] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːl] !
" You won't get nowhere goofin ' like dat or — Hey , take a check on the doll !
" 你 惯于 得到 无处 胡闹 - 喜欢 数据 或者 — 嘿 , 拿 一个 查看 在 这 玩具娃娃 !

“你这样胡闹是不会有结果的，或者——嘿，去看看那个娃娃！”

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] ['nɑːθɪn] - [laɪk][dæt][ɑːn][ə; eɪ] ['swiːpər] !
I never thought to see nothin ' like dat on a sweeper !
我 绝不 想法 到 看 什么也没有 - 喜欢 数据 在 一个 清扫器 !

我从没想过会在扫地机上看到这样的东西!

['lʌki] [ˌem 'iː] ! "
Lucky me ! "
幸运的 我 ! "

我真幸运!

" [ʃiːz] [nɑːt][ɪn] [ðɪs] , " ['henri] [sed] .
" She's not in this , " Henry said .
" 她是 不是 在 这 , " 亨利 说 .

“她没参与这件事，”亨利说。

" [ʃiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] .
" She's from the other ship .
" 她是 从 这 其他 船 .

“她来自另一艘船。”

[liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn] , [ə'ziːz] . "
Leave her alone , Aziz . "
离开 她 独自的 , 阿齐兹 . "

阿齐兹，别再烦她了。

" [dəunt][jæp][æt; ət][ˌem ˈiː][laɪk][dæt] , [kɪd] , " [ə'ziːz] [wɔːrnd] .
" Don't yap at me like dat , kid , " Aziz warned .
" 不 雅普 在 我 喜欢 数据 , 孩子 , " 阿齐兹 警告 .

“别那样对我大吼大叫，小子，”阿齐兹警告道。

['mɔːnə] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['froʊz(ə)n] , [tɜːrnd] [tuː; tə] ['henri] [ænd; ənd] [skwiːld] , "
Morna , who had stood as if frozen , turned to Henry and squealed , "
莫尔纳 , WHO 有 站立 作为 如果 冷冻 , 转向 到 亨利 和 尖叫 , "
[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['gæŋstər] ?
You're a gangster ?
你是 一个 流氓 ?

莫娜像被冻住了一样站在那里，她转过身对亨利尖叫道：“你是黑帮分子吗？”

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] , ['æftər][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][naɪs] , ['letɪŋ] [rɑːn'dʒiːt] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] ! "
How awful , after I thought you were nice , letting Ranjit save your life ! "
如何 可怕 , 后 我 想法 你 是 好的 , 出租 兰吉特 节省 你的 生活 ! "

太糟糕了，我还以为你人挺好的，没想到竟然让兰吉特救了你的命！

" [ʃʌt] [ʌp] , [gɜːrl] , " [viˈtʃɛntsoʊ] [sed] .
" Shut up , girl , " Vicenzo said .
" 关闭 向上 , 女孩 , " 维琴佐 说 .

“闭嘴，小妞，”维琴佐说道。

" [ə; eɪ] ['gæŋstər] !
" A gangster !
" 一个 流氓 !

“一个黑帮分子！”

" ['mɔːnə] [ʃriːkt] .
" Morna shrieked .
" 莫尔纳 尖叫 .

莫娜尖叫起来。

[ʃiː; ʃi] [slæpt] ['henri] [twaɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] , ['nɔkiŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
She slapped Henry twice across the face , knocking his shoes loose from the
她 被掌掴 亨利 两次 穿过 这 脸 , 敲门 他的 鞋 松动的 从 这
[mæg'netɪk] [dek] .
magnetic deck .
磁的 甲板 .

她打了亨利两巴掌，把他的鞋子从磁性甲板上打落了。

[hiː; hi] [flɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ə'genst] [ðə; ði][net][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
He flipped and fell against the net with his feet touching the ceiling .
他 翻转 和 跌倒 反对 这 网 和 他的 脚 接触 这 天花板 .

他翻了个跟头，摔倒在网子上，双脚碰到了天花板。

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['terəfaɪd] [træns] [ænd; ənd] [daɪvd]
In the confusion , Joachim broke from his terrified trance and dived
在 这 困惑 , 约阿希姆 打破 从 他的 恐惧 发呆 和 潜水
[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
through the door .
通过 这 门 .

混乱之中，约阿希姆从恐惧的恍惚中惊醒，猛地冲进了门里。

" [aɪl] [get] - [ɪm] !
" I'll get ' im !
" 患病的 得到 - 我是 !

“我一定要抓住他！”

" [ə'ziːz] [rɔːrd] [ænd; ənd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['sekənd] [vaɪs] - ['prezɪdənt] .
" Aziz roared and , waving his knife , followed the fleeing Second Vice - President .
" 阿齐兹 咆哮 和 , 挥手 他的 刀 , 随后 这 逃离 第二 副 - 总统 .

阿齐兹怒吼一声，挥舞着刀，追赶逃跑的第二副总统。

[æz; əz] ['henri] ['strʌgld] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [æn; ən] [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['mɔːnə] [weɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
As Henry struggled to regain an erect position , Morna wailed in his ear ,
作为 亨利 挣扎 到 恢复 一个 直立 位置 , 莫尔纳 哀嚎 在 他的 耳朵 ,

亨利挣扎着想要重新站起来时，莫娜在他耳边嚎啕大哭。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['gæŋstər] !
" I thought you were good and handsome , but you're a gangster !
" 我 想法 你 是 好的 和 英俊的 , 但 你是 一个 流氓 !

“我原以为你又帅又善良，没想到你竟然是个流氓！”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] !
You didn't deserve to be saved !
你 没有 应得 到 是 已保存 !

你不配被救！

" [ʃiː; ʃi] [slæpt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp]
" She slapped him again , knocking him to the deck , and began to weep
" 她 被掌掴 他 再次 , 敲门 他 到 这 甲板 , 和 开始 到 哭泣
['waɪldli] .
wildly .
疯狂地 .

她又打了他一巴掌，把他打倒在甲板上，然后开始放声痛哭。

['ʌndər] [noʊ]['grævəti] , [ðə; ði] [terz] [spred] [ɪn][ə; eɪ][fɪlm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .
Under no gravity , the tears spread in a film across her face .
在下面 不 重力 , 这 眼泪 传播 在 一个 电影 穿过 她 脸 .

泪水在她脸上缓缓流淌，如同薄膜般覆盖了她的脸庞。

[sər'praɪzd] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
Surprised , she stopped crying and wiped her cheeks with her hands .
惊讶 , 她 停止 哭泣 和 擦拭 她 脸颊 和 她 双手 .

她吃惊地止住了哭泣，用手擦了擦脸颊。

[ə; eɪ] [fjuː] [terz] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [æz; əz][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [gloʊbz] .
A few tears flew into the air as shimmering globes .
一个 很少 眼泪 飞翔 进入 这 空气 作为 闪闪发光 地球仪 .

几滴泪珠像闪闪发光的球体一样飞向空中。

[ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] ['floʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .
Joachim floated into the compartment .
约阿希姆 漂浮 进入 这 隔间 .

约阿希姆飘进了车厢。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [bruːzd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtəd] , " [seɪv] [ðə; ði] [rɪŋz] !
His long chin was bruised , and he muttered , " Save the Rings !
他的 长的 下巴 曾是 瘀伤 , 和 他 低声说道 , " 节省 这 戒指 !

他长长的下巴青紫一片，喃喃自语道：“拯救戒指！”

" [ə'ziːz] , ['grɪnɪŋ] , ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [gɑːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Aziz , grinning , followed and stood on guard before the door .
" 阿齐兹 , 咧嘴笑 , 随后 和 站立 在 警卫 前 这 门 .

阿齐兹咧嘴一笑，跟了上去，站在门口站岗放哨。

['mɔ:nə] [gɑ:spt] , ['dɑ:rtɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪm'plɔɪər] , [ænd; ənd] [meɪd] ['helpləs] ['dʒestʃərz] .
Morna gasped , darted to her employer , and made helpless gestures .
莫尔纳 倒吸一口气 , 飞镖 到 她 雇主 , 和 制成 无助 手势 .

莫娜倒吸一口凉气，冲到她的雇主身边，做了几个无助的手势。

" [ɔ:l] [raɪt] , [naʊ] , " [vi'tʃɛntsoʊ] [sed] .
" All right , now , " Vicenzo said .
" 全部 正确的 , 现在 , " 维琴佐 说 .

"好了，现在，"维琴佐说道。

" [lets] [get] [ðɪs] [dʒɔ:nt] ['mu:vɪŋ] .
" Let's get this jaunt moving .
" 我们来吧 得到 这 短途旅行 移动 .

"让我们开始这次旅行吧。"

['henri] , [taɪ] [ði:z] [kju:bz] [ʌp][ænd; ənd] — "
Henry , tie these cubes up and — "
亨利 , 领带 这些 立方体 向上 和 — "

亨利，把这些方块绑起来——"

" [wi:; wi][kɑ:nt][du:][ˌaɪ 'ti:] , [vi'tʃɛntsoʊ] , " ['henri] [sed] , ['sterɪŋ] [ɪn] ['hɔ:rər] [æt; ət][ˌjoʊ'ɑ:kɪmz, ˌwɑ:'ki:mz]
" We can't do it , Vicenzo , " Henry said , staring in horror at Joachim's
" 我们 不能 做 它 , 维琴佐 , " 亨利 说 , 凝视 在 恐怖 在 约阿希姆的
[hæf] - ['kɑ:nʃəs] ['bɑ:di] .
half - conscious body .
一半 - 有意识的 身体 .

"我们做不到，维琴佐，"亨利惊恐地盯着约阿希姆半昏迷的身体说道。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么？

" ['henri] [sed] , " [its] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Henry said , " It's the old man .
" 亨利 说 , " 它是 这 老的 男人 .

亨利说："是那个老人。"

[hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [bæd] .
His heart's bad .
他的 心脏的 坏的 .

他心脏不好。

[ðə; ði][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [wʊd] [keɪ] - [kɪl] [hɪm; ɪm] ! "
The acceleration would k - kill him ! "
这 加速度 会 k - 杀 他 ! "

加速度会要了他的命！

" [dæts] [ðə; ði] [tʃæns] ['hi:z] ['gɑ:tə] [teɪk] , " [ə'zi:z] [sniəd] .
" Dat's the chance he's gotta take , " Aziz sneered .
" 数据 这 机会 他是 必须 拿 , " 阿齐兹 冷笑 .

"这是他必须承担的风险，"阿齐兹冷笑道。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ][dəunt] [ker] [ɪf] [ju:; jʊ][em] - ['mɜ:rdər] ['sʌmwʌn] ? "
" You mean you don't care if you m - murder someone ? "
" 你 意思是 你 不 关心 如果 你 米 - 谋杀 某人 ? "

"你的意思是说，你不在乎自己是否会杀人？"

" [its] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rbɪt] , " [vi'tʃɛntsoʊ] [sed] .
" It's all in the orbit , " Vicenzo said .
" 它是 全部 在 这 轨道 , " 维琴佐 说 .

"一切都在轨道上，"维琴佐说道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [klɪntʃt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "

"	I	told	you	that	when	you	clinched	with	us	.	"
"	我	讲述	你	那	什么时候	你	锁定	和	我们	.	"

“你跟我们纠缠的时候我就跟你说过这话。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " ['henri] [sed] .

"	I	didn't	believe	you	,	"	Henry	said	.
"	我	没有	相信	你	,	"	亨利	说	.

“我不相信你，”亨利说。

" [juː; jʊ][kɑːnt][hɜːrt][rɑːn'dʒiːt] !

"	You	can't	hurt	Ranjit	!
"	你	不能	伤害	兰吉特	!

你伤不了兰吉特！

[hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ! "

He	saved	my	life	!	"
他	已保存	我的	生活	!	"

他救了我的命！

" [dæts] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][duː] , ['soʊz] [jə][kʊd; kəd][get] [ə'bɔːrd] , " [ə'ziːz] [sed] .

"	Dat's	what	he	was	supposed	to	do	,	so's	ya	could	get	aboard	,	"	Aziz	said	.
"	数据	什么	他	曾是	据称	到	做	,	所以也是是的		可以	得到	船上	,	"	阿齐兹	说	.

“他本来就应该这么做，这样你们才能上船，”阿齐兹说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [seɪv] [ˌem 'iː] !

"	But	he	really	did	save	me	!
"	但	他	真的	做过	节省	我	!

“但他真的救了我！”

[hiː; hi] [pʊld] [ˌem 'iː][ɪn][ɑːn][ə; eɪ]['laɪflaɪn] .

He	pulled	me	in	on	a	lifeline	.
他	拉	我	在	在	一个	生命线	.

他给了我一线生机。

[aɪ] ['wədv] [mɪst] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

I	would've	missed	the	station	.
我	本来会	错过	这	车站	.

我差点就错过车站了。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [tuː] [traɪd] [tuː; tə][em] - ['mɜːrdər][ˌem 'iː] !

I	wouldn't	be	surprised	if	you	two	tried	to	m	-	murder	me	!
我	不会	是	惊讶	如果	你	二	尝试	到	米	-	谋杀	我	!

如果你们两个想杀了我，我一点也不会感到惊讶！

[aɪm] ['tʃekɪŋ] [aʊt] .

I'm	checking	out	.
我是	检查	出去	.

我正在结账。

[ðə; ði] [hoʊl] ['diːlz] [ɔːf] .

The	whole	deal's	off	.
这	所有的	交易的	离开	.

整个交易取消了。

[bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][get] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][goʊ] !

Both	of	you	get	back	in	the	ship	and	go	!
两个都	的	你	得到	后退	在	这	船	和	去	!

你们两个赶紧回到船上走！

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] .
I'll give you that much of a chance .
患病的 给 你 那 很多 的 一个 机会 .

我会给你这么一次机会。

[aɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [rɪˈvɪʒ(ə)n] , [ɔːr][ˌwəˈtɛvɝz, ˌhwəˈtɛvɝz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "
I'll stay here and take Revision , or whatever's coming to me . "
患病的 停留 这里 和 拿 修订 , 或者 不管是什么 未来 到 我 . "

我会留在这里，接受复习，或者不管接下来会发生什么。

" [ðə; ðiˈkɪdz] [strɪpt] [hɪz; ɪz][kɑːgz] , " [əˈziːz] [læft] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌlaʊdˈspiːkər] .
" The kid's stripped his cogs , " Aziz laughed through his loudspeaker .
" 这 孩子们 脱衣舞 他的 齿轮 , " 阿齐兹 笑了 通过 他的 喇叭 .

“这孩子脑子都坏了，”阿齐兹通过扩音器大笑道。

[viˈtʃɛntsoʊ] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈrɑːkɪt] [ˈlɔːntʃər] [æt; ət] [ˈhɛnriːz] [ˈmɪdrɪf] .
Vicenzo aimed his rocket launcher at Henry's midriff .
维琴佐 旨在 他的 火箭 启动器 在 亨利的 膈 .

维琴佐用火箭筒瞄准了亨利的腹部。

[hiː; hi] [grauld] , " [tuː] [bæd][juː; jʊ] [tɜːrnd] [kjuːb] , [ˈhenri] . "
He growled , " Too bad you turned cube , Henry . "
他 咆哮 , " 也 坏的 你 转向 立方体 , 亨利 . "

他咆哮道：“亨利，你变成立方体真是太可惜了。”

" [dəunt][ˈfaɪər] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn] [hɪr] !
" Don't fire that thing in here !
" 不 火 那 事物 在 这里 !

“别在这里开枪！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

土星之外(Outside Saturn)
第2/2页

" [rɑːn'dʒiːt] [jeld] .
" Ranjit yelled .
" 兰吉特 大喊 .

兰吉特大喊道。

" [juːl] [bloʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ðiː] [hʌl] !
" You'll blow a hole through the hull !
" 你会 吹 一个 洞 通过 这 船体 !

“你会把船体炸穿的！”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ʌp] [tuː; tə] ?
What are you fellows up to ?
什么 是 你 伙伴们 向上 到 ?

你们在忙什么呢?

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [mɪkst] - [ʌp] ['goʊɪŋz] [ɑːn] .
I never saw such mixed - up goings on .
我 绝不 锯 这样的 混合 - 向上 行进 在 .

我从未见过如此混乱的局面。

" ['henri] [sed] , " [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ðiː] [aɪs] - ['swiːpər] .
" Henry said , " They're going to steal the ice - sweeper .
" 亨利 说 , " 它们是 去 到 偷 这 冰 - 清扫器 .

亨利说：“他们要去偷冰面清扫车。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'bɔːrd] ,
That's why I had to be taken aboard ,
那就是 为什么 我 有 到 是 已采取 船上 ,

这就是我必须登船的原因。

[soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [rek] [jʊr; jər] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːr]
so I could wreck your equipment and keep you from reporting us or
所以 我 可以 破坏 你的 设备 和 保持 你 从 报道 我们 或者
['kɔːlɪŋ] [ðə; ðiː] ['ʌðər] ['steɪʃənz] .
calling the other stations .
呼叫 这 其他 车站 .

这样我就可以破坏你的设备，阻止你举报我们或打电话给其他电台。

[ðə; ðiː] ['swiːpər] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] .
The sweeper is supposed to vanish without a trace .
这 清扫器 是 据称 到 消失 没有 一个 痕迹 .

清扫者应该悄无声息地消失。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['ruːɪnd] [jʊr; jər] ['reɪdioʊ] , [rɑːn'dʒiːt] .
I'm sorry I ruined your radio , Ranjit .
我是 对不起 我 毁坏 你的 收音机 , 兰吉特 .

兰吉特，对不起，我把你的收音机弄坏了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðiː] [kruː] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [sə'spɪʃəs]
I was supposed to try to keep the crew from becoming suspicious
我 曾是 据称 到 尝试 到 保持 这 全体人员 从 成为 可疑的
[waɪl] [viː'tʃɛntsoʊ] [ænd; ənd] [ə'ziːz] [wɜːr; wər] ['klɪntʃɪŋ] .
while Vicenzo and Aziz were clinching .
尽管 维琴佐 和 阿齐兹 是 锁定胜局 .

我当时的任务是阻止船员们在维琴佐和阿齐兹亲热时起疑心。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['swiːpər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sʌn] ['ɔːrbɪt] , ['sʌmwer] , [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː]
They're going to move the sweeper into a Sun orbit , somewhere , and use it
它们是 去 到 移动 这 清扫器 进入 一个 太阳 轨道 , 某处 , 和 使用 它
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [beɪs] .
for a base .
为了 一个 根据 .

他们打算把这艘扫雷器移到太阳轨道上的某个地方，并把它用作基地。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['haɪdʒæk] ['speɪsʃɪp] . "
They're going to hijack spaceships . "
它们是 去 到 劫持 宇宙飞船 . "

他们要劫持宇宙飞船。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kreɪzi] [skiːmz] !
" Of all the crazy schemes !
" 的 全部 这 疯狂的 方案 !

"所有这些疯狂的计划！

" [rɑːn'dʒiːt] [snɔːtid] .
" Ranjit snorted .
" 兰吉特 哼了一声 .

兰吉特哼了一声。

" [juː; jʊ] ['gæŋstəz] [ɑːr; ər] [speɪs] ['hæpi] !
" You gangsters are space happy !
" 你 黑帮分子 是 空间 快乐的 !

"你们这些匪徒真是太空狂热分子！"

[jʊə(r)] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] - !
You're ready for the psychodocs !
你是 准备好 为了 这 - !

你已经准备好接受心理医生的检查了！

[juː; jʊ][kɑːnt][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [gæŋstɚɪŋ] [ðiːz] [deɪz] !
You can't get away with gangstering these days !
你 不能 得到 离开 和 黑帮活动 这些 天 !

现在想靠黑帮作恶可就没法逍遥法外了！

[aɪ] [fɔːt] [jʊr; jər] ['grændˌfɑːðəz] [ɪn][ðə; ði] [kraɪm] [wɔːr] .
I fought your grandfathers in the Crime War .
我 战斗 你的 祖父们 在 这 犯罪 战争 .

我在罪恶战争中与你们的祖父辈交战。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər]['ɔːrbɪt] .
I was in the Battle of Jupiter Orbit .
我 曾是 在 这 战斗 的 木星 轨道 .

我曾参与木星轨道之战。

[wiː; wi] [wɪpt] [juː; jʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [waɪpt] [juː; jʊ] [aʊt] , [bʌt; bət] , ['evər][soʊ]['ɔːf(ə)n] ,
We whipped you good , and nearly wiped you out , but , ever so often ,
我们 鞭打 你 好的 , 和 几乎 擦拭 你 出去 , 但 , 曾经 所以 经常 ,

我们狠狠地揍了你一顿，几乎把你彻底消灭了，但是，总是如此，

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [stɪl] [tɜːrn] [ʌp] [ænd; ənd][traɪ] ['sɪli] [stʌf] [laɪk] [ðɪs] .
a few of you still turn up and try silly stuff like this .
一个 很少 的 你 仍然 转动 向上 和 尝试 愚蠢的 东西 喜欢 这 .

你们当中还是有些人会来，还会做这种愚蠢的事情。

['soʊlər] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [get][juː; jʊ] !
Solar Government will get you !
太阳的 政府 将要 得到 你 !

太阳能政府会找上你的！

" [viˈtʃɛntsoʊ] [sed] , " [ʃʌt] [ʌp] , [oʊld][mæn] !
" Vicenzo said , " Shut up , old man !
" 维琴佐 说 , " 关闭 向上 , 老的 男人 !

维琴佐说："闭嘴，老头！"

[əˈziːz] , [hoʊld][ðə; ði][gɜːrl] .
Aziz , hold the girl .
阿齐兹 , 抓住 这 女孩 .

阿齐兹，抱住那个女孩。

[ɪf] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ][dəunt] [bɪˈheɪv] [waɪl] [aɪm] [ˈtaɪɪŋ] [juː; jʊ] , [əˈziːz] [wɪl] [stæb][hɜːr; hər] . "
If the rest of you don't behave while I'm tying you , Aziz will stab her . "
如果 这 休息 的 你 不 表现 尽管 我是 捆绑 你 , 阿齐兹 将要 刺 她 . "

如果你们其他人在我绑你们的时候不听话，阿齐兹就会捅死她。

" - [biː; bi][ə; eɪ][ˈɔːf(ə)l] [weɪst] , " [əˈziːz] [sed] , [ˈtwɪstɪŋ] - [ɑːrmz][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [bæk] .
" Dat'd be a awful waste , " Aziz said , twisting Morna's arms behind her back .
" - 是 一个 可怕 浪费 , " 阿齐兹 说 , 扭曲 - 武器 在后面 她 后退 .

"那将是一种极大的浪费，"阿齐兹说着，把莫娜的双臂扭到背后。

[ˈmɔːnə] [bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] [əˈgen] .
Morna began to cry again .
莫尔纳 开始 到 哭 再次 .

莫娜又开始哭了起来。

[ˈtɪəˌdrɔps] [ˈfloʊtɪd] [laɪk][ˈtaɪni][pˈlænɪts] .
Teardrops floated like tiny planets .
泪滴 漂浮 喜欢 微小的 行星 .

泪珠像小行星一样漂浮着。

[viˈtʃɛntsoʊ] [pʊld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm][wɪð; wɪθ]
Vicenzo pulled a long cord from his pack and lifted Joachim with
维琴佐 拉 一个 长的 绳索 从 他的 盒 和 抬起 约阿希姆 和
[wʌn][hænd] .
one hand .
一 手 .

维琴佐从背包里掏出一根长绳，单手提起了约阿希姆。

" [seɪv] [ðə; ði] [rɪŋz] , " [ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm] [ˈmʌmbld] .
" Save the Rings , " Joachim mumbled .
" 节省 这 戒指 , " 约阿希姆 喃喃自语 .

"拯救戒指，"约阿希姆喃喃自语道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdesɪˌkreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈglɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] .
" You are desecrating the glory of the Solar System .
" 你 是 亵渎 这 荣耀 的 这 太阳的 系统 .

"你这是在亵渎太阳系的荣光。"

" [viˈtʃɛntsoʊ] [læʃ] [ˌjoʊˈɑːkɪmz, ˌwɑːˈkiːmz] [rɪsts] [tuː; tə][æn; ən][ˌoʊvərˈhed] [paɪp] .
" Vicenzo lashed Joachim's wrists to an overhead pipe .
" 维琴佐 鞭打 约阿希姆的 手腕 到 一个 开销 管道 .

"维琴佐把约阿希姆的手腕绑在了头顶的管道上。"

[viˈtʃɛntsoʊ] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , [ˈhenri] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [pʊt] [jʊr; jər][hændz] [əˈgenst]
Vicenzo said , " All right , Henry , you and the old man put your hands against
维琴佐 说 , " 全部 正确的 , 亨利 , 你 和 这 老的 男人 放 你的 双手 反对
[ðæt] [paɪp] .
that pipe .
那 管道 .

维琴佐说："好了，亨利，你和老头子把手放在那根管子上。"

" [rɑːn'dʒiːt] [sed] , " [aɪm] - ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət]['nevər][ɪn][maɪ][laɪf] — "
" Ranjit said , " I'm 107 years old , but never in my life — "
" 兰吉特 说 , " 我是 - 年 老的 , 但 绝不 在 我的 生活 — "

兰吉特说："我今年107岁了，但我这辈子从来没有——"

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌt] [juː; jʊ][ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , " [viˈtʃɛntsoʊ] ['prɑːmɪst] .
" I'm going to shut you up , if you don't do it yourself , " Vicenzo promised .
" 我是 去 到 关闭 你 向上 , 如果 你 不 做 它 你自己 , " 维琴佐 承诺 .

"如果你不自己动手，我就让你闭嘴，"维琴佐威胁道。

[hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [rɑːn'dʒiːt] [bɪ'saɪd] [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm][ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] ['taɪɪŋ] ['hɛnriːz] [rɪsts]
He secured Ranjit beside Joachim and then started tying Henry's wrists
他 安全 兰吉特 旁 约阿希姆 和 然后 开始 捆绑 亨利的 手腕
[tuː; tə][ðə; ði][paɪp] .
to the pipe .
到 这 管道 .

他把兰吉特绑在约阿希姆旁边，然后开始把亨利的手腕绑在管道上。

" [biː; bi]['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ][duː][tuː; tə][ðə; ði] ['swiːpər] , [viˈtʃɛntsoʊ] , " ['henri] ['bɛgd] .
" Be careful what you do to the sweeper , Vicenzo , " Henry begged .
" 是 小心 什么 你 做 到 这 清扫器 , 维琴佐 , " 亨利 乞求 .

"维琴佐，你对待清洁工要小心点，"亨利恳求道。

" [rɑːn'dʒiːt][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" Ranjit was telling me how dangerous it is .
" 兰吉特 曾是 讲述 我 如何 危险的 它 是 .

兰吉特告诉我这有多危险。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði][və'lɑːsəti][tuː; tə][drɑːp] , [wiːl] [fɔːl][ɑːn]['sætɜːrn] . "
If anything causes the velocity to drop , we'll fall on Saturn . "
如果 任何事物 原因 这 速度 到 降低 , 出色地 落下 在 土星 . "

如果任何因素导致速度下降，我们就会坠落到土星上。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['stuːpɪd] ?
" You think I'm stupid ?
" 你 思考 我是 愚蠢的 ?

你觉得我很蠢吗?

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɔːrbɪt] .
That's the way with anything in an orbit .
那就是 这 方式 和 任何事物 在 一个 轨道 .

轨道上的所有物体都是如此。

[ðə; ði]['kloʊzər][tuː; tə][ə; eɪ]['plænɪt] , [ðə; ði]['fæstər] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] .
The closer to a planet , the faster you've got to go .
这 更近 到 一个 行星 , 这 快点 你已经 得到 到 去 .

离行星越近，速度就必须越快。

[brɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] , [əˈziːz] .
Bring the girl , Aziz .
带来 这 女孩 , 阿齐兹 .

阿齐兹，把那女孩带来。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

['mɔ:nə] ['strʌgld] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] ['speɪssu:t] [waɪl] [vi'tʃɛntsoʊ][taɪd][hɜ:r; hər][nekst][tu:; tə]
Morna struggled and kicked the spacesuits while Vicenzo tied her next to
莫尔纳 挣扎 和 踢 这 宇航服 尽管 维琴佐 系 她 下一个 到
['henri] .
Henry .
亨利 .

莫娜挣扎着踢打宇航服，而维琴佐则把她绑在亨利旁边。

[ə'zi:z] [sed] , " [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ju: 'es]['fælɪn] - ?
Aziz said , " You think there's really a chance of us fallin ' ?
阿齐兹 说 , " 你 思考 有 真的 一个 机会 的 我们 坠落 - ?

阿齐兹说："你认为我们真的有失败的可能吗？"

[aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə][plɑ:p][ɪn][ɔ:l] [ðæt] ['meθeɪn] . "
I'd hate to plop in all that methane . "
ID 恨 到 噗通 在 全部 那 甲烷 . "

我可不想把那么多甲烷都弄进去。

" [noʊ] , " [sed] [vi'tʃɛntsoʊ] .
" No , " said Vicenzo .
" 不 , " 说 维琴佐 .

"不，"维琴佐说道。

" [oʊld][mæn] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] ?
" Old man , where's the control room ?
" 老的 男人 , 在哪里? 这 控制 房间 ?

"老头，控制室在哪儿？"

[wɪə(r)] ['mu:vɪŋ] [ðɪs] [hoʊl] ['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] [klæmpt] [ɑ:n] . "
We're moving this whole station with the two ships clamped on . "
是 移动 这 所有的 车站 和 这 二 船舶 夹紧 在 . "

我们正在用两艘船把整个空间站连同它们一起移动。

" ['hædnt] [wi:; wi] ['ɔ:tə] [pʊt] [sʌm; səm]['wɔ:tər][ɪn]['aʊər; ɑ:r][tæŋks] , [ɪn] [keɪs] [wi:; wi]['gɑ:tə][skræm]
" Hadn't we oughta put some water in our tanks , in case we gotta scram
" 之前没有 我们 应该 放 一些 水 在 我们的 坦克 , 在 案件 我们 必须 紧急停止
[kwɪk] ?
quick ?
快的 ?

"我们是不是应该在油箱里加点水，以防万一需要紧急撤离？"

" [ə'zi:z] [æskt] .
" Aziz asked .
" 阿齐兹 问 .

阿齐兹问道。

" [ðeə(r)] [ə'baʊt] ['empti] .
" They're about empty .
" 它们是 关于 空的 .

"它们几乎是空的。"

" [rɑ:n'dʒi:t] ['tʃʌkld] .
" Ranjit chuckled .
" 兰吉特 轻笑 .

兰吉特轻笑了一声。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [fɔ:r] ['aʊərz][tu:; tə][tæŋk][ʌp] .
" You'll have to wait four hours to tank up .
" 你会 有 到 等待 四 小时 到 坦克 向上 .

"你得等四个小时才能加满油。"

[aɪ][dʒʌst][gɑːt][ðə; ði] ['hiːtər] ['goʊɪŋ][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .

I	just	got	the	heater	going	a	while	ago	.
我	只是	得到	这	加热器	去	一个	尽管	前	.

我刚才刚把暖气修好。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][ɛs'dʒiː] [ʃɪp] [duː] [ɪn] [suːn] .

There's	an	SG	ship	due	in	soon	.
有	一个	新加坡	船	到期的	在	很快	.

一艘SG型船即将到港。

[juː; jʊ] ['betər] [gɪv] [ʌp] . "

You	better	give	up	.	"
你	更好的	给	向上	.	"

你最好放弃。

" [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [strɪŋz] !

"	You're	lying	in	strings	!
"	你是	说谎	在	字符串	!

你撒谎了!

" [viˈtʃɛntsoʊ] [sed] .

"	Vicenzo	said	.
"	维琴佐	说	.

维琴佐说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['fjuːəl][fɔːr; fər][ðə; ði] - ['moʊtɚz] .

"	You	must	have	fuel	for	the	sweeper's	motors	.
"	你	必须	有	燃料	为了	这	-	电机	.

"你必须为清扫车的发动机准备燃料。"

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ? "

Where's	the	control	room	?	"
在哪里?	这	控制	房间	?	"

控制室在哪里?

" [aɪ] [eint] ['seɪɪŋ] . "

"	I	ain't	saying	.	"
"	我	不是	说	.	"

"我无可奉告。"

" ['hiːl] [tel] , " [ə'ziːz] [gləʊtid] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

"	He'll	tell	,	"	Aziz	gloated	,	raising	his	knife	.
"	地狱	告诉	,	"	阿齐兹	沾沾自喜	,	提高	他的	刀	.

"他会告发的,"阿齐兹得意洋洋地说着，举起了刀。

" [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkər] , " [viˈtʃɛntsoʊ] [sed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	We	can	find	it	quicker	,	"	Vicenzo	said	and	turned	away	.
"	我们	能	寻找	它	更快	,	"	维琴佐	说	和	转向	离开	.

"我们可以更快地找到它,"维琴佐说完便转身离开了。

[ə'ziːz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

Aziz	followed	him	through	the	door	.
阿齐兹	随后	他	通过	这	门	.

阿齐兹跟着他进了门。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

"什么?

" [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] ['mʌtəd] .

"	Joachim	muttered	.
"	约阿希姆	低声说道	.

约阿希姆低声说道。

" [wer] ?
" Where ?
" 在哪里 ?

“在哪里?

[ðə; ði] ['gæŋstəz] !
The gangsters !
这 黑帮分子 !

黑帮分子!

" [hiː; hi][stɛərd][ə'raʊnd][ðə; ði][kəm'pɑːrtmənt][ænd; ənd][kraɪd] , " [ðer; ðər][ɪz][wʌn] !
" He stared around the compartment and cried , " There is one !
" 他 凝视 大约 这 隔间 和 哭 , " 那里 是 一 !

他环顾车厢四周，喊道：“有一个！”

['henri] [ɪz][ə; eɪ] ['gæŋstər] !
Henry is a gangster !
亨利 是 一个 流氓 !

亨利是个黑帮分子!

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] , [rɑːn'dʒiːt] !
You are also , Ranjit !
你 是 还 , 兰吉特 !

你也是，兰吉特!

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [sə'spektɪd] [ðæt][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv]['sætɜːrn][kʊd; kəd]['oʊnli]
I have long suspected that the destruction of the Rings of Saturn could only
我 有 长的 怀疑 那 这 破坏 的 这 戒指 的 土星 可以 仅有的
[biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['gæŋstəz] !
be the work of gangsters !
是 这 工作 的 黑帮分子 !

我一直怀疑土星环的破坏只能是歹徒所为!

[noʊ][wʌn] — ['mɔːnə] !
No one — Morna !
不 一 — 莫尔纳 !

没有人——莫娜!

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɪndʒərd] ? "
Are you injured ? "
是 你 受伤 ? "

你受伤了吗?

" [noʊ] , " ['mɔːnə] ['blʌbəd] .
" No , " Morna blubbered .
" 不 , " 莫尔纳 呜咽 .

“不,”莫娜抽泣着说。

" [steɪ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['henri] !
" Stay away from me , Henry !
" 停留 离开 从 我 , 亨利 !

“离我远点，亨利！”

" [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪŋz] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [her] [hæd; həd]['fɔːlən]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs]
" One of her wings of black and yellow hair had fallen over her face
" 一 的 她 翅膀 的 黑色的 和 黄色的 头发 有 倒下 超过 她 脸
.
:
.

“她那一头黑黄相间的长发垂落在脸上。”

" ['sɑːri] , " ['henri] [sed] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] .
" Sorry , " Henry said , blushing and moving his legs .
" 对不起 , " 亨利 说 , 脸红 和 移动 他的 腿 .

"对不起,"亨利说着，脸红了，挪了挪腿。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [wɪtʃ] [weɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] .
" I didn't notice which way I was drifting .
" 我 没有 注意 哪个 方式 我 曾是 漂流 .

"我没有注意到自己往哪个方向漂移。"

" [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] [sed] , " [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ['gæŋstəz] ?
" Joachim said , " Where are the other gangsters ?
" 约阿希姆 说 , " 在哪里 是 这 其他 黑帮分子 ?

约阿希姆说："其他歹徒在哪里？"

[hæv; həv] [ðeɪ] [gɔːn] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] [ʃɪp] ?
Have they gone to steal my ship ?
有 他们 已消失 到 偷 我的 船 ?

他们是不是去偷我的船了?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rentɪd] !
It is rented !
它 是 租来的 !

这房子是租的!

[ðə; ði] [sprz] [wʊd] ['nevər] [rɪ'kʌvər] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] ! "
The SPRS would never recover if we had to pay for the ship ! "
这 斯普尔斯 会 绝不 恢复 如果 我们 有 到 支付 为了 这 船 ! "

如果我们必须为这艘船买单，SPRS 将永远无法恢复!

" [lets] ['fɪgjər] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][get] [luːs] , " [rɑːn'dʒiːt] [sə'dʒestɪd] .
" Let's figure some way to get loose , " Ranjit suggested .
" 我们来吧 数字 一些 方式 到 得到 松动的 , " 兰吉特 建议 .

"我们得想办法脱身，"兰吉特建议道。

" [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wəʊnt][faɪnd][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [aʊt][ðer; ðər] .
" Those fellows won't find the control room out there .
" 那些 伙伴们 惯于 寻找 这 控制 房间 出去 那里 .

"那些家伙在外面找不到控制室。"

[noʊ]['moʊtɚz] , ['enihaʊ] ,
No motors , anyhow ,
不 电机 , 无论如何 ,

反正没有马达。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][weɪt] [tɪl] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl] [melts] [ænd; ənd][juːz][ðer; ðər] [ʃɪp]
but all they've got to do is wait till enough fuel melts and use their ship
但 全部 他们有 得到 到 做 是 等待 直到 足够的 燃料 融化 和 使用 他们的 船
[tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['swiːpər] .
to move the sweeper .
到 移动 这 清扫器 .

但他们只需要等到足够的燃料融化，然后用他们的飞船移动清扫器即可。

[θɪŋk] [haʊ] ['ðætɪd] [lʊk] [ɑːn][maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "
Think how that'd look on my record . "
思考 如何 那样的话 看 在 我的 记录 . "

想想这会给我的记录留下什么印象。"

" [juː; jʊ] [sed] [æn; ən][ɛs'dʒiː] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " ['mɔːnə] ['ɔbdʒiktid] .
" You said an SG ship would be here in a few minutes , " Morna objected .
" 你 说 一个 新加坡 船 会 是 这里 在 一个 很少 分钟 , " 莫尔纳 反对 .

"你说过SG号飞船几分钟后就会到这里，"莫娜反驳道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] .

"	I	was	just	telling	them	that	.
"	我	曾是	只是	讲述	他们	那	.

我刚才就是这么跟他们说的。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ʃɪp] [duː] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] . "

There's	no	ship	due	for	two	days	.	"
有	不	船	到期的	为了	二	天	.	"

两天内都没有船到。

" [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [toʊld][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ?

"	You	actually	told	a	falsehood	?
"	你	实际上	讲述	一个	谬误	?

你竟然说了谎?

" ['mɔːnə] [gɑːspt] .

"	Morna	gasped	.
"	莫尔纳	倒吸一口气	.

莫娜倒吸了一口气。

[rɑːn'dʒiːt] [sed] , " [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][biː; bi][maɪ][eɪdʒ] ,

Ranjit	said	,	"	When	you	get	to	be	my	age	,
兰吉特	说	,	"	什么时候	你	得到	到	是	我的	年龄	,

兰吉特说："等你到了我这个年纪，

[juːl] [faɪnd][juː; jʊ][kæn; kən][duː][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [tiːtʃ] [ɪn] [skuːl] .

you'll	find	you	can	do	lots	of	things	they	didn't	teach	in	school	.
你会	寻找	你	能	做	很多	的	事物	他们	没有	教	在	学校	.

你会发现你可以做很多学校里没教过的事情。

['haʊd] [juː; jʊ] [klɪntʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [tuː] ['fɛloʊz] [laɪk][ðem; ðəm] , ['henri] ?

How'd	you	clinch	up	with	two	fellows	like	them	,	Henry	?
怎么做到的	你	成交	向上	和	二	伙伴们	喜欢	他们	,	亨利	?

亨利，你是怎么跟他们两个那样的人搞定的?

[ðeə(r)] [speɪs] ['hæpi] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They're	space	happy	,	both	of	them	.
它们是	空间	快乐的	,	两个都	的	他们	.

他们俩都喜欢太空。

['dɪdnt] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ? "

Didn't	you	have	no	education	?	"
没有	你	有	不	教育	?	"

你没受过教育吗?

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " ['henri] [sed] .

"	Not	much	,	"	Henry	said	.
"	不是	很多	,	"	亨利	说	.

"不多，"亨利说。

" [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['perənts][wɜːr; wər] ['ʃɪprekt] [ɪn][ðə; ðiː]['æstərɔɪdz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli]

"	Me	and	my	parents	were	shipwrecked	in	the	Asteroids	when	I	was	only
"	我	和	我的	父母	是	遭遇海难	在	这	小行星	什么时候	我	曾是	仅有的

[ten] .

ten	.
十	.

"我和父母在我十岁的时候遭遇海难，被困在小行星带。"

['mʌðər] [traɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['ɑːnəsti] , [ænd; ənd][mə'rælətiː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː][rest] ,

Mother	tried	to	teach	me	Honesty	,	and	Morality	,	and	all	the	rest	,
母亲	尝试	到	教	我	诚实	,	和	道德	,	和	全部	这	休息	,

母亲努力教导我诚实、道德以及其他一切美好的品质。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪk] ['veri] [wel] .

but	it	didn't	take	very	well	.
但	它	没有	拿	非常	出色地	.

但效果并不理想。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] [eɪt] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] .

We	were	there	eight	years	before	we	were	picked	up	.
我们	是	那里	八	年	前	我们	是	挑选	向上	.

我们在那里待了八年才被接走。

[ðeɪ] [pʊt][ˌem 'iː][ɪn] [skuːl] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][kɪdz] .

They	put	me	in	school	,	then	,	with	a	bunch	of	kids	.
他们	放	我	在	学校	,	然后	,	和	一个	束	的	孩子们	.

然后他们把我送进了学校，和一群孩子一起上学。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ] [skɪpt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði][maɪnz][ɑːn]['taɪtn] .

I	didn't	like	it	,	so	I	skipped	and	worked	in	the	mines	on	Titan	.
我	没有	喜欢	它	,	所以	我	跳过	和	工作	在	这	矿井	在	泰坦	.

我不喜欢那里，所以我跳过了那份工作，去泰坦星的矿井里干活了。

[ðen] [aɪ][gɑːt] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][viˈtʃɛntsoʊ][ænd; ənd][əˈziːz] .

Then	I	got	mixed	up	with	Vicenzo	and	Aziz	.
然后	我	得到	混合	向上	和	维琴佐	和	阿齐兹	.

然后我就和维琴佐还有阿齐兹搞混了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][dʒɑːb] [aɪv] [pʊld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

This	is	the	first	job	I've	pulled	with	them	.	"
这	是	这	第一的	工作	我已经	拉	和	他们	.	"

这是我第一次跟他们合作。

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] , " [rɑːn'dʒiːt] [sed] ,

"	At	least	you	changed	your	mind	and	tried	to	stop	it	,	"	Ranjit	said	,
"	在	至少	你	已更改	你的	头脑	和	尝试	到	停止	它	,	"	兰吉特	说	,

"至少你改变了主意，试图阻止它，"兰吉特说。

['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɑːndz] .

tugging	at	his	bonds	.
拉扯	在	他的	债券	.

他用力拉扯着绳索。

" [ðə; ði][snɪps] !

"	The	snips	!
"	这	剪报	!

"剪断！

" ['henri] [ɪk'skleɪmd] .

"	Henry	exclaimed	.
"	亨利	惊呼	.

亨利惊呼道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][snɪps][ɪn][maɪ][saɪd] ['pɑːkɪt] .

"	There's	a	pair	of	snips	in	my	side	pocket	.
"	有	一个	一对	的	剪报	在	我的	边	口袋	.

"我的侧袋里有一把剪线钳。"

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , [rɑːn'dʒiːt] , [ɪf] [aɪ] — [noʊ] , [ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] .

Maybe	you	can	reach	them	,	Ranjit	,	if	I	—	No	,	they're	on	the	wrong	side	.
或许	你	能	抵达	他们	,	兰吉特	,	如果	我	—	不	,	它们是	在	这	错误的	边	.

兰吉特，或许你能联系上他们，如果我——不，他们站错队了。

['mɔːnə] , [wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][pʊt][maɪ] , [ʌ; ɜː] ,

Morna	,	will	you	try	to	get	them	if	I	can	put	my	,	uh	,
莫尔纳	,	将要	你	尝试	到	得到	他们	如果	我	能	放	我的	,	呃	,

莫娜，如果我能把我的……呃……放进去，你能试着把它们弄到手吗？

['pɑːkɪt] [nekst][tuː; tə][jʊr; jər][hænd] ? "
pocket next to your hand ? "
口袋 下一个 到 你的 手 ? "

你手旁边的口袋?

" [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " ['mɔːnə] [sed] .
" Stay away from me , " Morna said .
" 停留 离开 从 我 , " 莫尔纳 说 .

"离我远点,"莫娜说。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] .
" You've got to .
" 你已经 得到 到 .

你必须这么做。

" ['henri] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'genst] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [pʊʃt] ,
" Henry braced his feet against the deck and pushed ,
" 亨利 支撑 他的 脚 反对 这 甲板 和 推动 ,

亨利双脚抵住甲板，用力一推。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['weɪtləs] ['bɑːdi] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
bending his knees as his weightless body flew into the air .
弯曲 他的 膝盖 作为 他的 失重 身体 飞翔 进入 这 空气 .

他弯曲双膝，轻盈的身体飞向空中。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][left] [leg] [strʌk] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
He twisted , and the side of his left leg struck the ceiling .
他 扭曲 , 和 这 边 的 他的 左边 腿 击 这 天花板 .

他扭了一下，左腿侧面撞到了天花板。

['ʃʌvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊ] , [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [kən'tɔːrtɪd] ['bɑːdi] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][paɪp] .
Shoving with his toe , he forced his contorted body back toward the pipe .
推搡 和 他的 脚趾 , 他 强制 他的 扭曲的 身体 后退 朝向 这 管道 .

他用脚趾用力一推，强迫自己扭曲的身体向管道靠去。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

"那里!

" [hiː; hi] [grʌntid] .
" he grunted .
" 他 哼哼 .

他哼了一声。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ?
" Can you reach them ?
" 能 你 抵达 他们 ?

你能联系到他们吗?

" ['mɔːnə] [sed] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Morna said , " I don't know .
" 莫尔纳 说 , " 我 不 知道 .

莫娜说："我不知道。"

[maɪ] [rɪsts] [ɑːr; ər][taɪd][soʊ] [taɪt] .
My wrists are tied so tight .
我的 手腕 是 系 所以 紧的 .

我的手腕被绑得太紧了。

" [hɜːr; hər][hænd] [tʌtʃt] ['hɛnriːz] [hɪp] [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
" Her hand touched Henry's hip and sent him swinging in the opposite
" 她 手 感动 亨利的 时髦的 和 发送 他 摇摆 在 这 对面的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction .
方向 .

"她的手碰到了亨利的臀部，使他向相反的方向摆动起来。"

[hɪz; ɪz][legz] [stɑːpt] [ə'krɔːs] - [tʃest] .
His legs stopped across Ranjit's chest .
他的 腿 停止 穿过 - 胸部 .

他的双腿横跨在兰吉特的胸前。

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['bʌtɪd] ['henri] [bæk] [tɔːrd] ['mɔːnə] .
The old man lowered his head and butted Henry back toward Morna .
这 老的 男人 降低 他的 头 和 对接 亨利 后退 朝向 莫尔纳 .

老人低下头，用头撞了撞亨利，把他推回莫娜身边。

" [oʊ] , [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] !
" Oh , get out of my face !
" 哦 , 得到 出去 的 我的 脸 !

"哦，滚开！"

" ['mɔːnə] [kəm'pleɪnd] .
" Morna complained .
" 莫尔纳 抱怨 .

莫娜抱怨道。

['henri] [leɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [bent] , [hɪz; ɪz] [bæk] [boʊd] ,
Henry lay against the ceiling with his legs bent , his back bowed ,
亨利 躺 反对 这 天花板 和 他的 腿 弯曲 , 他的 后退 鞠躬 ,

亨利双腿弯曲，背部弓起，背靠着天花板躺着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][left] ['elboʊ] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['loʊər] [rɪbz] .
and his left elbow pressed against his lower ribs .
和 他的 左边 弯头 按下 反对 他的 降低 肋骨 .

他的左肘抵着下肋骨。

- [hænd] ['flʌtəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Morna's hand fluttered at his pocket .
- 手 飘动 在 他的 口袋 .

莫娜的手在他口袋里不安地摸索着。

" [aɪv] [gɑːt] — [noʊ] , [its] [ə; eɪ] ['skruːdraɪvər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I've got — No , it's a screwdriver , " she said .
" 我已经 得到 — 不 , 它是 一个 螺丝刀 , " 她 说 .

"我手里拿着——不，是螺丝刀，"她说。

" [naʊ] , [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][snɪps] ! "
" Now , I've got the snips ! "
" 现在 , 我已经 得到 这 剪报 ! "

"现在，剪刀到手了！"

" [dəunt][drɑːp][ðem; ðəm] , " ['henri] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" Don't drop them , " Henry pleaded .
" 不 降低 他们 , " 亨利 恳求 .

"别把它们摔了，"亨利恳求道。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
He thrust his feet back to the deck .
他 推力 他的 脚 后退 到 这 甲板 .

他双脚重重地踩回甲板上。

" [traɪ][tuː; tə][kʌt][ðə; ði][laɪn][ə'raʊnd][maɪ] [rɪst] .
" Try to cut the line around my wrist .
" 尝试 到 切 这 线 大约 我的 手腕 .

“试着割断我手腕上的绳子。”

[aʊ] !
Ow !
现在 !

哎哟!

[ðæts] [maɪ][hænd] ! "
That's my hand ! "
那就是 我的 手 ! "

那是我的手!

" [biː; bi] [breɪv] !
" Be brave !
" 是 勇敢的 !

勇敢些!

" ['mɔːnə] [dʒɪəd] ['nɜːrvəsli] .
" Morna jeered nervously .
" 莫尔纳 嘲笑 紧张地 .

莫娜紧张地嘲笑道。

" [naʊ] [its] ['ʌndər][ðə; ði][kɔːrd] .
" Now it's under the cord .
" 现在 它是 在下面 这 绳索 .

现在它在电线下面。

[aɪ][kʌt][wʌn] !
I cut one !
我 切 一 !

我切了一个!

" ['henri] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ɪn][ðə; ði] ['luːsnd] [kɔːrd][ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz][left][hænd] [friː] .
" Henry twisted his wrist in the loosened cord and pulled his left hand free .
" 亨利 扭曲 他的 手腕 在 这 松动 绳索 和 拉 他的 左边 手 自由的 .

亨利扭动手腕，挣脱了松开的绳子，将左手拉了出来。

[hiː; hi] [sed] , " [θæŋks] .
He said , " Thanks .
他 说 , " 谢谢 .

他说：“谢谢。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][snɪps] .
Give me the snips .
给 我 这 剪报 .

把剪刀给我。

" ['mɔːnə] [sed] , " ['prɑːmɪs] [tuː; tə][kʌt][ˌem 'iː] [daʊn] [fɜːrst] .
" Morna said , " Promise to cut me down first .
" 莫尔纳 说 , " 承诺 到 切 我 向下 第一的 .

莫娜说：“答应我先把我砍倒。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][taɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [luːs] .
I don't want to be tied with you loose .
我 不 想 到 是 系 和 你 松动的 .

我不想被你束缚，也不想和你疏远。

" ['henri] [snætʃt] [ðə; ði][snɪps][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][kʌt][ðə; ði][laɪn]['baɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [raɪt]
" Henry snatched the snips from her and cut the line binding his right
" 亨利 抢夺 这 剪报 从 她 和 切 这 线 结合 他的 正确的
[hænd] .
hand .
手 .

亨利一把夺过她手中的剪线钳，剪断了绑住他右手的绳子。

['mɔːnə] [sed] , " ['gæŋstər] [trɪk] . "
Morna said , " Gangster trick . "
莫尔纳 说 , " 流氓 诡计 . "

莫娜说："这是黑帮伎俩。"

" ['hɜːri] [ʌp] , ['henri] , " [rɑːn'dʒiːt] [sed] .
" Hurry up , Henry , " Ranjit said .
" 匆忙 向上 , 亨利 , " 兰吉特 说 .

"快点，亨利，"兰吉特说。

" [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
" Those fellows will be coming back .
" 那些 伙伴们 将要 是 未来 后退 .

"那些家伙还会回来的。"

" ['henri] [rɪ'liːst] [rɑːn'dʒiːt][ænd; ənd][ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] .
" Henry released Ranjit and Joachim .
" 亨利 发布 兰吉特 和 约阿希姆 .

亨利释放了兰吉特和约阿希姆。

" [kʌt] [ˌem 'iː] [luːs] !
" Cut me loose !
" 切 我 松动的 !

"放开我！"

" ['mɔːnə] [jeld] .
" Morna yelled .
" 莫尔纳 大喊 .

莫娜大喊道。

" [nɑːt][soʊ] [laʊd] , " ['henri] [sed] , ['friːɪŋ] [hɜːr; hər] .
" Not so loud , " Henry said , freeing her .
" 不是 所以 大声 , " 亨利 说 , 释放 她 .

"别那么大声，"亨利说着，放开了她。

" [goʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , [rɑːn'dʒiːt] .
" Go up in the control room , Ranjit .
" 去 向上 在 这 控制 房间 , 兰吉特 .

"兰吉特，去控制室上去。"

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [stɪl] [hæd; həd] ['flaɪwiːl] ['stɪrɪŋ] .
You told me you still had flywheel steering .
你 讲述 我 你 仍然 有 飞轮 转向 .

你告诉我你用的还是飞轮转向系统。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˌdiː'seləreɪtɪŋ] .
If it won't hurt you , you can make them think you're decelerating .
如果 它 惯于 伤害 你 , 你 能 制作 他们 思考 你是 减速 .

如果不会对你造成伤害，你可以让他们以为你在减速。

['itl] [kən'fjuːz] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] . "
It'll confuse them , at least . "
它将 迷惑 他们 , 在 至少 . "

至少会让他们感到困惑。

" [jeə] , " [rɑːn'dʒiːt] ['tʃʌkld] , " [ðæts] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] .
" Yeah , " Ranjit chuckled , " that's a bright idea .
" 是的 , " 兰吉特 轻笑 , " 那就是 一个 明亮的 主意 .

"是啊,"兰吉特轻笑道，"这真是个好主意。"

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I was about to think of it myself .
我 曾是 关于 到 思考 的 它 我 .

我正想着这件事呢。

" ['henri] [sed] , " ['mɔːnə] , [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][rɑːn'dʒiːt] .
" Henry said , " Morna , you go with Ranjit .
" 亨利 说 , " 莫尔纳 , 你 去 和 兰吉特 .

亨利说："莫娜，你和兰吉特一起走吧。"

[ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] , [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiːl] [weɪ'leɪ] [ðem; ðəm] .
Joachim , you stay with me , and we'll waylay them .
约阿希姆 , 你 停留 和 我 , 和 出色地 路障 他们 .

约阿希姆，你跟我待在一起，我们去伏击他们。

[wiːl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɛpənz] .
We'll find something for weapons .
出色地 寻找 某物 为了 武器 .

我们会找到武器的。

" [rɑːn'dʒiːt] [pʊld] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [bʌŋk] [daʊn] [ɑːn][ɪts][rɑːdz] , [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] ,
" Ranjit pulled the sandwich bunk down on its rods , crouched on the bunk ,
" 兰吉特 拉 这 三明治 假寐 向下 在 它是 杆 , 蹲着 在 这 假寐 ,

兰吉特把三明治床铺从支架上拉下来，蹲在床上。

[ænd; ənd] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði][ˌoʊvər'hed] [hætʃ] .
and pushed open the overhead hatch .
和 推动 打开 这 开销 孵化 .

然后推开了头顶的舱门。

[ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] [sed] , " [aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [brɔːl] [wɪð; wɪθ] ['gæŋstəz] .
Joachim said , " I do not intend to engage in a brawl with gangsters .
约阿希姆 说 , " 我 做 不是 打算 到 从事 在 一个 争吵 和 黑帮分子 .

约阿希姆说："我无意与歹徒发生冲突。"

[kʌm] , ['mɔːnə] , [let][ˌjuː 'es] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪp] .
Come , Morna , let us take our chances in our own ship .
来 , 莫尔纳 , 让 我们 拿 我们的 机会 在 我们的 自己的 船 .

来吧，莫娜，让我们乘着我们自己的船去碰碰运气。

[wiː; wi] — "
We — "
我们 — "

我们-"

" [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm][aʊt][ðer; ðər] !
" I hear them out there !
" 我 听到 他们 出去 那里 !

"我听到他们在外面！"

" ['henri] [sed] .
" Henry said .
" 亨利 说 .

亨利说。

[ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm] [skwiːkt] , [baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] , [ænd; ənd] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ]
Joachim **squeaked** , **bounded** **to** **the** **bunk** , **and** **sprang** **through** **the** **hatch**
约阿希姆 吱吱作响 , 有界 到 这 假寐 , 和 弹簧 通过 这 孵化
.
:
.

约阿希姆尖叫一声，跳到铺位上，然后从舱口跳了出去。

" [bet] [hiː; hi] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [hed] , " [rɑːnˈdʒiːt] [hoʊpt] .
" **Bet** **he** **bumped** **his** **head** **,** **"** **Ranjit** **hoped** **.**
" 赌注 他 撞 他的 头 , " 兰吉特 希望 .

“我敢打赌他撞到头了，”兰吉特希望道。

" [ʌp] [juː; jʊ] [goʊ] , [ˈmɔːnə] .
" **Up** **you** **go** **,** **Morna** **.**
" 向上 你 去 , 莫尔纳 .

“上去吧，莫娜。”

[stræp] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
Strap **yourself** **to** **a** **couch** **.**
带子 你自己 到 一个 长椅 .

把自己绑在沙发上。

" [ˈmɔːnə] [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] .
" **Morna** **climbed** **on** **the** **bunk** **and** **through** **the** **hatch** **.**
" 莫尔纳 攀登 在 这 假寐 和 通过 这 孵化 .

莫娜爬上床铺，穿过舱口。

[rɑːnˈdʒiːt] [ˈfɑːloʊd] , " [its] [ə; eɪ] [trɪk] , " [ˈmɔːnə] [sed] .
Ranjit **followed** **,** **"** **It's** **a** **trick** **,** **"** **Morna** **said** **.**
兰吉特 随后 , " 它是 一个 诡计 , " 莫尔纳 说 .

兰吉特接着说：“这是个骗局。”莫娜说道。

" [ˈhiːl] [biː; bi][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgæŋstər] [frendz] . "
" **He'll** **be** **alone** **with** **his** **gangster** **friends** **.** **"**
" 地狱 是 独自的 和 他的 流氓 朋友们 . "

“他会和他的黑帮朋友们单独待在一起。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈspænər] [rentʃiz] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][net] , " [rɑːnˈdʒiːt] [sed] ,
" **There's** **a** **set** **of** **spanner** **wrenches** **right** **there** **in** **the** **net** **,** **"** **Ranjit** **said** **,**
" 有 一个 放 的 扳手 扳手 正确的 那里 在 这 网 , " 兰吉特 说 ,
[ˈpɔɪntɪŋ] .
pointing **.**
指向 .

“网子里有一套扳手，”兰吉特指着说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['waɪər]['oʊvər]['jɑːndər] .
" **There's** **a** **roll** **of** **wire** **over** **yonder** **.**
" 有 一个 卷 的 金属丝 超过 远处 .

“那边有一卷铁丝。”

" [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [hætʃ] .
" **He** **closed** **the** **hatch** **.**
" 他 关闭 这 孵化 .

他关上了舱门。

['henri] [reɪzd] [ðə; ði] [bʌŋk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
Henry **raised** **the** **bunk** **back** **to** **the** **ceiling** **.**
亨利 提高 这 假寐 后退 到 这 天花板 .

亨利把床铺升到了天花板的位置。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['netɪŋ] , ['θroʊɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]

He	fumbled	in	the	accumulation	behind	the	netting	,	throwing	out	a	case	of
他	笨手笨脚	在	这	积累	在后面	这	网	,	投掷	出去	一个	案件	的

[kænd] [biːnz] ,

canned	beans	,
罐装	豆子	,

他在网后的堆积物中笨手笨脚地翻找，结果掉出了一箱罐装豆子。

[ə; eɪ][wʌn] - ['vɑːljəm] [ɪn,saɪklə'piːdiə] , [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['pepərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] [klɑːk] .

a	one	-	volume	encyclopedia	,	a	bundle	of	papers	,	and	a	broken	clock	.
一个	一	-	体积	百科全书	,	一个	捆	的	文件	,	和	一个	破碎的	钟	.

一本单卷百科全书、一捆文件和一个坏掉的钟。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [rentʃiz] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][hæf][ə; eɪ]['miːtər] [lɔːŋ] .

He	found	the	wrenches	and	selected	a	large	one	half	a	meter	long	.
他	成立	这	扳手	和	已选	一个	大的	一	一半	一个	仪表	长的	.

他找到了扳手，并挑选了一个半米长的大扳手。

[hiː; hi] [səːtʃt] [ə'gen] , [pʊld] [aʊt][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['keɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər]

He	searched	again	,	pulled	out	a	coil	of	electric	cable	,	and	stuffed	it	under
他	搜索	再次	,	拉	出去	一个	线圈	的	电的	电缆	,	和	填充	它	在下面

[hɪz; ɪz][belt] .

his	belt	.
他的	腰带	.

他再次搜寻，掏出一卷电缆，塞到腰带下面。

['dʒʌmpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] , [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][net] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] .

Jumping	across	the	compartment	,	he	clung	to	the	net	above	the	door	.
跳	穿过	这	隔间	,	他	紧紧抓住	到	这	网	多于	这	门	.

他跳过车厢，紧紧抓住门上方的网子。

[viˈtʃɛntsoʊ][ænd; ənd][ə'ziːz][hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [ɔːf][ðər; ðər] ['laʊdspiːkərz] .

Vicenzo	and	Aziz	had	not	turned	off	their	loudspeakers	.
维琴佐	和	阿齐兹	有	不是	转向	离开	他们的	扬声器	.

维琴佐和阿齐兹没有关掉他们的扬声器。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tæŋks][ænd; ənd] - , " [viˈtʃɛntsoʊ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Nothing	but	tanks	and	ladderchutes	,	"	Vicenzo	was	saying	.
"	没有什么	但	坦克	和	-	,	"	维琴佐	曾是	说	.

“除了坦克和梯子降落伞，什么都没有，”维琴佐说道。

" [ðer; ðər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kən'troʊl] [ruːm] ['sʌmwer] .

"	There	has	to	be	a	control	room	somewhere	.
"	那里	有	到	是	一个	控制	房间	某处	.

“总得有个控制室吧。”

" [ə'ziːz] [sed] , " ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ɔːl][ðə; ði][dʒʌŋk][ɪn][ðer; ðər] .

"	Aziz	said	,	"	Maybe	there's	another	door	behind	all	the	junk	in	there	.
"	阿齐兹	说	,	"	或许	有	其他	门	在后面	全部	这	垃圾	在	那里	.

阿齐兹说：“也许在那些杂物后面还有另一扇门。”

[aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] ['aʊtə] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

I'll	get	it	outta	the	old	man	.
患病的	得到	它	出	这	老的	男人	.

我会从老头子嘴里问出来的。

" [æz; əz] - [speɪsuːtɪd] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['henri] [swʌŋ] [hɪz; ɪz]

"	As	Vicenzo's	spacesuited	figure	appeared	below	in	the	doorway	,	Henry	swung	his
"	作为	-	太空服	数字	出现	以下	在	这	门口	,	亨利	摇摆	他的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

“当维琴佐身穿宇航服的身影出现在下面的门口时，亨利挥动了手臂。

[ðə; ði] ['spænər] [klæŋd] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - ['helmɪt] .

The	spanner	clanged	against	the	back	of	Vicenzo's	helmet	.
这	扳手	叮当作响	反对	这	后退	的	-	头盔	.

扳手撞击在维琴佐头盔的后部，发出清脆的响声。

[ðə; ði][mæn] ['tʌmbld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['netɪŋ] .

The	man	tumbled	across	the	compartment	into	the	netting	.
这	男人	翻滚	穿过	这	隔间	进入	这	网	.

那人翻滚着穿过车厢，掉进了防护网里。

[ðə; ði] ['rɑ:kɪt] ['lɔ:ntʃər] [wɜ:rl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] , [strʌk] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [ænd; ənd] [baʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .

The	rocket	launcher	whirled	from	his	hands	,	struck	the	ceiling	,	and	bounced	to	the	deck	.
这	火箭	启动器	旋转	从	他的	双手	,	击	这	天花板	,	和	弹跳	到	这	甲板	.

火箭发射器从他手中飞出，撞到天花板，然后弹到甲板上。

['slæʃɪŋ] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ə'zi:z] ['twɪstɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] .

Slashing	upward	with	his	knife	,	Aziz	twisted	into	the	compartment	.
砍杀	向上	和	他的	刀	,	阿齐兹	扭曲	进入	这	隔间	.

阿齐兹用刀向上猛刺，扭身钻进了车厢。

['henri] [met] [ðə; ði] [θrʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænər] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ðə; ði] [naɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skwɑ:t]['mænz][hænd] .

Henry	met	the	thrust	with	the	spanner	and	knocked	the	knife	from	the	squat	man's	hand	.
亨利	遇见	这	推力	和	这	扳手	和	敲门	这	刀	从	这	蹲	男人的	手	.

亨利用扳手迎击，将矮壮男人手中的刀打了下来。

[ə'zi:z] [be'ləud] , " [jə] ['gri:si] [kju:b] !

Aziz	bellowed	,	"	Ya	greasy	cube	!
阿齐兹	咆哮	,	"	呀	腻	立方体	!

阿齐兹大吼道："你这油腻的方块！"

[aɪl] [skwɑ:ʃ] [jə] !

I'll	squash	ya	!
患病的	壁球	是的	!

我要把你碾成肉泥！

" [ə'zi:z] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['gɔ:ntlitid] [fɪst] .

"	Aziz	swung	his	gauntleted	fist	.
"	阿齐兹	摇摆	他的	戴着手套	拳头	.

阿齐兹挥动着戴着手套的拳头。

['henri] [strʌk] [ə'zi:z] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænər] , ['dɛntɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪssu:t] .

Henry	struck	Aziz	across	the	arm	with	the	spanner	,	denting	the	metal	of	the	spacesuit	.
亨利	击	阿齐兹	穿过	这	手臂	和	这	扳手	,	凹陷	这	金属	的	这	太空服	.

亨利用扳手打了阿齐兹的胳膊，把宇航服的金属都打凹了。

[vi'tʃɛntsoʊ] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑ:ks][ænd; ənd] [rɔ:rd] , " [get] [hɪm; ɪm] !

Vicenzo	jerked	his	head	from	a	box	and	roared	,	"	Get	him	!
维琴佐	猛地一抖	他的	头	从	一个	盒子	和	咆哮	,	"	得到	他	!

维琴佐猛地从箱子里探出头来，咆哮道："抓住他！"

[hi:; hi] ['bʌstɪd] [maɪ] [skʌl] !

He	busted	my	skull	!
他	被捕	我的	颅骨	!

他打碎了我的头骨！

" ['henri] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][net][tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər][bɪ'saɪd][ðə; ði][desk] .

"	Henry	jumped	from	the	net	to	the	corner	beside	the	desk	.
"	亨利	跳了起来	从	这	网	到	这	角落	旁	这	桌子	.

亨利从网里跳到桌子旁边的角落里。

[ðə; ði] [tu:] [men] ['sloʊli] [stɔ:kt] [hɪm; ɪm] .

The	two	men	slowly	stalked	him	.
这	二	男人	缓慢地	跟踪	他	.

两名男子慢慢地跟踪他。

[vi'tʃɛntsoʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd][ə'zi:z] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [flekst] [hɪz; ɪz]['met(ə)l] - [ʃi:ðd] [hændz] .

Vicenzo	had	his	knife	,	and	Aziz	experimentally	flexed	his	metal	-	sheathed	hands	.
维琴佐	有	他的	刀	,	和	阿齐兹	实验	弯曲	他的	金属	-	鞘	双手	.

维琴佐拿着刀，阿齐兹试探性地活动了一下戴着金属鞘的双手。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [fɪks] [ju:; jʊ] , ['henri] , " [vi'tʃɛntsoʊ] ['prɑ:mɪst] .

"	We're	going	to	fix	you	,	Henry	,	"	Vicenzo	promised	.
"	是	去	到	使固定	你	,	亨利	,	"	维琴佐	承诺	.

"我们会治好你的，亨利，"维琴佐承诺道。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smɑ:rtər][ðæn; ðən][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] . "

"	You're	just	a	little	smarter	than	you	should	be	.	"
"	你是	只是	一个	小的	更聪明	比	你	应该	是	.	"

"你比同龄人聪明一点。"

" [hi:; hi] [eint] [smɑ:rt][ˌæ'tɔ:l] , " [ə'zi:z] [grauld] .

"	He	ain't	smart	atall	,	"	Aziz	growled	.
"	他	不是	聪明的	完全	,	"	阿齐兹	咆哮	.

"他一点都不聪明，"阿齐兹咆哮道。

" [wʌt] [fɔ:r; fər][dɪd][jə][wɑ:nt][tu:; tə][tɜ:rn][kju:b] , ['henri] ?

"	What	for	did	ya	want	to	turn	cube	,	Henry	?
"	什么	为了	做过	是的	想	到	转动	立方体	,	亨利	?

"亨利，你为什么要转动立方体？"

[aɪ][toʊld][jə] [jər] - [bi:; bi][ɪn]['evər] -

I	told	ya	yer	name'd	be	in	ever	'
我	讲述	是的	你的	-	是	在	曾经	-

我早就告诉过你，你的名字会永远出现在名单上。

[jæp] , [ɪf] [jə] [stʌk] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

yap	,	if	ya	stuck	with	us	.
雅普	,	如果是的		卡住	和	我们	.

是的，如果你一直和我们在一起的话。

[naʊ] , [ˌnoʊ'bɑ:di:l] [noʊ] [jə] [wen] [aɪ][get] [dʌn] .

Now	,	nobody'll	know	ya	when	I	get	done	.
现在	,	没有人会	知道	是的什么时候		我	得到	完毕	.

现在，等我完事之后，没人会认识你了。

" ['henri] [di'beitid] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɪf] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['dʒʌstɪfaɪd][ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] .

"	Henry	debated	with	himself	,	trying	to	decide	if	the	situation	justified	a	falsehood	.
"	亨利	辩论	和	他自己	,	尝试	到	决定	如果	这	情况	合理的	一个	谬误	.

亨利内心挣扎着，试图决定这种情况是否可以成为说谎的理由。

[hiː; hi] [sed] , " [get] [əˈweɪ] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] !

He	said	,	"	Get	away	while	you	can	!
他	说	,	"	得到	离开	尽管	你	能	!

他说："趁还能走就赶紧走吧！"

[rɑːnˈdʒiːt] [sez] [ˈhiːl] [kræʃ] [ðɪs] [ˈswiːpər] [bɪˈfɔːr] [ˈhiːl] [let][juː; jʊ] [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː] !

Ranjit	says	he'll	crash	this	sweeper	before	he'll	let	you	steal	it	!
兰吉特	说道	地狱	碰撞	这	清扫器	前	地狱	让	你	偷	它	!

兰吉特说他宁愿撞坏这台清扫车，也不会让你偷走它！

[ˈhiːz] [ɪn][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] [naʊ] .

He's	in	the	control	room	now	.
他是	在	这	控制	房间	现在	.

他现在在控制室里。

" [əˈziːz] [stɑːpt] [ænd; ənd] [glɑːnst] [əˈraʊnd] .

"	Aziz	stopped	and	glanced	around	.
"	阿齐兹	停止	和	瞥了一眼	大约	.

阿齐兹停下脚步，环顾四周。

" [jə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Ya	think	he	will	?	"	he	asked	.
"	呀	思考	他	将要	?	"	他	问	.

"你觉得他会吗？"他问道。

" [noʊ] , " [viˈtʃɛntsoʊ] [sed] .

"	No	,	"	Vicenzo	said	.
"	不	,	"	维琴佐	说	.

"不，"维琴佐说。

[hiː; hi][ˈsəːkld][tuː; tə] [ˈhɛnriːz] [left] .

He	circled	to	Henry's	left	.
他	圈起来	到	亨利的	左边	.

他绕到亨利的左侧。

[ˈhenri] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈspænər] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] - [naɪf] .

Henry	raised	the	spanner	and	kept	his	eyes	on	Vicenzo's	knife	.
亨利	提高	这	扳手	和	保留	他的	眼睛	在	-	刀	.

亨利举起扳手，眼睛紧盯着维琴佐的刀。

[əˈziːz] [muːvd] [tuː; tə] [ˈhɛnriːz] [raɪt] .

Aziz	moved	to	Henry's	right	.
阿齐兹	已搬	到	亨利的	正确的	.

阿齐兹移动到了亨利的右侧。

[ðə; ði] [dek] [siːmd] [tuː; tə] [tɪlt] .

The	deck	seemed	to	tilt	.
这	甲板	似乎	到	倾斜	.

甲板似乎倾斜了。

[ˈhenri] [klʌtʃt] [ə; eɪ][leg][ʌv; əv][ðə; ði][desk][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] .

Henry	clutched	a	leg	of	the	desk	to	keep	from	falling	.
亨利	紧握	一个	腿	的	这	桌子	到	保持	从	坠落	.

亨利紧紧抓住桌子腿，以免摔倒。

[viˈtʃɛntsoʊ][ænd; ənd][əˈziːz] , [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [liːnd] [æt; ət][æn; ən] [ɪnˈkriːsɪŋli] [əˈkjuːt][ˈæŋg(ə)l]

Vicenzo	and	Aziz	,	waving	their	arms	,	leaned	at	an	increasingly	acute	angle
维琴佐	和	阿齐兹	,	挥手	他们的	武器	,	倾斜	在	一个	日益	急性	角度

.

:

.

维琴佐和阿齐兹挥舞着手臂，身体倾斜的角度越来越大。

[ðer; ðər] [buːts] [broʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [dek] .

Their	boots	broke	from	the	magnetic	deck	.
他们的	靴子	打破	从	这	磁的	甲板	.

他们的靴子从磁性甲板上脱落了。

[ðeɪ] [fel] ['sloʊli] , [æk'seləreitiŋ] [æt; ət] [ə'baʊt] [tuː] ['miːtɜ-z] [pər] ['sekənd] ,

They	fell	slowly	,	accelerating	at	about	two	meters	per	second	,
他们	跌倒	缓慢地	,	加速	在	关于	二	米	每	第二	,

它们缓慢下落，加速度约为每秒两米。

[ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['netɪd] [wɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [flɔːr] .

and	dropped	into	the	netted	wall	which	had	become	the	floor	.
和	掉落	进入	这	网	墙	哪个	有	变得	这	地面	.

然后掉进了已经变成地面的网状墙壁里。

['henri] ['dæŋgəld] [bɪ'loʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

Henry	dangled	below	what	was	now	the	ceiling	.
亨利	悬挂着	以下	什么	曾是	现在	这	天花板	.

亨利悬在现在已变成天花板的地方下方。

['ɑːbdʒekts] [fel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [net] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Objects	fell	from	the	net	beside	him	.
对象	跌倒	从	这	网	旁	他	.

他身旁的网子上掉落了东西。

[tuːlz] , [mə'ʃiːn] [pɑːrts] , [bʊks] , [ænd; ənd] [kænd] [fuːd] ['sloʊli] ['ʃauə] [daʊn] [ɑːn] [viːtʃɛntsoʊ]

Tools	,	machine	parts	,	books	,	and	canned	food	slowly	showered	down	on	Vicenzo
工具	,	机器	部分	,	图书	,	和	罐装	食物	缓慢地	淋浴	向下	在	维琴佐

[ænd; ənd] [ə'ziːz] ,

and	Aziz	,
和	阿齐兹	,

工具、机器零件、书籍和罐头食品缓缓地像雨点般落在维琴佐和阿齐兹身上。

[huː] [θræʃt] [ænd; ənd] [swɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dʒʌŋk] [hiːp] .

who	thrashed	and	swore	in	the	growing	junk	heap	.
WHO	痛击	和	发誓	在	这	生长	垃圾	堆	.

他们在越堆越高的垃圾堆里又打又骂。

" [wɪə(r)] - - !

"	We're	deceleratin	'	!
"	是	-	-	!

"我们正在减速！"

" [ə'ziːz] [jeld] .

"	Aziz	yelled	.
"	阿齐兹	大喊	.

阿齐兹大喊道。

" [ðæt] [oʊld] [mæn] ['riːəli] [ɪz] ['gənə; 'gɔːnə] [kɪl] [ˌjuː 'es] !

"	That	old	man	really	is	gonna	kill	us	!
"	那	老的	男人	真的	是	将会	杀	我们	!

"那个老头真的会杀了我们！"

[wiːl] [kræʃ] [ɑːn] ['sætɜːrn] ! "

We'll	crash	on	Saturn	!	"
出色地	碰撞	在	土星	!	"

我们会坠毁在土星上！

" [ðæt] [hætʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] [bʌŋk] !

"	That	hatch	over	the	bunk	!
"	那	孵化	超过	这	假寐	!

"那个铺位上方的舱口！"

" [viˈtʃɛntsoʊ] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stænd] .
" Vicenzo said as he tried to stand .
" 维琴佐 说 作为 他 尝试 到 站立 .

“维琴佐一边说着，一边试图站起来。”

" [ðæts] [wer] [ðeɪ] [went] !
" That's where they went !
" 那就是 在哪里 他们 去 !

“他们去了那里！”

[ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] !
The control room !
这 控制 房间 !

控制室！

" [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][kænz] ['emptid] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
" A box of cans emptied over his helmet .
" 一个 盒子 的 罐头 清空 超过 他的 头盔 .

“一箱罐装饮料倒在了他的头盔上。”

" [wɪə(r)] ['fælɪn] - !
" We're fallin ' !
" 是 坠落 - !

我们要坠落了！

" [əˈziːz] [jeld] .
" Aziz yelled .
" 阿齐兹 大喊 .

阿齐兹大喊道。

" [its] - - [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] !
" It's forcin ' us to the front of the station !
" 它是 - - 我们 到 这 正面 的 这 车站 !

“它迫使我们走到车站前面！”

[lets] [get] [aʊt] !
Let's get out !
我们来吧 得到 出去 !

我们走吧！

" [hiː; hi] ['stʌmbld] [θruː] [ðə; ði] ['lɪtər] [tɔːrd] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌp][wʌn] [wɔːl] .
" He stumbled through the litter toward the airvalve which was now up one wall .
" 他 踉跄 通过 这 垃圾 朝向 这 - 哪个 曾是 现在 向上 一 墙 .

他跌跌撞撞地穿过垃圾堆，走向已经安装在墙上的气阀。

[viˈtʃɛntsoʊ] [sed] , " [lʊk] [aʊt] [ðæt] ['wɪndoʊ] !
Vicenzo said , " Look out that window !
维琴佐 说 , " 看 出去 那 窗户 !

维琴佐说：“看看窗外！”

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] ['striːkɪŋ] !
The stars are streaking !
这 明星 是 裸奔 !

星星划过天际！

['hiːz] [dʒʌst] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði] ['swiːpər] !
He's just spinning the sweeper !
他是 只是 旋转 这 清扫器 !

他只是在旋转扫地机！

[its] [senˈtrɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] ! "
It's centrifugal force ! "
它是 离心 力量 ! "

这是离心力！

" [its] [ˌdiːseləˈreɪʃn] !
" It's deceleration !
" 它是 减速 !

这是减速！

" [əˈziːz] [ɪnˈsɪstɪd] , [ˈdʒʌmpɪŋ][æt; ət][ðə; ði] - .
" Aziz insisted , jumping at the airvalve .
" 阿齐兹 坚持 , 跳 在 这 - .

“阿齐兹坚持要按气阀。”

[ðə; ði] [disˈmæntld] [ˈteləˌtaɪp] [slɪpt] [frʌm; frəm][ɪts][klæmps][ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði][ˈmænz] [hed] .
The dismantled teletype slipped from its clamps and fell on the man's head .
这 拆卸 电传打字机 滑倒了 从 它是 夹具 和 跌倒 在 这 男人的 头 .

拆卸下来的电传打字机从夹具上滑落，砸在了那人的头上。

[hiː; hi][slɪd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][wɔːl] .
He slid back down the wall .
他 滑行 后退 向下 这 墙 .

他顺着墙滑了下来。

[bɪˈsaɪd] [ˈhenri] , [ðə; ði][net] [broʊk] [luːs] .
Beside Henry , the net broke loose .
旁 亨利 , 这 网 打破 松动的 .

亨利旁边，渔网松开了。

[ə; eɪ] [sloʊ] , [ˌmɪsəˈleɪniəs] [reɪn] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [tuː] [ˈsænwɪtʃ] [bʌŋks] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
A slow , miscellaneous rain , including two sandwich bunks and part of a
一个 慢的 , 各种各样的 雨 , 包括 二 三明治 上下铺 和 部分 的 一个
['speɪsʃɪp] ['lændɪŋ] [leg] ,
spaceship landing leg ,
飞船 降落 腿 ,

一场缓慢而杂乱的雨，其中夹杂着两个三明治铺位和一部分宇宙飞船着陆腿。

[fel] [ɑːn][viˈtʃɛntsoʊ][ænd; ənd][əˈziːz] .
fell on Vicenzo and Aziz .
跌倒 在 维琴佐 和 阿齐兹 .

倒在了维琴佐和阿齐兹身上。

['henri] [felt][ðə; ði][desk] ['slɪpɪŋ] .
Henry felt the desk slipping .
亨利 毛毡 这 桌子 滑倒 .

亨利感觉桌子在滑动。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtər] .
He dropped on his feet in the clutter .
他 掉落 在 他的 脚 在 这 杂物 .

他跌跌撞撞地倒在了杂物堆里。

[ðə; ði][desk] ['klætərd] [daʊn] [bɪˈsaɪd][hɪm; ɪm] .
The desk clattered down beside him .
这 桌子 咔嗒咔嗒地 向下 旁 他 .

桌子在他身旁砰的一声倒了下去。

[ˈstʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] , ['henri] [riːtʃt] [viˈtʃɛntsoʊ] , [huː] ['strʌgld] ['ʌndər][ə; eɪ] [bʌŋk] ,
Stumbling and staggering , Henry reached Vicenzo , who struggled under a bunk ,
踉跄 和 令人震惊 , 亨利 达到 维琴佐 , WHO 挣扎 在下面 一个 假寐 ,
[ə; eɪ]['plæstɪk] ['pækɪŋ] [keɪs] ,
a plastic packing case ,
一个 塑料 包装 案件 ,

亨利跌跌撞撞地走到维琴佐跟前，维琴佐正挣扎着躲在一张床铺和一个塑料包装箱下面。

[pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][pʌmp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['tuːbɪŋ] .

part	of	a	pump	,	and	a	bundle	of	tubing	.
部分	的	一个	泵	,	和	一个	捆	的	管道	.

泵的一部分，以及一捆软管。

['henri] [tʊk] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['keɪb(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [luːp] .

Henry	took	the	electric	cable	from	his	belt	and	formed	a	loop	.
亨利	采取	这	电的	电缆	从	他的	腰带	和	形成	一个	环形	.

亨利从腰带上取下电缆，并将其弯成一个环。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [luːp] [taɪt] [ə'raʊnd] - [ɑːrmz] .

He	drew	the	loop	tight	around	Vicenzo's	arms	.
他	画	这	环形	紧的	大约	-	武器	.

他将绳圈紧紧地套在了维琴佐的胳膊上。

[viˈtʃɛntsoʊ] [pʊʃt] [ðə; ði] [keɪs] [ɔːf][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][stænd] .

Vicenzo	pushed	the	case	off	his	legs	and	tried	to	stand	.
维琴佐	推动	这	案件	离开	他的	腿	和	尝试	到	站立	.

维琴佐把箱子从腿上推开，试图站起来。

['henri] [flɪpt] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'raʊnd][viˈtʃɛntsoʊ][ænd; ənd][baʊnd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə]

Henry	flipped	the	cable	around	and	around	Vicenzo	and	bound	his	arms	to
亨利	翻转	这	电缆	大约	和	大约	维琴佐	和	边界	他的	武器	到

[hɪz; ɪz][saɪdz] .

his	sides	.
他的	侧面	.

亨利把缆绳绕着维琴佐转了好几圈，把他的双臂绑在了身体两侧。

" [get][hɪm; ɪm] , [əˈziːz] !

"	Get	him	,	Aziz	!
"	得到	他	,	阿齐兹	!

“抓住他，阿齐兹！”

" [viˈtʃɛntsoʊ] [kɔːld] [ɪn][reɪdʒ] .

"	Vicenzo	called	in	rage	.
"	维琴佐	称为	在	愤怒	.

维琴佐愤怒地打来电话。

['henri] [taɪd] - [fiːt] [tə'geðər] [ænd; ənd][kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['keɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Henry	tied	Vicenzo's	feet	together	and	cut	off	the	remaining	cable	with	his
亨利	系	-	脚	一起	和	切	离开	这	其余的	电缆	和	他的

[snɪps] .

snips	.
剪报	.

亨利把维琴佐的双脚绑在一起，然后用剪线钳剪断了剩下的电缆。

[əˈziːz][hæd; həd] [grɑːspt] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][slaɪd]

Aziz	had	grasped	the	frame	of	the	airvalve	and	was	trying	to	slide
阿齐兹	有	抓住	这	框架	的	这	-	和	曾是	尝试	到	滑动

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

the	door	open	.
这	门	打开	.

阿齐兹抓住气阀的框架，试图把门拉开。

['henri] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] ['bætərd] ['ɑːksɪdʒən][tæŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːp] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ]

Henry	selected	a	battered	oxygen	tank	from	the	heap	,	lifted	it	in	both
亨利	已选	一个	伤痕累累	氧	坦克	从	这	堆	,	抬起	它	在	两个都

[hændz] , [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] .

hands	,	and	hurled	it	.
双手	,	和	投掷	它	.

亨利从那堆东西中挑出一个破旧的氧气罐，双手举起，扔了出去。

[ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [kɔ:t] [ə'zi:z] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['speɪssu:t] .

The	missile	caught	Aziz	across	the	back	of	his	spacesuit	.
这	导弹	捕捉	阿齐兹	穿过	这	后退	的	他的	太空服	.

导弹击中了阿齐兹宇航服的背部。

[hi:; hi] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dʒʌmbld] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .

He	fell	into	the	jumbled	equipment	on	the	floor	.
他	跌倒	进入	这	错杂	设备	在	这	地面	.

他跌倒在地上凌乱的设备堆里。

['kwɪkli] , ['henri] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['lu:pɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] .

Quickly	,	Henry	repeated	his	looping	and	tying	operations	.
迅速地	,	亨利	重复	他的	循环	和	捆绑	运营	.

亨利迅速重复了他的打结和系绳操作。

[ðen] [hi:; hi] [sæt] [ɑ:n] [æn; ən] ['empti] [trʌŋk] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [sloʊ] [hɪz; ɪz] ['ræpɪd] ['bri:ðɪŋ] .

Then	he	sat	on	an	empty	trunk	and	tried	to	slow	his	rapid	breathing	.
然后	他	卫星	在	一个	空的	树干	和	尝试	到	慢的	他的	迅速的	呼吸	.

然后他坐在一个空树干上，试图平复自己急促的呼吸。

" [li:m] [goʊ] , ['henri] !

"	Le'me	go	,	Henry	!
"	让我	去	,	亨利	!

“放开我，亨利！”

" [ə'zi:z] [di'mɑ:ndid] , ['sʌmwʌt] [deɪzd] .

"	Aziz	demanded	,	somewhat	dazed	.
"	阿齐兹	要求	,	有些	茫然	.

阿齐兹有些茫然地问道。

" [wɪə(r)] ['fælɪn] - !

"	We're	fallin	'	!
"	是	坠落	-	!

我们要坠落了！

" ['henri] ['oʊpənd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] - [ˌlaʊd'spi:kər] .

"	Henry	opened	the	switch	on	the	spacesuit's	loudspeaker	.
"	亨利	打开	这	转变	在	这	-	喇叭	.

亨利打开了宇航服扬声器的开关。

[ðə; ði] [bʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ən'foʊldəd] ,

The	bunk	in	the	wall	that	had	been	the	ceiling	unfolded	,
这	假寐	在	这	墙	那	有	到过	这	天花板	展开	,

原本是天花板的墙壁里的床铺展开来了，

[ænd; ənd] - ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [pi:pt] [θru:] [ðə; ði] [ɪk'spoʊzd] [hætʃ] .

and	Ranjit's	wrinkled	face	peeped	through	the	exposed	hatch	.
和	-	皱	脸	偷窥	通过	这	裸露	孵化	.

兰吉特满是皱纹的脸从敞开的舱口里露了出来。

" [wʌt] [ə; eɪ] [mes] !

"	What	a	mess	!
"	什么	一个	混乱	!

真是乱成一团！

" [hi:; hi] ['tʃʌkld] .

"	he	chuckled	.
"	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

" [θɪŋz] ['wɔznt] ['fɑ:sənd] [daʊn] [laɪk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv; əv] [bɪn] .

"	Things	wasn't	fastened	down	like	they	should	of	been	.
"	事物	不是	系紧	向下	喜欢	他们	应该	的	到过	.

“有些东西没有像应该的那样固定好。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈnevər] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪˈfɔːr] .
Of course , it never needed to be before .
的 课程 , 它 绝不 需要 到 是 前 .

当然，以前根本不需要这样。

[aɪ][ˈnevər] [ˈnoʊd] — "
I never knowed — "
我 绝不 已知 — "

我从未知道——

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðə; ði]['grævəti] ?
" How are you standing the gravity ?
" 如何 是 你 常设 这 重力 ?

你是如何对抗重力的?

" ['henri] [pæntid] .
" Henry panted .
" 亨利 喘息 .

亨利喘着粗气。

" [its] [dʒʌst] [tuː] - [tenθs] [dʒiː] , " [rɑːn'dʒiːt] [sed] .
" It's just two - tenths G , " Ranjit said .
" 它是 只是 二 - 十分之一 G , " 兰吉特 说 .

“只有0.2克，”兰吉特说。

" [hæŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][noʊ] [weɪt] .
" Hang on , and I'll take us back to no weight .
" 悬挂 在 , 和 患病的 拿 我们 后退 到 不 重量 .

“等等，我带我们回到零体重状态。”

[ðɪs] [oʊld] - ['spɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tɑːp] .
This old sweeper's spinning like a top .
这 老的 - 旋转 喜欢 一个 顶部 .

这台旧扫地机转得跟陀螺一样。

" - [hed] [wɪð'druː] .
" Ranjit's head withdrew .
" - 头 退出 .

兰吉特低下了头。

['henri] [traɪd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['hændhoʊld][ɪn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] .
Henry tried to find a handhold in the pile of material .
亨利 尝试 到 寻找 一个 扶手 在 这 桩 的 材料 .

亨利试图在材料堆里找个着力点。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [left][ðə; ði]['tæŋg(ə)l] .
His feet left the tangle .
他的 脚 左边 这 纠纷 .

他的双脚离开了缠绕的树枝。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə'sɔːrtɪd] ['aɪtəmz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [baʊnd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][viˈtʃɛntsoʊ][ænd; ənd][ə'ziːz]
Accompanied by assorted items , including the bound figures of Vicenzo and Aziz
伴随 经过 各种各样的 项目 , 包括 这 边界 数据 的 维琴佐 和 阿齐兹
, [hiː; hi] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
, he floated in the air .
, 他 漂浮 在 这 空气 .

他带着各种物品，包括被捆绑的维琴佐和阿齐兹的人偶，漂浮在空中。

['twɪstɪŋ] , ['henri] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['mægnəˌtaɪz] [dek] .
Twisting , Henry placed his feet on the magnetized deck .
扭曲 , 亨利 放置 他的 脚 在 这 磁化 甲板 .

亨利扭动身子，把脚放在磁性甲板上。

['ɑ:bdʒekts] [kən'teɪnɪŋ] [stiːl] ['setld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Objects	**containing**	**steel**	**settled**	**around**	**him**	**.**
对象	包含	钢	定居	大约	他	.

他周围散落着一些含钢物体。

[hiː; hi] [pʊld] [viˈtʃɛntsoʊ][ænd; ənd][əˈziːz] [daʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][viˈtʃɛntsoʊ][bɪˈgæn][tuː; tə] [kɜːrs] [ɪn]

He	**pulled**	**Vicenzo**	**and**	**Aziz**	**down**	**,**	**and**	**,**	**as**	**Vicenzo**	**began**	**to**	**curse**	**in**
他	拉	维琴佐	和	阿齐兹	向下	,	和	,	作为	维琴佐	开始	到	诅咒	在

['eɪnʃənt] [tɜːrmz] ,

ancient	**terms**	**,**
古老的	条款	,

他把维琴佐和阿齐兹拉倒在地，维琴佐开始用古老的语言咒骂起来，

['saɪlənst] [hɪz; ɪz] [ˌlaʊdˈspiːkər] ['ɔːlsoʊ] .

silenced	**his**	**loudspeaker**	**also**	**.**
沉默	他的	喇叭	还	.

他还关掉了扬声器。

[ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm] [əˈpɪrd] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

Joachim	**appeared**	**clutching**	**his**	**stomach**	**.**
约阿希姆	出现	紧握	他的	胃	.

约阿希姆捂着肚子出现了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][weɪt][ɪn][maɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːəl] , " [hiː; hi] ['gægd] , ['dɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ]

"	**I**	**shall**	**wait**	**in**	**my**	**ship**	**for**	**the**	**fuel**	**,**	**"**	**he**	**gagged**	**,**	**dodging**	**a**
"	我	将	等待	在	我的	船	为了	这	燃料	,	"	他	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,	躲避	一个

['floʊtɪŋ] [tʃest] ,

floating	**chest**	**,**
漂浮的	胸部	,

“我会在我的船上等燃料，”他干呕着，躲开了漂浮的箱子。

" [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['krɪmɪn(ə)l] ['mædhaʊs] !

"	**away**	**from**	**this**	**criminal**	**madhouse**	**!**
"	离开	从	这	刑事	疯人院	!

“远离这个犯罪疯人院！”

" ['mɔːnə] [ænd; ənd][rɑːn'dʒiːt] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] .

"	**Morna**	**and**	**Ranjit**	**dropped**	**into**	**the**	**compartment**	**.**
"	莫尔纳	和	兰吉特	掉落	进入	这	隔间	.

“莫尔娜和兰吉特跳进了车厢。”

[rɑːn'dʒiːt] [kɪkt] [əˈsaɪd][ə; eɪ] [kreɪt] [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] , ['henri] .

Ranjit	**kicked**	**aside**	**a**	**crate**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Good**	**,**	**Henry**	**.**
兰吉特	踢	旁边	一个	箱	和	说	,	"	好的	,	亨利	.

兰吉特踢开一个板条箱，说道：“好，亨利。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ɔːr] [maɪn] ['enihaʊ] .

I	**guess**	**you**	**saved**	**our**	**lives**	**,**	**or**	**mine**	**anyhow**	**.**
我	猜测	你	已保存	我们的	生活	, 或者		矿	无论如何	.

我想你救了我们的命，至少救了我的命。

[ðoʊz] ['fɛloʊz] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ək'seləreɪtɪd] [ðə; ði] ['swiːpər]

Those	**fellows**	**would**	**have**	**passed**	**me**	**beyond**	**if**	**they**	**had**	**accelerated**	**the**	**sweeper**
那些	伙伴们	会	有	通过了	我	超过	如果	他们	有	加速	这	清扫器

,

,

,

如果他们加速清扫车，那些家伙就会超过我了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊr] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	**you**	**sure**	**kept**	**them**	**from**	**stealing**	**it**	**.**	**"**
和	你	当然	保留	他们	从	偷窃	它	.	"

你确实阻止了他们偷走它。

" [hiː; hi][dɪd][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gæŋstər] , " [sed] ['mɔːnə][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	did	all	right	for	a	gangster	,	"	said	Morna	on	her	way	to	the	door	.
"	他	做过	全部	正确的	为了	一个	流氓	,	"	说	莫尔纳	在	她	方式	到	这	门	.

“作为一个黑帮分子，他做得还不错，”莫娜一边走向门口一边说道。

" [weɪt] , ['mɔːnə] , [pliːz] , " [sed] ['henri] .

"	Wait	,	Morna	,	please	,	"	said	Henry	.
"	等待	,	莫尔纳	,	请	,	"	说	亨利	.

“等等，莫娜，”亨利说。

[hiː; hi] [blʌʃt] [ə; eɪ] [braɪt] [red] .

He	blushed	a	bright	red	.
他	脸红了	一个	明亮的	红色的	.

他脸涨得通红。

" [wəʊnt] , [wəʊnt][aɪ]['evər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ? "

"	Won't	,	won't	I	ever	see	you	again	?	"
"	惯于	,	惯于	我	曾经	看	你	再次	?	"

“我还能再见到你吗？”

" [waɪ] [wʊd] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['gæŋstər] [ə'gen] ?

"	Why	would	I	want	to	see	a	gangster	again	?
"	为什么	会	我	想	到	看	一个	流氓	再次	?

我为什么要再见到黑帮分子?

" [rɑːn'dʒiːt] [sed] , " ['hiːz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæŋstər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	Ranjit	said	,	"	He's	not	much	of	a	gangster	,	and	he	changed	his	mind	.
"	兰吉特	说	,	"	他是	不是	很多	的	一个	流氓	,	和	他	已更改	他的	头脑	.

兰吉特说：“他算不上什么黑帮分子，他改变主意了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊz] [tuː] [wɪl] [tel] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌjoʊ'ɑːkɪmz, ˌwɑː'kiːmz] [ʃʊr]

Of	course	,	those	two	will	tell	about	his	part	in	this	,	and	Joachim's	sure
的	课程	,	那些	二	将要	告诉	关于	他的	部分	在	这	,	和	约阿希姆的	当然

[tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ˌaɪ 'tiː] .

to	report	it	.
到	报告	它	.

当然，那两个人会把他在这件事中的角色说出去，约阿希姆也一定会汇报。

[ɛs'dʒiː] [wɪl] [ʃɪp] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɜːrθ] , ['henri] , [fɔːr; fər] [rɪ'vɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] [tuː] [bæd]

SG	will	ship	you	to	Earth	,	Henry	,	for	Revision	,	but	that	won't	be	too	bad
新加坡	将要	船	你	到	地球	,	亨利	,	为了	修订	,	但	那	惯于	是	也	坏的

,

,

,

SG会把你送到地球去接受改造，亨利，不过那不会太糟糕。

[dʒʌst][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [skuːl] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [gʊd] [æz; əz] [rɪ'vaɪzd] [ɔːl'redi] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]

just	a	sort	of	school	,	and	you're	good	as	Revised	already	,	the	way	you
只是	一个	种类	的	学校	,	和	你是	好的	作为	修改	已经	,	这	方式	你

['æktɪd] .

acted	.
行动	.

只不过是一所学校而已，而且你表现得已经像修订版那样优秀了。

" ['henri] [lʊkt] [æt; ət] ['mɔːnə] .

"	Henry	looked	at	Morna	.
"	亨利	看起来	在	莫尔纳	.

亨利看着莫娜。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ɜːrθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'd	like	to	go	to	Earth	,	"	he	said	.
"	ID	喜欢	到	去	到	地球	,	"	他	说	.

“我想去地球，”他说。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [rɑːn'dʒiːt] [sed] .
" **Tell you what , " Ranjit said .**
" 告诉 你 什么 , " 兰吉特 说 .

“这样吧，”兰吉特说。

" ['itl] [biː; bi] [θriː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][fɔːr; fər][ˌjoʊ'ɑːkɪmz, ˌwɑː'kiːmz] [ʃɪp] .
" It'll be three hours before there's enough fuel for Joachim's ship .
" 它将 是 三 小时 前 有 足够的 燃料 为了 约阿希姆的 船 .

“约阿希姆的船还需要三个小时才能有足够的燃料。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tuː] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][doʊm][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [saɪts] , [ænd; ənd][fər'get][ɔːl] [ðɪs] ?
Why don't you two go up to the dome and see the sights , and forget all this ?
为什么 不 你 二 去 向上 到 这 穹顶 和 看 这 景点 , 和 忘记 全部 这 ?

你们两个为什么不上穹顶看看风景，把这一切都忘掉呢?

[wiːl] [biː; bi] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,
We'll be passing into the Shadow in about ten minutes ,
出色地 是 通过 进入 这 阴影 在 关于 十 分钟 ,

大约十分钟后，我们将进入阴影区域。

[ænd; ənd] [juːl] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɪz] , ['sætɜːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [saɪd] .
and you'll see one of the prettiest things there is , Saturn from the dark side .
和 你会 看 一 的 这 最漂亮的 事物 那里 是 , 土星 从 这 黑暗的 边 .

你会看到最美丽的景象之一——从黑暗面看到的土星。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][goʊld] ['reɪnboʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪŋz] .
The atmosphere looks like a gold rainbow above the Rings .
这 气氛 看起来 喜欢 一个 金子 彩虹 多于 这 戒指 .

大气层看起来像一道金色的彩虹横跨在环上。

" ['mɔːnə] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [dek] .
" **Morna stared at the deck .**
" 莫尔纳 凝视 在 这 甲板 .

莫娜盯着甲板。

[ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [kɜːrvd] ['ʌpwərd] .
The corners of her mouth curved upward .
这 角落 的 她 嘴 弯曲 向上 .

她的嘴角向上翘起。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [slæpt] [juː; jʊ] , ['henri] . "
She said , " I'm sorry I slapped you , Henry . "
她 说 , " 我是 对不起 我 被掌掴 你 , 亨利 . "

她说：“亨利，对不起，我不该打你。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神